The GLEANER

founded in 1863 — 143rd year

Wednesday, June 7, 2006 — 36 pages 1,08$ Plus taxes





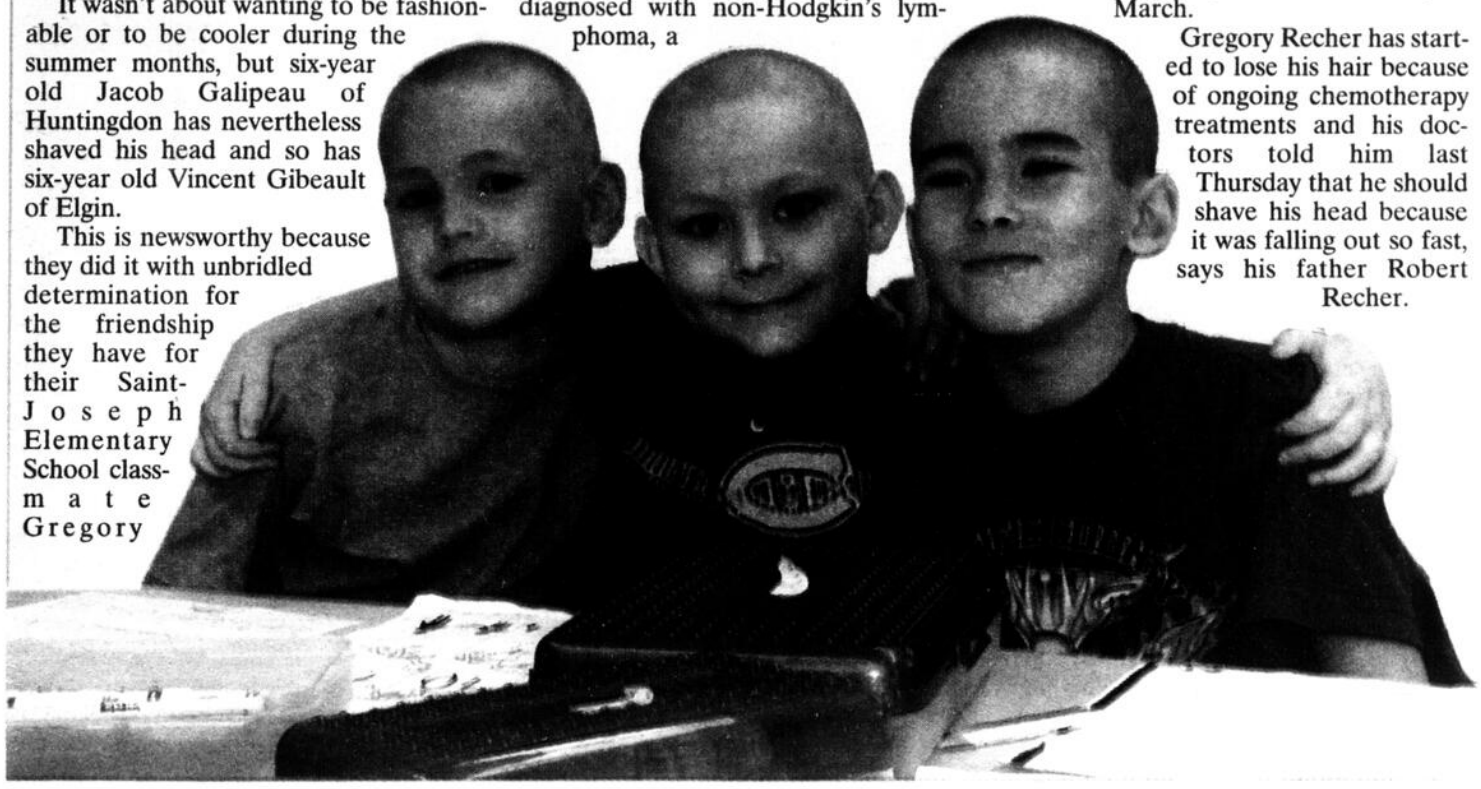
BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
2006 -06- 13

Proud to be bald at six-years old

Susanne J. Brown

It wasn't about wanting to be fashionable or to be cooler during the summer months, but six-year old Jacob Galipeau of Huntingdon has nevertheless shaved his head and so has six-year old Vincent Gibeault of Elgin.

This is newsworthy because they did it with unbridled determination for the friendship they have for their Saint-Joseph Elementary School classmate Gregory Recher, of Godmanchester, who was diagnosed with non-Hodgkin's lymphoma, a cancer of the lymphatic system, this past March.



Gregory Recher has started to lose his hair because of ongoing chemotherapy treatments and his doctors told him last Thursday that he should shave his head because it was falling out so fast, says his father Robert Recher.

"We learned that Gregory was losing his hair at the Beavers' Banquet (May 25). He (Jacob Galipeau) decided on his own to have me shave his head that night when we got home because he didn't want Gregory to feel left out," says Jacob's mother Jessica Galipeau.

She says she wanted her son to have a nice haircut for a Mother's Day photo earlier in the month, but "he refused because he wasn't cutting his hair until Gregory lost his."

Jessica Galipeau says her friends and family have told her they are proud of her son for visibly demonstrating his support for his friend as is she.

Six-year old Vincent Gibeault, of Elgin, another Saint-Joseph Elementary School friend of Gregory's, also shaved his head last week. He had visited Gregory at the Montreal Children's Hospital May 21 and asked his parents numerous questions as to why his friend was now losing his hair.

[See Bald page 12]

See you at Ormstown Fair

Pat Martin

The Ormstown Exhibition has been a tradition in the Chateauguay Valley for close to a century and this one of a kind, eagerly awaited event is almost here. Where else can you experience the majesty, the grandeur, the jingling harnesses and the sheer size of the thundering heavy horses? There are 12 six-horse hitch teams entered this year and six eight-horse teams. Murray McClintock and his team of volunteers are responsible for this exciting part of the fair. Equally impressive, though admittedly not as earthshaking, are the graceful light horse shows. There is the elegance of the English style riders and the Wild West appeal for those who prefer the Western style. Debbie Rennie and a team of horse enthusiasts see to it that there is a full slate of classes. Fred Stevenson and the ring crew make sure all runs smoothly.

The exhibition began as a place for farmers to showcase their livestock and this custom continues today with the Dairy Cattle Show, which begins Sunday at 9:00 a.m. Cattle show committee co-chairs Garth Cavers and Ken Elder with their gang, will have the best bloodlines in the business on hand throughout the fair. Marc Mimeault and his committee are in charge of the Sheep Show. There will be a shearing demonstration and the popular Mutton Bustin' event is back this year. The Pig Round-up also returns. Cheryl Johnstone and her crew will have the poultry barns filled with fine-feathered fowl of all kinds.

Upstairs in the Industrial Building, the home and garden displays will be showcasing handicrafts and flowers from all over the Valley. Sharon Rember and her dedicated team work hard to ensure this tradition continues. In honour of the 75th anniversary of the Industrial Building, there are many special classes well worth checking out. The Friendship Tent, under Kathy Greenhalgh and Don Gillies' committee, features local talent and offers a shady place for folks to rest. Sunday's acclaimed Gospel Show will be back followed by a Celtic afternoon. Saturday Wendy McCartney will be running the Pedal Pull, as in years past.

At the other end of the grounds is the Refreshment Tent, under the direction of Steve Blair, live bands will be heard nightly. David Greig and the Entertainment Committee were in charge of filling the fair with entertaining acts and events such as the four-wheeler drag races, the demolition derby, a trampoline act and much, much more. A thrilling, chilling, possibly spilling addition this year is the Aerial Assault Motorcross. These acrobats on wheels are definitely not for the faint of heart! The Ag-Awareness Committee under Loraine Lamb-Lalonde has also scheduled entertainment this year at a calf-birthing centre, a blacksmith demonstration and a petting zoo. Janice Barr and her group are in charge of the excellent 4-H show that beginnings on Saturday morning and is preceded on Friday by the 4-H Judging Competition.

The Reception Committee under Merrill Lindsay ensures that all the committees are well taken care of during Fair time. The Marketing Committee under George Barrington has worked especially hard this year spreading the word. The paid staff has been working hard as well. Secretary/Treasurer Kyla Stacey and her team have been busy making sure everything is organized before, during and after the fair. Kyla is the latest in a long line of dedicated hardworking people who have operated the fair office in the Industrial Building. Last year Dawn Elliot retired after a long and successful tenure. She had followed Brodie Blair, who in turn had succeeded Harold McCaig. Outside the office walls, Bill Martin and his grounds crew continue to maintain and improve the site yearly.

President Loraine Lamb-Lalonde and Directors John Agnew, Merrill Morrison, Larry Ness, Murray McClintock, Carl Rember and Bill Martin have met throughout the year to plan the 92nd edition of the

[See Fair page 2]

Rolling Into Town



Route 138 West was partially closed Tuesday morning, June 6, after a semi-trailer truck overturned in front of the Huntingdon County Hospital around 6:30 a.m. No other vehicles were involved in the accident. Traffic was rerouted on to side streets. (Liz Elliott photo)

3225063004



ORIGINAL MICROFILMED AT VARYING INTENSITIES BECAUSE THE TEXT IS PRINTED ON GREYISH OR COLOR BACKGROUND

» THIS AND THAT IN TOWN»»

May Weather

May did not see any records, but proved to be a challenging month to get seed in the ground. The weather patterns have tended to give us a two weeks dry spell followed by seven to 10 days of wet weather and the month of May continued with this trend. The average temperature was 14.2°C, which is well above the normal of 13.0°C, but missed the record set in 1998 by 3.8°C. Rainfall provided 130 mm or 5.1 inches, which was well above the normal of 2.25 inches to 3.0 inches. Heat unit accumulation from May 2 was 449 partly due to the warmer temperature and partly due to the earlier starting date. Any crop seed that made it into the ground has had an excellent start with the warm and moist soil conditions. (Source: Peter Finlayson)

Chateauguay Valley Scenes Available

A 2006-2007 calendar of Chateauguay Valley scenes will be on sale at the Ormstown Fair to benefit the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, upstairs in the Industrial Building beside the quilts. For more information, call Phil Norton at 827-2349.

Communic-Action Project Information

The Communic-Action Project, an organization for older isolated individuals, is holding its annual general meeting and public information session June 20 at 4 p.m. at 182 Chateauguay Street in Huntingdon. Everyone is welcome to attend.

Anchor and Wings AGM

Starting at 11 a.m., there will be a public information session held before the annual general meeting of Anchor and Wings June 12 at 10 Bridge Street in Ormstown. The annual general meeting of Anchor and Wings starts at 1 p.m. Everyone is welcome to attend both sessions.

Upcoming Strawberry Social

Reserve Friday June 30 from 5 - 8:30 p.m. for a Strawberry Social to benefit St. Paul's United Church in Ormstown. The Strawberry Social is being held at MacDougall Hall, 19 Lambton Street in the village of Ormstown.

Athelstan softball and soccer registration

Registration to play softball in Athelstan on Monday nights at 7 p.m. for five to 17-year olds is taking place June 12th and 19th; and to play soccer on Wednesday nights at 7 p.m., the registration is taking place June 14 and 21. The registrations will take place at the Athelstan Ball Field in the village of Athelstan.

Sixth season begins for local archaeology, native heritage site

Susanne J. Brown

The Droulers / Tsiionhiakwatha site, an archaeology and native heritage area in Saint-Anicet, which is the location of an Iroquoian village approximately dating back to 1450, officially opened its doors for its sixth season last Thursday, June 1.

"Our museum has amazed over 35,000 visitors as we continue our goals of cultural education with competence, originality and enthusiasm," says Pascal Perron, Director of Droulers / Tsiionhiakwatha.

Opened to the public in 2000 and now known as one of the best interpretation centers in Quebec, the site includes a historical reconstruction of a pre-contact settlement.

"Many of the schools within Akwesasne, Kahnawake, upstate New York and Montreal have taken advantage of this site for an educational outing," says Perron.

This season, Michel Cadieux, an experimental archeologist, will be the site coordinator and visitors will have the opportunity "to take advantage of our new interpretation program that includes new reproductions of artifacts," he says.

In addition, major renovations have been done to the museum building. Considering the cultural education center is run by the Aventuriers de l'archéologie dans le Haut Saint-Laurent, a non-profit organization, the Mohawk Council of Akwesasne and the Municipality of Saint-Anicet paid for the museum renovations.

Therefore, "because of this help, St-Anicet and Akwesasne residents can take advantage of free admission at the museum the entire summer," says Perron.

Renovations are also currently being done to the Turtle Clan longhouse. The St. Regis Mohawk Tribe is sponsoring this project and it is expected to be finished by September.

The Week-end Rendez-vous program, consisting of special themed activities taking place at the site every Saturday and Sunday in July through August, will start June 24 - 25 with Iroquois food sampling. Other Week-end Rendez-vous activities throughout the summer include such things as making native prehistoric tools, soapstone carving, a dream catcher workshop, a Mohawk pottery workshop, an ornaments and jewel workshop, an Iroquois black ash basket workshop, and a Mohawk corn husk doll making workshop.

Every Sunday in August, the public will also have a chance to participate in public archeology digs.

The Droulers / Tsiionhiakwatha site is located at 1800 Leahy Road in Saint-Anicet, and the interpretation center can be reached by Route 132 West at Cooper Road or by Route 138 and Carr Road. The site is open from Tuesday to Sunday from 10:30 a.m. to 6:00 p.m.

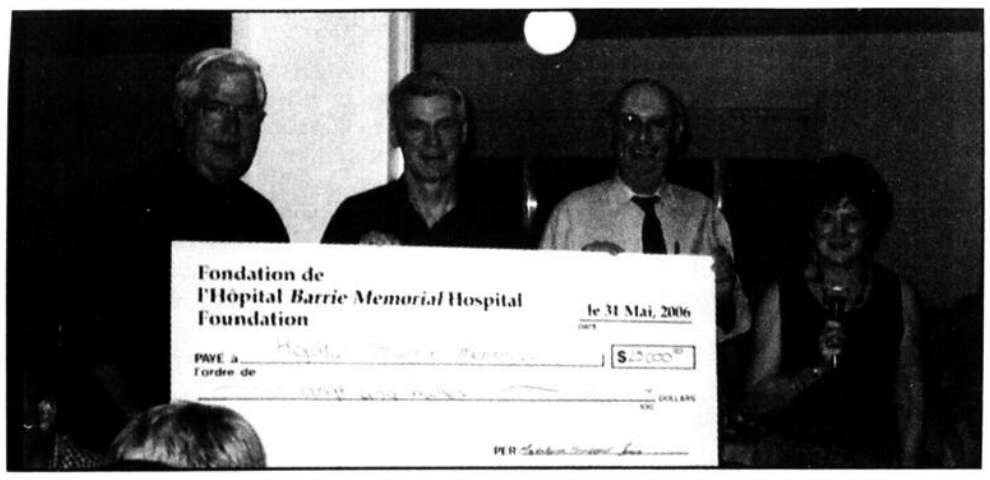
[Fair from page 1]

Ormstown Fair. This year, they hope to build on the momentum generated by the recent successful RCMP Musical Ride. Committee members and volunteers, too numerous to mention, put heart and soul into making each fair unforgettable. Expo Ormstown is a non-profit organization with all proceeds going towards the next fair. For the staff and volunteers alike, Ormstown Fair has always been more that just a four-day event; it's been a way of life.

But the culmination is those four days and everything is ready for the official opening this Thursday night. Campbell Amusements have already set up their midway and will be operating rides on Wednesday night at a reduced cost. Their popular Bracelet Day is Friday when a $25 bracelet gives kids, and adults, the opportunity to ride the rides all day until 11 p.m.

So why not take a trip down to the Ormstown Fairgrounds and see what all the excitement is about? Take the kids for a day on the fun-filled midway and take time to tour the barns and the Industrial Building displays. Don't forget to stop by the Petting Zoo. Numerous craft vendors are on site with all manner of wares. You can take a breather at the Friendship Tent. Later, meet your friends and party the night away at the Refreshment Centre. It's all waiting for you down at 1 McBain Street in Ormstown. See you at the fair! Check the schedule and for further information: 829-2776 or www.ormstownfair.com

Successful Barrie Memorial Hospital Golf Tournament



A considerable sum of $25,000 was raised for the Barrie Memorial Hospital at a golf tournament at the Saint-Anicet Golf Club last Wednesday, May 31. The honourary president for the event was Dr. Gordon Thompson where more than 124 golfers participated and more than 200 people enjoyed a supper. Proceeds from the golf tournament will be used to buy specialized medical equipment, like a scanner, and do renovations to the emergency room for the hospital in Ormstown.

Sanitaire Chayer

IT'S THAT TIME AGAIN!



Sanitary cleaning septic tanks, cesspools and grease traps.

Our trucks are frequently in the area

WE EMPTY THE TANK COMPLETELY (the 2 covers) SOLID AND LIQUID

CALL NOW !

(450) 373-3927 • (450) 377-2982

Toll free: 1 800 567-3927

3219857-240506-04

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.SC., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

Gite Centuare B&B
Quebec Class: 4 stars
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore, Ormstown, Que.
e-mail:ariane@rocler.qc.ca
web:www.rocler.qc.ca/ariane
Tél.: 829-3593
Voyages Ariane Travel
For all your travel needs
Les Galeries d'Ormstown
Tél.: 829-3882
1-800-701-3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: (450) 829-2287
Emergency 24/7: (450) 374-7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-2916
Café Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

Carole M. Leroux
Psychotherapist
Individual, couples, self esteem, workshops
97, Salaberry, Valleyfield
(450) 802-9007
Receipt available for insurance

Louise Robinson
Acupuncture B.A., Ac
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
2400, Ridge Rd.
Huntingdon, Québec J0S 1H0
450.264.9876
To treat arthritis, migranes, quit smoking, allergies & more.

TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL
264-5364

HUNTINGDON
MASSAGE-THERAPY CLINIC
Swedish massages, therapeutic or relaxation hot stone massages, lymphatic drainage,chair massage, pregnant woman, baby massages courses, gift certificates, receipts for insurances
DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FQM
17, Châteauguay, Huntingdon (450)264-2236
546, Trépanier, St-Anicet (res)264-6314

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
264-2333

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Châteauguay Huntingdon 264-9532
4 Bridge, local A-6 Ormstown 829-3001
3220084-240506-04

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

Talents realized at annual NFSB Music Festival

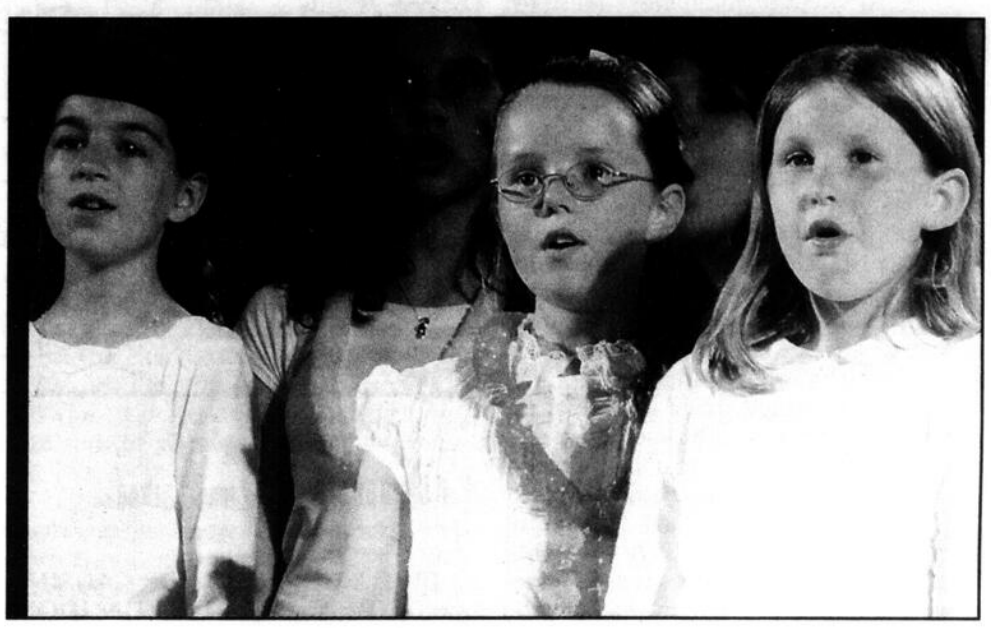




Susanne J. Brown

Some students and music teachers at local elementary schools have confirmed there is more to gain at lunch hour than just eating. The very well rehearsed sound of the budding talents of 230 students, of various ages, resonated in the ears of every proud parent, sibling, friend, teacher, principal and school board representative attending the annual NFSB Music Festival last Tuesday night, May 30th.

About 20 per cent of the students enrolled at 10 elementary schools in the New Frontiers School Board cheerfully performed in the NFSB Music Festival 2006 held in the Chateauguay Valley Regional (CVR) High School's auditorium.



The music teachers in each of the elementary schools (Harmony Elementary, Huntingdon Academy, Mary Gardner, Howick Elementary, Ormstown Elementary, Hemmingford Elementary, Gault Institute, Franklin Elementary, Centennial Park, and St. Willibrord) decided which students, either from their music classes or from after school activities, would participate in the festival, says Ken Robertson, Director General of the NFSB.

"If you look at the students on the stage tonight there are many there that don't excel in other areas, but in this kind of setting, in the arts, they have a chance to excel. We need to reach in and find those special gifts for each of our students," he says.

In the arts, "music, in particular, contributes, develops the skills that are necessary in life, like mathematics because music is of course mathematical. But it also develops the team work skills, the interpersonal skills, the presentation skills, all of those things will be valuable to them in the future," says Robertson. "They will also have the appreciation for the arts, which is what makes our lives beautiful."

The theme of this years' NFSB Music Festival was Sharing the Sprit of Music and as the packed auditorium enthusiastically applauded after each school's contribution of songs it was understood they all gave out as much as they got back.

Once again, "we are very, very proud of our students who spent many long

[See Music page 6]



INFLUENZA PANDEMIC

Learn and relearn to properly wash your hands.
www.pandemicquebec.ca

1-800-363-1363
Monday to Friday
8:30 am to 4:30 pm

3217280-070606-04

BLOOD DONOR CLINIC ORGANIZED BY

Ormstown Lions Club

Monday June 12
2:30 to 8:30 p.m.
Ormstown Recreation Center
87, Roy st.

tel.: 450 829-2367
Member 450 829-2351
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
•résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 450 373-0238
ST-STANISLAS

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, owner)
- Valleyfield - Head Office
940, boul. Mgr Langlois • (450) 373-9505
- Huntingdon
2-B, Henderson • (450) 264-6103
- Ormstown
12, Church • (450) 829-3131

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
450 377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450 264-5970

3219906-070606-06

Husqvarna
TOUGH NAME. TOUGH EQUIPMENT.
Starting at $1 795
Husqvarna tractors are packed with power and ready to take on any lawn. With Husqvarna accessories, your tractor may be used for more than just mowing the lawn. Check out our ever-expanding line of lawn and garden accessories to help you increase your productivity while expanding the capability of your tractor.
J.T. SPORT
2468, ROUTE 138, Ormstown (450) 829-2597
3223348-190406-04

» EDITORIAL »»

Some Response Needed

Twenty minutes feels like twenty hours when waiting for help to arrive in a medical emergency - just ask anyone who has ever had to make an urgent 9-1-1 call as well as the one actually waiting for any serious first aid to come to their rescue.

Haut Saint-Laurent ambulance drivers / paramedics recently announced at a press conference that the local population is being punished for choosing to live in our rural municipalities. Due to distance, road conditions and weather, the delay from when a 9-1-1 call is made until an ambulance arrives will always be far longer than it would be for the same emergency situation in an urban area. This matter of additional minutes can mean the difference between living, having aftereffects, or simply dying. Point final. The fully trained paramedics said they wanted local municipal authorities and our member of the National Assembly, André Chenail, to contact the Minister of Health and Social Services to improve work schedules and the call centers' determination of emergency priorities for ambulance services.

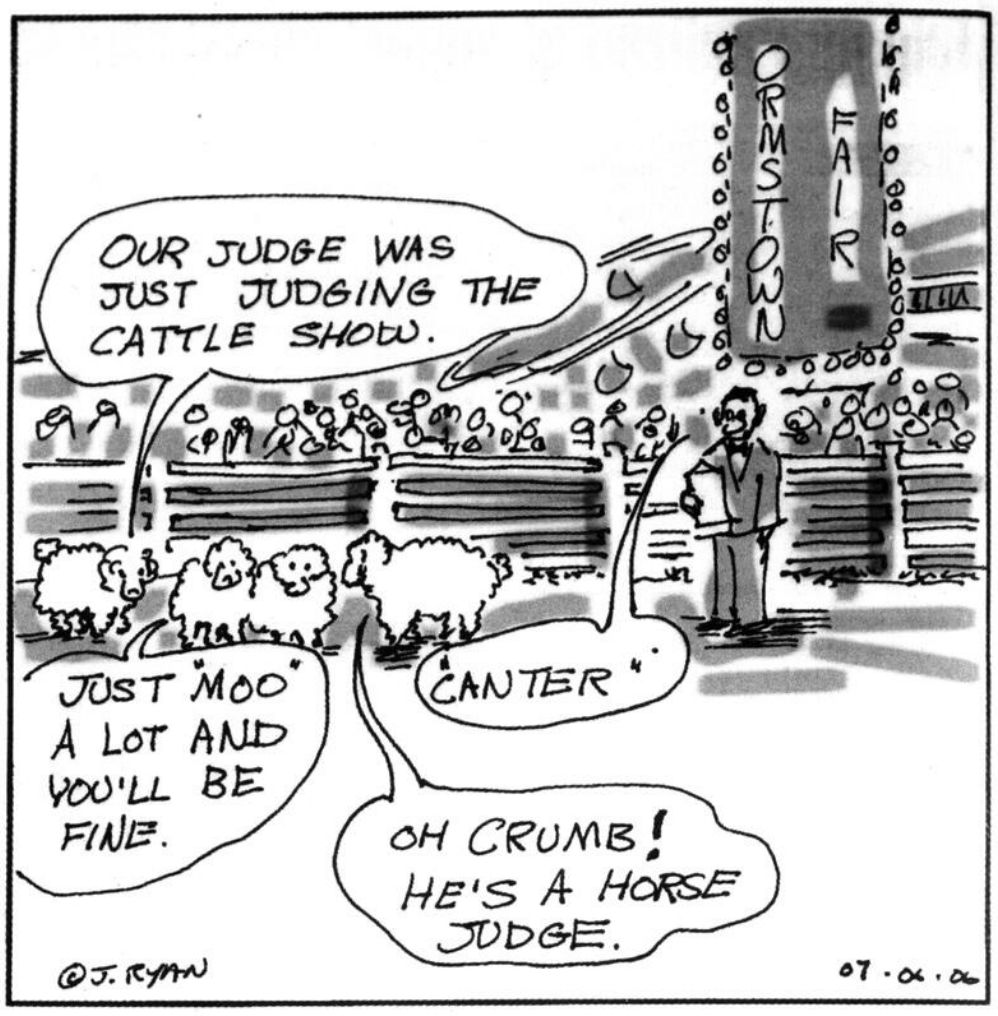
Yet ultimately, it will always boil down to a question of resources. The Haut Saint-Laurent MRC doesn't have the luxury of being able to purchase an air ambulance or even any more ambulances and personal to be in every municipality with enough additional funding to keep them all operating. So to improve the rural ambulance response times and save lives, more emphasis will have to be placed on our own shoulders rather than assuming the government can simply solve all our woes.

If an ambulance can't get to us fast enough, then why doesn't each municipality, or even each household, coordinate their efforts to have more than one community first responder paramedic? Seriously, how many of us know how to properly do CPR or even basic first aid? Shouldn't widespread community training in basic life support be urgently encouraged today considering tomorrow it might be just too late?

I feel ill at the sight of blood and I'm not the calmest person under the best of circumstances, so it would make sense to hold a public meeting in each of our 13 municipalities to find out who would most likely practice these life-saving skills. Then each of these municipalities can use recycled paper for a couple of months so they can offer to pay to have these individuals properly trained if they don't already have their certification. More public training sessions should also be offered to make more people aware of simply recognizing symptoms of things like heart attacks, strokes, or other medical conditions where time for getting help is of the essence. Even if some of us don't have the guts to offer medical assistance on the spot, if we are able to recognize symptoms we can then at least immediately make the critical decision to find / call someone who will give first aid.

Having some kind of response in the short term before a fully trained paramedic arrives will ultimately always be what improves the survival rate for all of us in the long term.

Susanne J. Brown



FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] June 3, 1886

PREPARE FOR SUMMER

1. Clear out the cellars. Remove all rubbish that interferes with the freest circulation of the air. Let no remnants of the winter's vegetables remain to decompose into poisonous gases. See that there is no leakage beneath the floor from the sewage pipes, and that no neighbor's broken drain is emptying its offal there.

Now is the time to replace all wooden floors - sources of danger - with good cement. See that provision is made for the most thorough ventilation. Remember that the air of the cellar circulates through the whole house, even to the attics, and that it should be as pure and sweet as that of the parlor.

2. See that the pipes from the sinks are in good order, not only sound in every part, but furnished with reliable traps that cut off the ingress into the house of noxious gases, and sewer. If an occasional flushing with a full head of hot water has hitherto been neglected, begin now, and continue it through the season, from time to time following it by the use of a strong solution of chloride of lime, or copperas (sulphate of iron), for the purpose of killing all bacterial life within them.

3. If there are pumps or wells on the premises, make sure that no surface water enters them; and if they are within one hundred feet of a cesspool, or stable, or cow-yard, abandon the use of the water for cooking or drinking and that, too, even though the surface of the ground around the well or pump may be considerably higher. It is the bottom of the former that is to be compared with the surface of the latter.

Cleanliness everywhere is the great essential to good health in summer. Cleanliness about the premises is the only means by which the air can be kept pure, and impure air in summer readily becomes a poison.

[60 years ago] June 5, 1946

FIVE MEN FINED FOR CAUSING DISTURBANCE IN HUNTINGDON

...The first man was Lucien Allard, of Valleyfield, but employed in Huntingdon, and he was charged with causing a disturbance on Chateauguay Street near the entrance to the Latreille restaurant, by fighting and interfering with pedestrians and loud talking. The time of the disturbance was 12 midnight. The case was at 10 a.m. and this man pleased not guilty and was told to appear again 2 p.m. the same day for further hearing.

Paul Langevin, of Valleyfield, and employed in Huntingdon, was also charged on the same charge and he pleaded guilty and was fined $10.00 and costs amounting to a total of $16.00, or in default 15 days in the common jail at Valleyfield.

When the case of Lucien Allard came up in the afternoon, he was found guilty of the charge and was fined $10.00 and costs amounting in all to $24.00, or in default 15 days in the common jail at Valleyfield. ... three men came before Mr. D. Faubert, J.P., and were charged with causing a disturbance on Chateauguay Street near the Bank of Montreal, by fighting and shouting, at about 7:45 p.m. on Sunday. Those charged were: Antonio Daoust, textile worker of Huntingdon, George Forgette, laborer, Huntingdon and Francois Lalonde, Huntingdon. George Forgette appeared in army uniform and wore a 1st Division Patch and Corporal's stripes. Francois Lalonde was also charged with breaking a bottle. All three pleaded guilty to the charge and were each fined $10.00 and costs amounting to $16.40.

Town Constable John Macrow prosecuted on behalf of the Town of Huntingdon and laid the charges as in contravention of by-law No. 228 of the Town of Huntingdon.

[30 years ago] June 2, 1976

HUNTINGDON MILLS OFFERS 17 PERCENT PAY HIKE

A Huntingdon Mills spokesman said this week the company, in the midst of contract negotiations covering 135 to 150 employees, has offered a two-year contract embracing a wage increase of 17 per cent the first year and 10 per cent the second year.

This, said a management source, is up from the initial offer of 14 to 15 per cent made three weeks ago.

The new offer also includes other concessions to employees who have interrupted work at the mill with sporadic walkouts since their contract expired May 3.

These concessions call for inclusion in overtime rates of the 17 per cent increase as well as the inclusion of last year's 25 cent's an hour cost-of-living allowance which would now become part of the hourly wage.

"This offer is quite the highest in the history of the company," said the management spokesman. "It would be retroactive to May 3, including overtime."

Management noted the offer (1) exceeds the federal Inflation Board guidelines; (2) exceeds that of the company's competitors; and (3) is twice as much as the annual cost of living increase of 8-1/2 per cent.

"We have held six meetings with the employees' negotiating committee, the last of which was attended by the conciliator appointed by the Department of Labor," said the spokesman.

He added that the offer is still subject to change if it can be shown that the competition is offering more.

As the matter now stands, with the dispute at the conciliation stage, any strike action is illegal until July 10.

MEALS ON WHEELS GIVEN GOOD START

Huntingdon's new Meals on Wheels program hit the road last week with a minimum of fuss and a maximum of gentle cooperation among the 36 volunteers, English and French, involved in bringing a twice-weekly hot meal to people unable to "do for themselves."

Though only about a dozen people were served during the first week's operations, centered in the Huntingdon Legion, organizers are prepared to handle up to 24 meals in a single shift, with the possibility of starting a second shift should numbers rise.

The GLEANER
founded in 1863 — 141st year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Editors:
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com
Patrice Laflamme
plaflamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Les Hebdos Montérégiens — La force d'un réseau
Les Hebdos Sélect du Québec inc.
QCNA AJRQ
CNA
Audit Bureau of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Printer:
Imprimerie Québécor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription
Canada local: $32.00 out of area $39.50
United States $37.50 u.s. funds $55.00 can. funds

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3219346-080306-04

Ambulance technicians criticizing long delays

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

If it is necessary to believe paramedics, residents of Ormstown, Saint-Chrysostome and neighbouring municipalities don't have the right to ambulance services as quick as those living in urban areas.

The Rassemblement des employés technicians ambulanciers-paramédics du Québec (RETAQ) and the conseil central de la Montérégie de la Centrale des syndicats nationaux (CSN), the ambulance technician paramedics employers' group and their union are sounding the alarm by asserting that the time it takes for paramedics to get involved varies greatly according to regions and in certain municipalities of the Haut Saint-Laurent, and they are often far too long.

Paramedics in this part of the MRC have asked MNA André Chenail and municipal politicians to demand that the Minister of Health and Social Services, Philippe Couillard, improve the ambulance services in order to reduce the response time for emergency situations.

Using data from the Ministry of Health and Social Services and the Montérégie health and social services agency, the unionized ambulance technicians believe delay periods for help to arrive can vary from simple to double to even more.

"For the same emergency situation, the delay from when a 9-1-1 call is made until the arrival of an ambulance for a person in danger is much longer than in urban areas. Now, a delay of some minutes is enough to entail aftereffects which can turn out to be irreversible and even fatal," says Jacques Lalonde, responsible for RETAQ information in the Montérégie.

For Patrick Jasmin, responsible for the RETAQ-CSN trade union in the Montérégie, it is the citizens living in rural areas like Ormstown or Saint-Chrysostome or farther away that will lose on the exchange of waiting too long.

"With such delays, the population is being punished because of its geographic position and geography that do not allow them to obtain help services as fast as in the big centres," he says.

The unionized ambulance technicians point their fingers directly at their work schedules temporarily implanted at the end of the 1980's. These schedules oblige every paramedic team to be available at home twenty-four hours a day, during periods of five to eight consecutive days. Jasmin explained that during a call, paramedics are required to immediately leave their residence and go to the ambulance station, which is located within five minutes of their residence. According to him, this delay does not take into account the state of the roads and traffic or bad times like during snowstorms or freezing rain.

The half-dozen paramedics present at a recent press conference support that the time schedules also have an effect on preventing effective and fast ambulance services.

"It is the mode of management that allows the call center to constantly plan the availability of the paramedic teams as well as their movements, according to the level and the duration of the calls," says Jasmin.

Following the example of his colleagues, Jasmin believes that setting up a new way of deploying ambulance services will first require an injection of additional capital aimed notably at transforming the schedules of watch into more stable working schedules for the paramedic teams, which was done in several cities during the 1990's. The ambulance technicians figure for all of Quebec these supplementary costs represent an overall amount of about $5 million annually.

"For Ormstown, it is a question of a few thousand dollars a year, " says Jasmin.



Local paramedics figure rural residents in Ormstown, Saint-Chrysostome and other municipalities don't have the right to ambulance services as quick as those living in urban areas. (Patrice Laflamme photo)

Your Local Employment Centre is moving!

On Monday, June 12, 2006 at 1:00 p.m.

the Centre local d'emploi du Haut-Saint-Laurent will be located at the following new address:

220, rue Châteauguay
Huntingdon
(Québec) J0S 1H0

Our telephone and fax numbers will remain the same.
Telephone: 450 264-5323 or 1 800 567-0220
Fax: 450 264-3297

www.emploiquebec.net/monteregie

Emploi Québec Montérégie

3217288-070606-05



IDC
IMMEUBLES DU COMTÉ INC.
COURTIER IMMOBILIER AGREÉ (REALTIES)



FRANÇOIS SAUMIER
Agent immobilier affilié

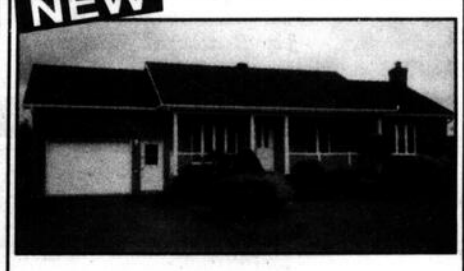
CHARTERED REAL ESTATE BROKER
181, Garand, Châteauguay Tél./Téléc.: 699-8502

CLAUDE BERGEVIN
Agent immobilier affilié

3220171-070606-04

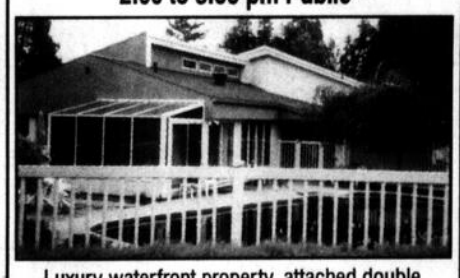
1124, Deguire, St-Anicet (450) 264-4756
Web: www.mls.ca
1206, Rte 132, St-Anicet (450) 264-4795

NEW



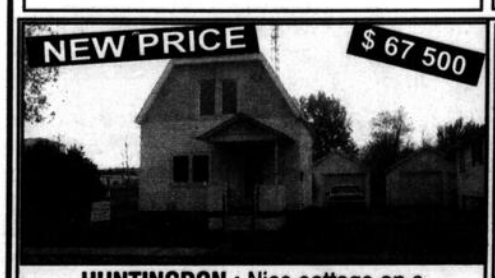
HUNTINGDON : Luxury bungalow in desirable section of town, attached garage, 3 bedrooms, 2 bathrooms, finished basement, large well landscaped garden with above ground heated pool.

OPEN HOUSE
Friday June 9
207, 31st Ave., St-Anicet
Noon to 1:30 pm - Real Estate Agents only
2:00 to 3:00 pm Public



Luxury waterfront property, attached double garage, 3 bedrooms, 3 bathrooms, fireplace, in-ground heated pool, with possibility of additional 3 bedroom guest house.

NEW PRICE $ 67 500



HUNTINGDON : Nice cottage on a 5,000 sq. ft. lot, with single garage, 3 bedrooms, very clean. Must see.

NEW $39 500



HINCHINBROOKE: House on a 10 000 sq.ft lot, 3 bedrooms, workshop (former garage) of 24 x 11. Must see!

$ 69 900



ST-ANICET : Very nice bungalow located on a street corner, very nice area, with 2 bedrooms, access to Lake St-François. Single garage, Must see !

REDUCED PRICE



GODMANCHESTER : Close to Huntingdon, neat 3 bedroom bungalow, 2 bathrooms, finished basement, attached garage, plus heated 36' x 30' shop. Ideal residence with small business.

IMMEDIATE OCCUPANCY



$ 59,900

ST-ANICET : Nice cottage with access to Lake St-François, 2 bedrooms, on a 5,100 sq. ft. lot. Must sell. Immediate occupancy.

NEW



HINCHINBROOKE : Large 3-4 bedroom bungalow on Moonlight Lake, many renovations completed, above ground pool, great waterfront residence.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

FERKO, Steven John (1961-206) - In Napierville, QC on May 29, 2006 Steven passed away of heart failure. Son of Lee Raike and the late George Ferko. Beloved Papa of Katrina, chreshed companion of Marlène Bigonesse - extended family Samuel, Arianne and Bianca. A private graveside service was officiated by Pastor Wayne Keddy Franklin Nazarene Church. Arrangements by Sharpe Funeral Home. May God take you in his hands, grant you external peace and love you a much as we all did.

CARD OF THANKS

We would like to thank Dr. Krotecki and the nurses and care givers for the care Viola Hinks was given wile she was in the Ormstown Barrie Memorial Hospital. We would like to thank the many friends for the cards and visits. A special thanks to Sylvie Dumouchel for all her help during this hard time. To Mr. Montpetit for his help in this time of loss to Rev. Scott Hunter for his lovely service.

From Pat Gladle,
Helen & Marjorie Goodfellow
Lauette Patterson

BORN

ALLEN-LIPENSKY - Michael and Nicole are pleased to announce the birth of their second son Quinn born on May 24, 2006. Little brother for Kiel.

TREMBLAY-TURBIDE GIBBONS - Kerry and Chris are proud to announce the birth of their son Ronny Denis 8 lbs. 4 oz. May 26, 2006. Proud grandparents are Ronald and Marolyn Tremblay, Huntingdon and Slyvie Turbide and Denis Gibbons, Ormstown. Great grandparents are Clarie Tremblay, Huntingdon and Jeanne and Rodger Turbide, Melocheville.

IN MEMORIAM

CARRIGAN, Lois - In loving memory of a dear daughter, sister and niece who passed away June 9, 2004.

As time unfolds another year,
Memories keep you ever near.

Russell, Harold, Grace

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon
3210512-140404

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447
3210513-140404

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1-800-363-1446 • (450) 247-2718
3218532-170805-04

Died



Rev. John Sellar Anderson

Anderson, Rev. John Sellar CD, L Th., Minister Emeritus of Howick United Church died peacefully on 31 May 2006, at The Barrie Memorial Hospital, Ormstown, Quebec. He will be dearly missed by his children, Ian Anderson of Kitchener ON, Donna Danahy of Bellville ON, Nancy Laviolette of Langley BC, Judy Fisher of Surrey BC and Neil Anderson of Eganville ON. He will be remembered and loved by his grandchildren James, Karl, Jeff, Susan, Jennifer, John, Wanda, Melissa, Mark, Laura, Katrina, Allyson, Lindsay and his many great grandchildren.

John was born in Maine on April 13th, 1913 and after graduating Normal College in Truro, Nova Scotia, John taught school in one room schools in Salem and Fox River Nova Scotia.

In 1937 John joined the North Nova Scotia Regiment, and also served in the Coastal Artillery at Halifax. In 1943 he was posted to the National Research Council in Ottawa as a member of the Royal Canadian Electrical and Mechanical Engineers (RCEME). In 1952 he was posted to 202 Depot Workshop at Longue Pointe in Montreal. John's military career spanned 27 years.

John graduated from the United Theological College at McGill and was ordained in 1965. He served as minister at Queen Mary Road United Church, the United Church in Schefferville and in 1967 became minister at the Howick United Church. John stayed involved in the board of the church for many years after his retirement.

John was a Past Master of the Glenorm Masonic Lodge. He was a life member of The Royal Canadian Legion and served as chaplin for the Ottawa Valley Royal Canadian Legion district.

He was blessed to have the help and assistance of a large group of his former parishioners, extended family and friends. A special thank you to his friends in the Howick United Church congregation, the tremendous folks at La Source Blue and the staff and caregivers of the Barrie Memorial Hospital in Ormstown.

Cremation has taken place. A memorial service to celebrate John's life will be held at Howick United Church in Howick Quebec on Wednesday, June 7, 2006 at 2 pm. Visitation and reception will follow the service. Interment will be at Riverfield Cemetery where he will join Myrtle for eternity. If desired, donations in John's memory may be made to the Howick United Church, John Anderson Memorial fund or the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hopital, 28 Gale St., Ormstown, Qc. J0S 1K0. Arrangements entrusted to the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

3220217-070606-04

Happy 50th Wedding Anniversary



3223488-070606-06

GRADUATION



Kaylie Ann Bernert

John and Linda Bernert are proud to announce the graduation of their daughter Kaylie from Champlain Regional College in Lennoxville. Kaylie is the receiver of an award of academic excellence and a Bishop's scolarship. She will be attending Bishop's University this fall. Mom, Dad, sisters and brother and all the members of the family are proud of you! Wishing you the be best on your road to higher learning.

Love Mom and Dad

3220215-070606-05

[Music from page 3]

hours preparing the numbers with their music teachers, who are just as dedicated," says the Principal of Ormstown and Franklin Elementary Schools, David Brisebois, who has been the convener of the NFSB Music Festival for the past decade.

"It is always encouraging working with all of them," he says. "Where else can we show in one night what is being done so well in all of our schools?"

Each school, with different numbers of students per choir, sang two or three songs. Some students accompanied the group singing by playing hand drums, recorders, and keyboards or they beautifully sang alongside their schoolmates taking cues from their teachers in front of them or from the side on a piano or guitar.

For the final three mass choir songs of the evening, which had all 230 students on the CVR stage at the same time, each school choir sang different parts of the songs, says Brisebois.

CDs with the same music and words for the mass choir songs to match the theme, which were chosen by the music teachers in February, were sent to all the schools and by March the children were practicing regularly for the big event, says Brisebois.

Lynn Harper, a CVR music teacher, directed the mass choir and all the students only had one day to practice together before the evening performance. And yet, they pulled it off like experts.

Harper doesn't take full credit for being able to keep such a large number of students in harmony. She simply says it was accomplished because their teachers taught the students the songs ahead of time.

"I just give specific cues to get them to learn my hand signals for dynamic marking and cut-offs," she says, adding the rehearsal was done is small sections, "and then we bring them all together."

And they did so - perfectly.

This Student Needs a Home



EF Foundation is currently seeking a volunteer host family for this 16 year old Swiss girl named Manuela.

Manuela is a fun, outgoing young lady who has always dreamt of coming to Canada. Her favorite activities include dressing up and "playing theater", taking pictures of her friends and playing the trumpet. She also loves learning about new cultures and meeting new people and is looking forward to making lots of Canadian friends that she can go skiing and jogging with while she is here.

During Manuela's exchange she will be fully insured, have her own spending money and be supported by a local EF coordinator.

If you or anyone you know would like to help this EF exchange student by providing her with a room and a caring environment, then please contact Barb at 450 689-9572 or call our National Office at 1 800 263-2825.

Together we can make Manuela's dream come true!

EF Foundation for Foreign Study

1 800 263-2825
www.effoundation.org

3220173-070606-03

The GLEANER
founded in 1863 143rd year
The newspaper that knows your local community

Informing the community for over 143 years
With thousands of satisfied customers

SUBSCRIPTION $32 (local)
NEWS-STAND PRICE $61.25

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield.

ONLY $32.00 (local) per year $39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION $55.00 (Cdn funds) or $37.50 (U.S. funds)

Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....

The GLEANER founded in 1863 143rd year
La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
(450) 264-5364

3218461-051005-05

Some Valley girls are headed west

Heidi Rankin

Nine local girls, ages 12-15 years, will be headed to Lorette, Manitoba from August 13 to 20. The Ormstown Exchange Group includes Rose Bell, Hallie Rankin, Keshia Stacey, Bayley Tremblay, Lexie Tucker, Tara Irwin, their chaperones, Sherri Cavers and Lorelei Muller, as well as Hemmingford resident Jessie Wallace, Howick's Sara Stacey and Courtney Wilson from Huntingdon.

The girls are participating in an exchange program offered through the 4-H Youth Exchanges Canada with the participation of the Department of Canadian Heritage. The objectives of the program are to:

1. Contribute to improved knowledge and understanding of Canada among Canadian youth, enabling them to learn first-hand about the history, geography, the economy, institutions, cultures, communities, languages and other facets of their country.

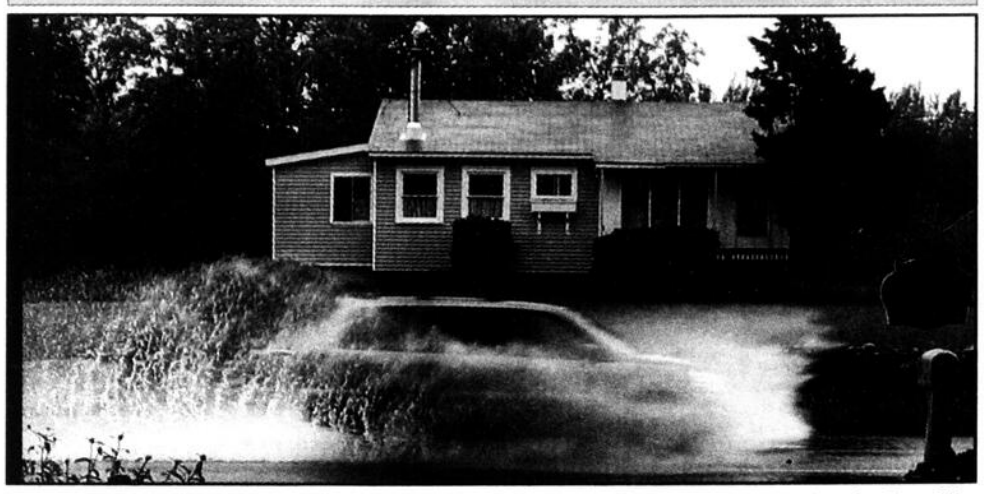
2. Help young Canadians connect to one another and create linkages throughout the country and among groups, thereby helping to strengthen the fabric of Canadian society.

3. Foster appreciation of both the diversity and the shared aspects of the Canadian experience.

Before these valley residents head out on their journey, they will be acting in their capacity as hosts to their "twins", the Lorette Busy Bees 4-H Club, a group of ten girls of similar ages and their two chaperones. The group from Manitoba will be visiting the valley from July 23 to 30 when Ormstown features both the Walshaven Flower Show, to benefit the Barrie Memorial Hospital and the Branches and Roots Festival at the fairgrounds. The Busy Bees were very excited to learn that scheduled activities will include a visit to an apple orchard. Though a typical fall outing for most val-

[See Valley page 17]

Franklin Floods



Flooded parts of Route 202 became a drive through car wash after heavy rains hit the Franklin / Rockburn area May 31 - June 1. It was hard to find a car that wasn't clean after the torrential rains. Areas around Franklin, including the Grimshaw Road, parts of Covey Hill Road, and Route 202 were heavily flooded with as much as four inches recorded in some rain gauges. Even areas that normally don't have a water problem found this deluge to be the exception. (Source: Brent Harrison)



Les journées de la culture
in the MRC Haut-Saint-Laurent

LA MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT

SEE YOUR MASTERPIECES ON DISPLAY AT LE CHÂTEAU !

TREES...

It's the theme that has been chosen for this year Journées de la culture edition in the MRC Haut-Saint-Laurent. Whether you capture a tree in its natural splendour, in a unusual setting or from here or elsewhere ... Let nature be your guide ! You'll find, on this page, 2 projects that all residents of the MRC can participate to. Tell your family and friends !



Photo taken from the work: *Arbres. Carnet de dessins, 2002.*

See your masterpieces on display at Le Château !

This year, the organizing committee has decided to break with the tradition of a formal art exhibit by opening up the exhibit to both professional and amateur artists. Anyone interested may participate by submitting their own original work based on the theme 'Trees', in one of the following categories:

- **An object specially created for this exhibit** (painting, drawing, sculpture, handmade object, handicraft, etc.). Photos will be judged separately in the photo contest (see side for information). The object must be ready to hang or show. Recommended dimensions are 16 x 20" (40 x 50 cm). Organizers reserve the right to select items that best reflect the theme of the exhibit, to be held from September 29th (opening night) to October 22nd, 2006. Don't miss this chance to show off your skills! **How to enter ?** The item must be identified (exhibitor's name and telephone number) and bear a title or description that relates to the item, and be dropped off with the MRC Cultural Coordinator at 10 King Street, Suite 400, Huntingdon, **between September 18th and 21st**, 2006, between 9 :00 a.m. - noon, or 1:00 p.m. - 4:30 p.m.

- **an activity** (a group production, workshop or demonstration of an artist's skill, a performance, tree-planting or activity relating to trees). The activity must be held during the Journées de la Culture dates of September 29th – October 1st, 2006. **How to enter ?** Contact Mr. François Belpaire at 264-4063, Ms. Suzanne Olivier at 264-4886, or Ms. Johanne Picard at the MRC at 264-5411. You may also send your ideas along by e-mail to : johanne.picard@mrchsl.com.

CAMERA EXPERT

ENTRY BALLOT - PHOTO CONTEST - SEND TO :
MRC du Haut-Saint-Laurent, Culture, 10 King Street, Suite 400, Huntingdon, J0S 1H0

NAME: _____ ADDRESS: _____
MUNICIPALITY: _____ POSTAL CODE: _____ PHONE NUMBER: _____
COURRIEL: _____
CATEGORY: 16 YEARS AND YOUNGER ____ AMATEUR____ EXPERT OR PROFESSIONAL ____

IDENTIFICATION (TITLE, PLACE, DATE):
PHOTO 1: _____
PHOTO 2: _____
PHOTO 3: _____

ENTER THE PHOTO CONTEST !

One theme, three categories, even more prizes !

To enter, you must:

1) be a resident of the MRC Haut-Saint-Laurent ;

2) fill out and send this entry ballot with your photos(max.3, size 8 x 10") well identified, before September 1st, 2006.

N.B.: Also send a return enveloppe if you want t have your pictures back.

Received pictures will be on display from September 15th to October 1st in *Les Galeries d'Ormstown*. They will be judged by a panel composed of photographers Mr. Hugues Limoges, Mr. Éric Van Zuiden, and Ms. Suzanne Olivier on the following criteria : originality, visual impact and image manipulation. There will also be a People's choice in each category: **16 years and younger, Amateur and Expert.**

Prizes will be awarded at the close of Journées de la Culture festivities on the afternoon of October 1st, 2006, at the Battle of the Châteauguay National Historic Site of Canada. Among them, for each category: Subscriptions to Photo Sélection Magazine, Gift certificates from Caméra Expert (Photo Pierre) Valleyfield, and mounting of the 3 prizewinner's photo on a canevas !

Entry ballot also available at: www.galeries-ormstown.ca

Don't miss this special event!

Furniture
Accessories
Home appliances

Accent

HUGE tent sale!

(Also specials in store)

Up to **70%** off * + We pay the equivalent of the **2 taxes** + **90** days to pay

1	Frigidaire	Gas Range	$899.	$687.
1	Frigidaire	27 in. built-in oven	$699.	$547.
2	Frigidaire	30 in. built-in stainless steel oven	$1699.	$1417.
10	Frigidaire	18 cu. ft refrigerator	$799.	$597.
4	Frigidaire	30 in. electric oven	$549.	$427.
2	Frigidaire	Dishwasher	$399.	$327.
4	Frigidaire	Super capacity washer	$499.	$457.
4	Frigidaire	Large capacity dryer	499.	$327.

Financing available

*As long as supplies last; certain conditions apply

Free delivery

From June 1st to 22nd

Closed on Sundays during summer, starting June 25th

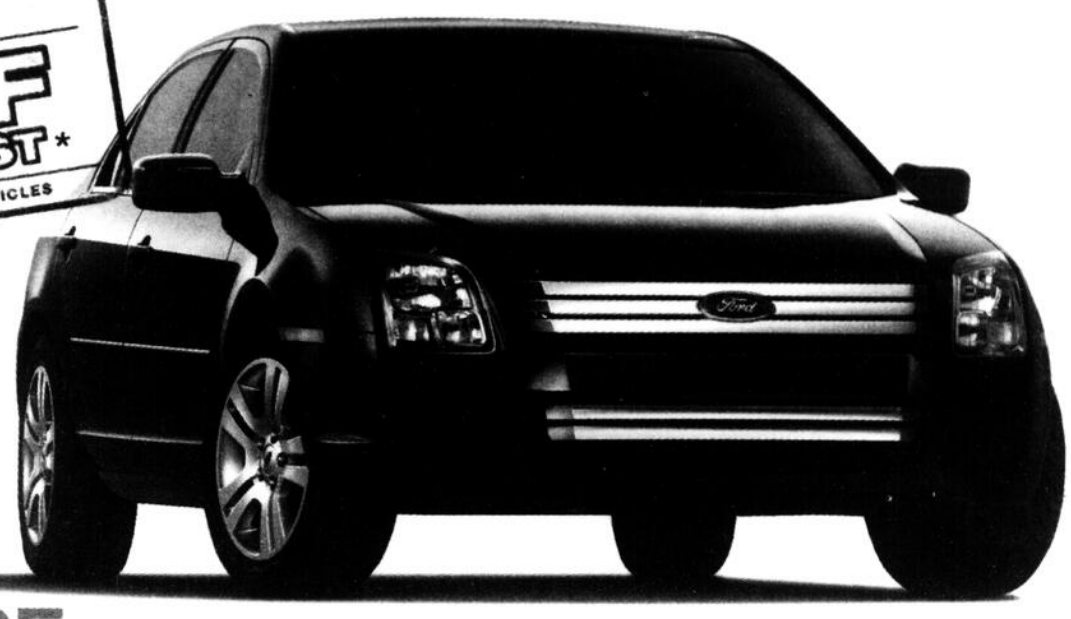
AMEUBLEMENT MAHEU
478, chemin St-Louis
St-Étienne-de-Beauharnois
450 429-4303

Le magasin Frigidaire ELECTROMÉNAGERS

3219903-0706606-05

Quite simply enchanting

1% GET OFF the GST* ON ALL FORD VEHICLES





CREATE A REACTION

2006 FORD FUSION SE

Our new mid-size sedan

WELL DRESSED FROM

$299/month

36-month lease†
$1,795 down payment
$0 security deposit
Freight and preparation fees included

MONTHLY PAYMENT	DOWN PAYMENT	SECURITY DEPOSIT
$279	$2,495	$0
$349	$0	$0

- 160-hp Duratec engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- 4-wheel disc brakes with ABS
- AM/FM stereo with CD/MP3 changer
- Steering-wheel mounted audio controls

Fuel consumption rating:
6.8L/100km hwy and 10L/100km city**



Check out our other offers.

2006 FORD MUSTANG

$22,999††

0% purchase financing for up to 36 months



2006 FORD FOCUS ZX5 SES

$229/month

48-month lease†
$1,790 down payment
$0 security deposit
Freight and preparation fees included



3217290-070606-05

www.ford.ca

Ford

Built for life in Canada

Models shown for illustration purposes only. † First monthly payment and down payment required at delivery. Cost of $0.12 per kilometre after 60,000 kilometres for the Fusion and after 80,000 kilometres for the Focus and other conditions apply. †† Mustang: 0% purchase financing for up to 36 months on new 2006 Mustang V6 models. Freight: $1,200. Registration, insurance, taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduate Recognition Program and the 1% GST rebate offer, to which some conditions apply. These limited-period offers apply only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell or lease for less. See your Ford dealer for details. *Offers apply to any new 2006 or 2007 Ford vehicle, excluding Ford GT, delivered May 16, 2006 through June 30, 2006. Ford Canada will rebate to customers 1% of the net vehicle purchase price (excluding any Ford dealer installed accessories or services), or 1% of the May and June 2006 monthly lease payments (excluding any Ford dealer installed accessories or services), for the eligible vehicle. Customers with lease contracts written in June are eligible for the 1% reduction only on their June payment. Customers can choose to apply the rebate amount to the down payment or monthly lease payment(s), or receive a cheque from Ford Canada within 30 days of the delivery of their eligible vehicle. ** Based on preliminary 2006 MY Ford data (I4 engine with optional automatic transmission).

JUNE 8 • 9 • 10 • 11



ORMSTOWN FAIR

92st Anniversary

3220166-070606-04

ADMISSION

Thursday $2.00
Friday - Saturday - Sunday:
12 years old and over $9.00
6 years old to 12 years old $5.00
5 years old and under FREE

THURSDAY, JUNE 8

7:00	Parade & Opening ceremonies «A musical Ride»
8:00	Mutton Bustin
8:30	HorseBall
8:00	Karaoke (sponsored in part by Studio Turmel)
8:00	Musique - «Tim Buck Jones»

FRIDAY JUNE 9

8:30	Gates Open
10:00	Heavy Hose Line Classes
1 et	
7:00	Hear the Anvil Ring Demo
1:00	Light of Heavy Horses
1:00	Aerial Assault Motorcross
2:00 - 4:00	Senior's Afternoon
3:00 & 7:30	Comedy Trampoline Act 3
4:30	Pre music Fest
5:00	Aerial Assault Motorcross
6:00	Teen Fest
7:00	4-H Judging Competition
8:00	Pig Round-up Sponsered by Gérard Maheu and Campbell Amusements
8:30	Aerial Assault Motorcross
9:00	Musc «Back to Basics»

SATURDAY, JUNE 10

8:30	Gates open
9:00	Registration Drag Races
9:15	4-H Show Sponsored in part by: Monsanto Canada, Banque de Montréal Pioneer Hi-Bred
10:00	Sheep Show
11:00	Musical Entertainment Keynote Singers
12:00	Pedal Pull
12:00	Aerial Assault Motorcross
1:15	4-wheelers Drag Races Sponsered in part Club VTT Régional
1:00	Musical Entertainment Keynote Singers
2 et	
8:00	Hear the Anvil Ring Demo
2:00	Musical Entertainment Ormstown Swing Band
3:00	Light & Heavy Horses (Sponsored in part by Les Vergers Leahy Orchards Inc.)
3:00	Musical entertainment Quatuor Ankoli
Quartet	
4:00	Musical entertainment Short Term Memory
5:00	Aerial Assault Motorcross
7:00	Music «Open Mic»
8:00	Aerial Assault Motorcross

SUNDAY, JUNE 11

8:30	Gates Open
9:00	Dairy Cattle Show Sponsored in part by: Pionner Hi-Bred, J.R. Caza & Frères, R.S. D'Amour, Alta Genetics, Sani Vac, Club Holstein H.B.O.
10:00	Gospel
10:00 - 4:00	Hear the Anvil Ring Demo
12:30 - 3:00	Celtic Afternoon Celtic Music, Celtic Charm

Hugh McCallum
Representative
Tel.: (450) 264-4188
www.belisle.net
Vitamins, minerals, premixes supplements and feed additives
belisle
always making progress

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Châteauguay, Huntingdon 264-9532
4 Bridge, local A-6, Ormstown 829-3001

STRATÉGIES outils
communication événements
RELATIONS MÉDIAS
J TM
ORGANISATION d'événements
2621, chemin Gowan, Ormstown (Hinchinbrooke) J0S1K0
Off.: 450 264-3711 • Cell.: 450 288-4623 • Fax: 450 264-8069 • jtm.communications@rocler.com

AGRO CENTRE
FERTIBEC INC.
«The all terrain Team»
621 Notre-Dame St-Rémi 450-454-5155 800-361-7079
1475 St-Jean Baptiste Ste-Martine 450-427-2132 800-363-2132

ECOWATER CANADA LTD.
LES POMPES RUSSELL INC.
Since 1925
1620 D, Route 201
Ormstown (Québec)
J0s 1K0
Tel.: (450) 829-2236 • Fax: (450) 829-4324
Reverse Osmosis • Softener • Sulfure iron filter • UV Lamp

Les Céréales D.L. Ltée
Jean-Philippe Thibeault
Seller Consultant
C.P. 60, 25 ave. du Pont
St-Louis Gonzague Qc
J0S 1T0
Office: 450 373-4373
Fax: 450 373-4403
Cell: 514 968-6931
Agribrands Purina Canada Inc.

TRAVAUX FORESTIERS
Michel Théorêt
Landscaping, deforestation, selective and commercial cuts
Selling wood wholesale and retail
Siège Social
184, Route 236
St-Stanislas de kostka, QC
J0S 1W0
Tel.: 450 377-1289
Scierie
339, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0
Tel.: 450 829-3159

(888) 264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: (450) 264-2916
Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay, Huntingdon
Café Internet
Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

CONSTRUCTION RICHARD MYRE
General Contractor
CONSTRUCTION
RENOVATION
Residential
Commercial
Industrial
264-3058

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

Ordre des Dentistes du Québec
DENTISTS
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Yves Lareau
• Dr. Benoît Ménard
• Dr. Dave Rioux
264-3811
31 York, Huntingdon

Qualitek
Richard Beauchamp
President
André Cloutier
Vice-president
40 Route 201, Coteau du Lac QC J0P 1B0
www.qualitek.ca
Tel.: 450 763-2705 1-800-763-2705
Fax: 450 763-0956 Cell.: 450 544-3805
E-mail: qualiteck@videotron.ca
ALTERNATOR STARTER DC ELEC MOTOR BATERRY



DR. PETER VANCE
chiropraticien D.C.
10 Henderson
Huntingdon, PQ J0S 1H0
Telephone: (450) 264-7076
Emergency: (450) 451-6117
Fax: (450) 264-3330

GÉRALD MARLEAU & FILS
ELECTRICAL CONTRACTOR
• residential • commercial • industrial
FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Les Jardins Glenorra
légumes vegetables
fines herbes herbs
bio organic
Ian Aldridge and Julie Tardif
tel. 450.829.2411
fax 450.829.2222
2048, North River rd, Ormstown
www.glenorra.com

BMO Bank of Montreal
Suzanne Gagner
Commercial Account Manager
Agri & Commercial accounts
BMO Bank of Montreal
Montérégie South-West
124 Châteauguay
Huntingdon, Qc J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5326
Fax: (450) 264-9492
suzanne.gagner@bmo.com
A member of BMO Financial Group

Franklin Centre Cycles
Small motor and motorcycle repairs
Parts and accessories
1758 Route 202
Franklin, Qc. J0S 1E0
Tel.: 450 827-2921
Dean Thompson
Fax: 450 827-1086



Boutique du Hâvre
Women's cloting
344 boul du Hâvre
Salaberry-de-Valleyfield QC
J6S 1S6
Carmen Demers
owner
Tél.: 450 377-0614
email : cgdemers@rocler.qc.ca

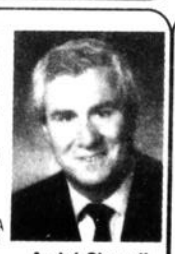
Clinique Vétérinaire
Emergencies (450) 370-7168
Dr Suzanne Marcil
Tél.: 825-9000
20 Mill
Howick,
1-888-204-0040
doctorsuzanne@hotmail.com

LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.
Car windows
Air Conditioning
Steel frame straightening
Baked Paint
66, Bridge Street
Ormstown, Qc J0S 1K0
Tel.: (450) 829-3222
Fax: (450) 829-2990

LE SPECIALISTE
GARAGE RECOMMANDÉ CAA
GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0
Sylvain Dandurand
owner
• General Mechanic
• Injection
• Transmission
• Differentiel
• Air Conditioning
Tel.: (450) 829-4227 • 1-800-361-2203
Fax: (450) 829-2528

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, owner)
- Valleyfield - Head Office
940, boul. Mgr Langlois • (450) 373-9505
- Huntingdon
2-B, Henderson • (450) 264-6103
- Ormstown
12, Church • (450) 829-3131

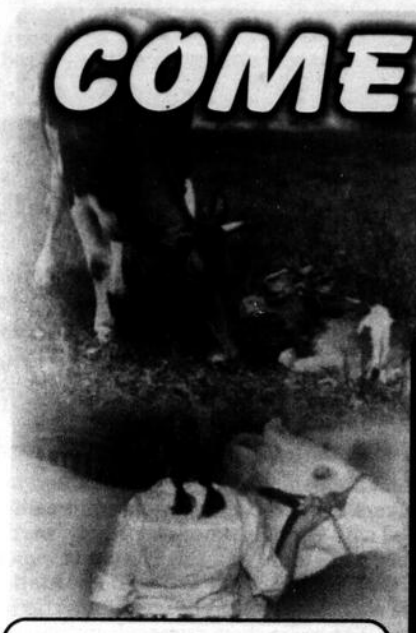
ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC
Huntingdon County
Member of Parliament
Hôtel du Parlement, bureau RC 53
Québec (Québec) G1A 1A4
Telephone: (418) 644-5992
achenail@assnat.qc.ca
55, Saint-Joseph Street, bureau 1A
Sainte-Martine (Québec), J0S 1V0
Telephone: (450) 427-4695
Fax: (450) 427-0967
Toll free: 1-800-363-5188



André Chenail

Desjardins
Caisse Est du Haut-Saint-Laurent
Jean Billette, General Manager
Siège social
12, rue Bridge
Ormstown
Centre de services
60, rue Lambton
Howick
Centre de services
2620, route 209
St-Antoine-Abbé
Telephone : (450) 827-2541
Centre de services
580, rue Notre-Dame
St-Chrysostome
CENTRAL NUMBER TELEPHONE: (450) 825-2255

COME AND HAVE FUN !



SUNDAY, JUNE 11

1:30 Demolition Derby
Sponsored in part by:
Residence Funeraire McGerrigle,
Quincaillerie R. Gauthier,
Travaux forestiers
Michel Theoret,
Les Gradins RD inc.,
Bois Riche,
Depanneur Bouchard,
Garage S.D.,
Centre service Brunette,
Redneck Chopper,
Boiserie Dandurand

THROUGHOUT THE SHOW

Midway - Campbell Amusements
Friendship Centre • Games for all • Petting Zoo
Home & Garden Display
Farm Equipment Display
Poultry Display
«Circuit du Paysan» Displays
Agriculture Awareness Display
Sponsored in part by : Boucherie Viau, Hillspring Farms, Assurances M. Billette, Rocler, Sani Vac, Restaurant Vasa Venezia

AFFUTAGE CAZA ENR.
MACHINE SHOP
GENERAL MACHINING
GENERAL SHARPENING
RAYMOND CAZA
31 MILL ROAD
HOWICK, QUÉBEC J0S 1G0
Tel.: (450)825-2620
Fax.: (450) 825-0396

Randy's Auto Body Since 1982
Cars • Ten Wheelers • Semi Trailers
Collision & Rust Repairs
Bodywork & Painting
General Sandblasting
Insurance Claims
Courtesy car
Randy Renaud, prop.
264-9309 Fax 264-0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
Farm Tax Advisor
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

RATTÉ
46 Lambton
Ormstown, Qc.
Canada J0S 1K0
829-2662
My everyday STORE!
Choice - Novelties - Specials - Service

LES ÉQUIPEMENTS LAZURE ET RIENDEAU INC.
ÉQUIPEMENTS AGRICOLES ET INDUSTRIELS
CASE
30 ST-JOSEPH STE-MARTINE 427-3612
100 ROUTE 202 HUNTINGDON 264-5198
240 PRINCIPALE, ST-CLET 456-3331

WWW.FERMES.COM LATULIPE
STEVEN A. LATULIPE
CHARTERED REAL ESTATE AGENT
(450) 264-0101
Toll Free 1-800-430-0102

Alvin Barrington
Sales representative for Lloyd Cross
Farm supplies
Buy and sale hay
C.P. 9
526 Route 138
Howick, Qué.
J0S 1G0
Tel./Fax: 450-825-2530
Cell: 514-943-7974
Tool free: (877) 675-4697

VITRERIE ST-EUGÈNE INC.
- Résidential - Commercial
- Every kind of windows
- Thermos windows - mirrors
Licence RBQ : 2419-7543-36
136, Alphonse-Desjardins
Valleyfield
Tel.: (450) 373-7460
Fax: (450) 373-0165

Applesnax Délipomme
Tel.: 827-2544
Les Vergers Leahy Inc.
1772 Route 209,
Franklin Centre, Québec
Canada J0S 1E0
Internet: "Applesnax.com"

Thank You TO OUR PARTNERS

Gold
Les Vergers Leahy Orchards
Centre financiers agricoles - Desjardins
Village d'Ormstown Village
Brasserie Labatt ltée
M.A.P.A.Q.
Campbell Amusements
CJAD

Silver
Gérard Maheu inc.
Les Gradins R.D. inc.

Bronze
Clinique vétérinaire Ormstown
Carrière et Béton Sylvio Galipeau
C.J. Kyle ltée
Financement Agricole Canada
Clarica c/o Jamie Rankin
Lac Matic
Banque National
Tullochgorum Signs

Furey's Enrg.
J.T.M. Communications
André Chenail
Co-op des Frontières
Group M.D. santé inc.
Assurance Bourgon
Banque C.I.B.C.
Les Équipements Agrileader inc.
Aliments Carrière inc.
Agro Centre Fertibec
Pioneer Hi-Bred
Red Neck Choppers
Belisle Feeds

Events
Travaux Forestiers Michel Theoret, Alta Genetics, Garage S.D., Res. Funéraire McGerrigle inc., Monsanto Canada, Quincaillerie R. Gauthier, Boucherie Viau, Bijouterie Ormstown, CJAD, Dépanneur Bouchard, Banque de Montréal, Sani Vrac, Bois Riche, Rocler, Boiserie Dandurand, Caza et frères, Ferme Hillstream Farms, R.S. D'Amour, Assurance M. Billette, Restaurant Caza Venezia, Valleyfield Auto Parts, Les Entreprises C.G.D. inc., Centre de Service Brunette, Club Holstein HOB, Distribution PLDM, Résidence Ormstown.

BLOC QUÉBÉCOIS

Claude DeBellefeuille
M.P. for
Beauharnois-Salaberry
Bloc Québécois spokeperson for Agriculture and Food processing
38, rue Saint-Louis, suite 1
Salaberry-de-Valleyfield (Québec)
J6T 3X4
Telephone : (450) 371-0644
Toll Free : 1-866-561-0644
Fax : (450) 371-3330
Email : debelc@parl.gc.ca

UNI PRO brakes mufflers suspension
Esso 24 Hour Towing
Centre de Service Brunette Inc.
2, rue Gale (Corner Church)
Ormstown (Quebec)
J0S 1K0
Garage: (450) 829-2264
Cell.: (450) 374-3669
Res.: (450) 829-3555
Kenny Brunette
Owner

STE-MARTINE Automobile depuis 1962
Tel.: (450) 427-2315
311 Saint-Joseph, Sainte-Martine
Mtl.: (514) 877-5506
www.stemartineautomobile.gmcanada.com

UNIPRIX
Dion, Durand & Ass.
72, Châteauguay St.
Huntingdon
Tel.: (450) 264- 5347
Fax: (450) 264-3174

Café Dépanneur Ormstown
Now Open
Evenings until 11:00 p.m.
All summer long
37, Lambton, Ormstown
829-2241

RESTAURANT & BAR
• MEXICAN FOOD
• STEAK • SEA FOOD
10 CHURCH, ORMSTOWN
TÉL: 829-2686

Asphalte VERNER inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
Since 1965
Free estimate
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
Tel: (514) 373-5072 fax: (514) 377-5072

ENSEIGNES TULLOCHGORUM SIGNS
LORAINE LAMB LALONDE
STEVEN LALONDE
2890 TULLOCHGORUM RD, ORMSTOWN
TEL & FAX : 829-3933
Email : slalonde@rocler.qc.ca
Website : www.rocler.qc.ca/tullsigns/

ORMSTOWN Florist
GARDEN CENTER
Fresh cut flowers & plants for all occasions
Silk flower arrangements
Landscaping Services
1420 Route 201, Ormstown
Prop. Dalida Degenais & Antoine Dulude
Telephone: (450) 829-2354 Toll free: 1 (877)829-2354

Les Entreprises Richard
570, rte. #138, Huntingdon
General Contractor
APCHQ
Construction and renovations *New home
Commercial - Industrial - residential
R.B.Q. 2782-1628-28
Richard Renaud
Tél.: 450 264-6723
Paget: 450 370-6945
Téléc.: 450 264-9519

Construction Jacques Theoret inc
General Contractor
Residential, Commercial, Industrial
Excavation, Sand, TOP SOIL
RBQ:1862-8826-01
Tel.: (450) 829-3802
or 829-3833
fax: (450) 829-3149
1526, Chemin de la Rivière aux Outardes, Ormstown (Qc) J0S 1K0
e-mail: theoretc@qc.aira.com www.optilog.com/cjt

Choice of 12 Fresh Coffees
Montreal Bagels
Smoke Meat
Cold cuts for all occasions
Dépanneur Latte Da Café
Sandwichrs made daily
CLIFF PARSONS
YVETTE LEROUX
(450) 827-2664
1695 Route 202, Franklin Centre, Qc
J0S 1E0

ASSURANCES M. BILLETTE
Tel.: 450 377-3639
Fax: 450 377-5473
Maurice Billette, B.A., C.'d'A.A.
45, Victoria, East
Salaberry-de-Valleyfield
J6T 2L4

Pétroles Vosco
4206550 CANADA INC
Gordon A. Ferry
Director
Huntingdon Territory
246 A, route 202
Huntingdon
Telephone office: (450) 264-5161
E-mail: ferry@petrolesvosco.com

Enjoy the fair !
MUNICIPALITY of ORMSTOWN

The GLEANER
founded in 1863 141st year
The newspaper that knows your local community !
(450) 264-5364

Answer to today's puzzle

3210003-070606-mac

T	A	L	L		E	L	A		A	M	O	S
A	N	O	A		S	A	G		D	E	B	T
B	O	U	R	A	S	S	A		O	L	I	O
U	N	R	I	P	E		S	O	N	A	T	A
			A	S	S	A	S	S	I	N		
S	A	N	T	E		R	I	S	S	O	L	E
A	N	A			A	D	Z			M	A	M
T	I	T	M	I	C	E		B	O	A	R	S
		T	A	L	E	N	T	E	D			
P	A	R	S	E	R		H	E	E	H	A	W
E	R	A	S		B	R	A	S	S	E	U	R
R	I	S	E		I	O	N		S	E	R	A
E	A	S	Y		C	E	E		A	S	A	P

[Bald from page 1]

Vincent "felt so bad so he decided he wanted to shave his head so that the next time he saw Gregory he wouldn't feel bad about not having his hair," says Vincent's father Eric Gibeault.

"It was a shock to see him like that at first, but it really suits him," says Gibeault.

Gregory is not upset about losing his hair, says his father Robert Recher.

"I lost my hair 10 years ago so baldness doesn't surprise us," says Recher. "But our family is very happy his friends are supporting us" with the gesture of shaving their heads.

For additional information about Gregory Recher, read the May 17th issue of The Gleaner/La Source.

Less participants at fifth annual Diabetic Association Walkathon



There were fewer participants in the Haut Saint-Laurent Diabetic Association Walkathon last Saturday morning, compared to there being 150 walkers last year. Despite cloudy weather, members of the organizing committee were still satisfied with the number of people who participated. "Walkers were maybe not as numerous, but they were there and this is what is important," said Jean-Baptiste Galipeau, president of the Haut Saint-Laurent Diabetic Association and one of the organizers of this years' walkathon. The walkers traveled the same four-kilometre route as last year through the streets of Ormstown. The walkathon attracted participants from Ormstown, Howick, Huntingdon, and Valleyfield. After the walk, the participants returned to the dining hall at the Ormstown Fairgrounds and enjoyed bacon grillades, hot-dogs and refreshments. They also enjoyed some country music as they rested. It will still be a few more days before the final figure is known for how many donations were collected by the participants for the walkathon said Galipeau. (Patrice Laflamme text and photo)

BOUCHERIE VALENS
77 York Street
Huntingdon
450 264-4061
Store Hours :
Mon - Wed 9 am - 6 pm
Thurs - Fri 9 am - 7:30 pm
Sat. 9 am - 3 pm

This Week's Specials
Rib Steak 12 oz Steak $5.85
Hamburger Special Local & Hormone Free $1.79 LBS
Pork Chops .99¢ EACH
Mixed Econo Box $50
Try our European Sausages
Smoked Ham • Smoked Bacon Custom Cutting
Buy local & hormone free
3223491-070606-05

EXPRESS CASINO
15$ Receive $10 in Privilege Dollars & $10 for your next visit.
Departures Wednesday morning and Thursday evenings. Group departure on request.
Schedules & reservation : Michèle (ext. 311) or Bianca (ext. 305) 373-8747
Contribution to collective fund of $0,35 per $100 included.
voyagesgendron.com
3276492-180106-02

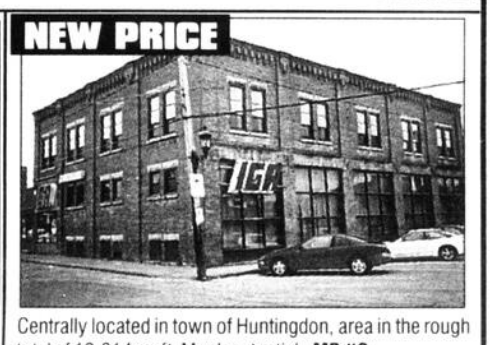
Sutton®
Chartered Real Estate Broker
GROUPE SUTTON DU SUROÎT INC.
Patrick Pietrykowski
Brenda Elder
829-2653, 36 Lambton, Ormstown
INTERNET ADDRESS : www.dreamfarms.org
3220174-070606-05

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié



NEW PRICE

Dorion area : Senior citizen residence in operation. All furnished with possibility of 16 beds. Must see!
MB#66



NEW PRICE

Centrally located in town of Huntingdon, area in the rough total of 12,614 sq.ft. Much potential. **MB#2**

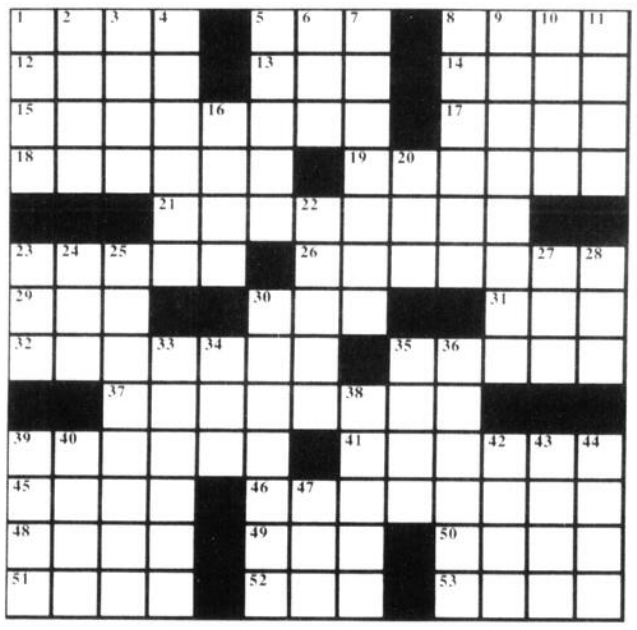
3219904-070606-05

CERTIFIED PRE-OWNED VEHICLES
EXCELLENT USED CARS
2004 Chrysler Intrepid ES
1999 Chrysler Intrepid
1998 Honda Civic SI
1997 Chrysler LHS
1997 Chrysler Intrepid
1996 Chrysler Intrepid ES
A-1 USED TRUCKS
2006 Dodge Grand Caravan S TOWN 60
2004 Dodge Grand Caravan
2003 Jeep Liberty LTD
1999 Dodge Ram 1500 Quad 4x4
1999 GMC 1500 Sierra SLE 4x4
1999 Chevy Astro LS
1999 Ford Windstar
1998 GMC Jimmy SLT 4x4
1998 Honda CR-V Club Cab
1997 Ford F150 Club Cab
1994 Ford F-250 XL
- MANUFACTURER'S WARRANTY
- ROADSIDE ASSISTANCE
- RECONDITIONNED
- SERVICE ACROSS AMERICA
C.J. KYLE LTEE
CHRYSLER Dodge Jeep
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321
3220159-070606-01

Canadiana Crossword

Take a GueSS!

Bernice Rosella and James Kilner



ACROSS
1 Elongated
5 Guido scale note
8 Biblical name
12 Cape Buffalo
13 Subside
14 Financial obligation
15 QUEBEC PREMIER, ONCE
17 Chickpea dish
18 Green?
19 Opus
21 HIT-MAN
23 Health, in Hauterive
26 FRIED ROLL
29 Collection
30 Woodworking tool (var.)
31 Madam, slangily
32 Chickadees
35 Duroc daddies?
37 Gifted
39 Sentence analyser
41 Gordie Tapp Television show
45 Pitchers stats
46 SKATER ISABELLE
48 Levitate
49 Atom
50 Que___
51 Elementary
52 RCMP letter
53 Urgency acronym

DOWN
1 Not permitted
2 Soon
3 Scowl
4 Lasso
5 CERTAIN CURVES
6 Flores or Palmas preceder
7 GLACIAL LAKE
8 Greek God
9 Cancerous growth
10 Death notice
11 Portico
16 Church feature
20 PROPHESY
22 Singer Jann
23 Posed
24 Cuckoo
25 SHOOTER SUSAN
27 Household God
28 Printing units
30 Bitter
33 ACTOR RAYMOND
34 Island, in Iberville
35 Insects
36 SASKATCHEWAN TOWN
38 Clan chieftan
39 Father, in French
40 Vocal selection
42 Tory George
43 Halo
44 Mummify
47 Caviar

3210002-070606-mac

78,500 sq. ft. lot with 400 foot of frontage on the river and stone church. Ideal for auctions, receptions and commercial rental. 2 residential apts. Revenue: $40,000. Possible 12 plex building site! $425,000.

GODMANCHESTER : 128 acres,100 acres tillable, stone house with heat pump fireplace and two additional bungalows. The revenue from the rental of the bungalows and the land pays the mortgage. Live for free in a beautiful stone house.

HUNTINGDON : 1.29 Wooded acres on a hill just outside Huntingdon, quiet residential street, with no neighbors. Lg solarium with fireplace, 4 bdrms, 2 lg decks. Basement is finished but requires update. Garage/Workshop. Beautiful lg lot. $249,000.

Waterfront property on Moonlight lake. 135 ft frontage on lake. 3 bedrooms, patio door, large deck, airtight stove, metal roof, vinyl siding, garage. $139,500.

FRANKLIN : Gas bar, good turnover, ideal lot for construction and operation of a convenience store. $165,000.

ELGIN: Large bungalow on 40 acres of tillable and forested land with barn. Large bedrooms, the master has bathroom ensuite and the basement is partially finished, modern kitchen, patio doors, deck and view of Adirondak mountains. $279,000.

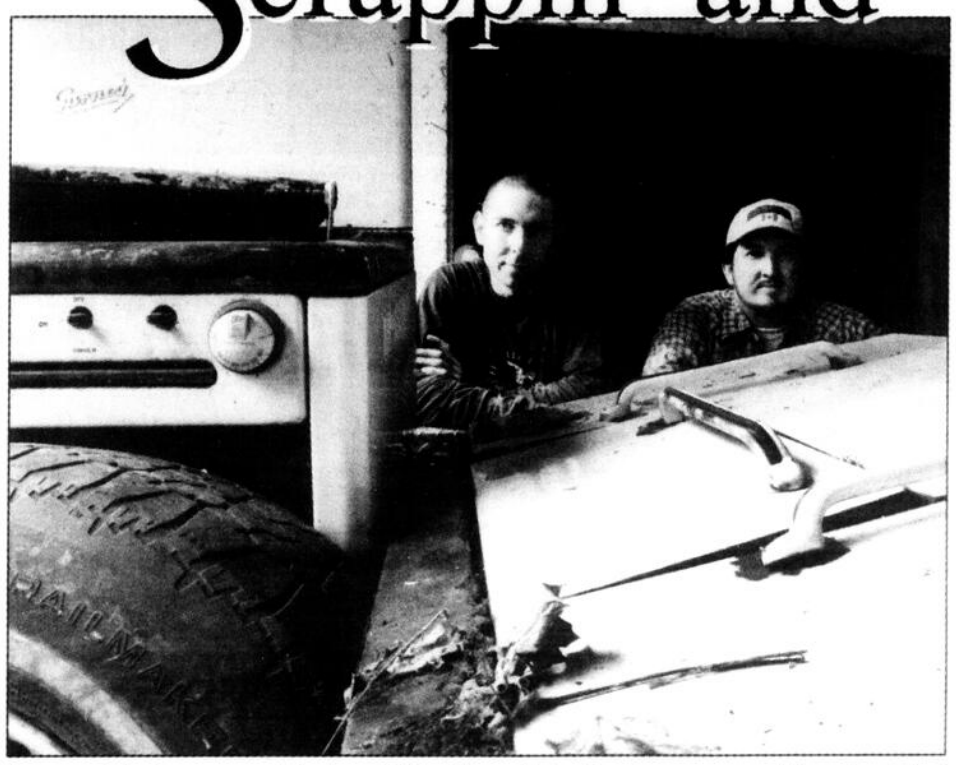
ORMSTOWN: Roy St. $190,000. Imagine a stylish cottage with fireplace, cathedral ceilings, state of the art bathroom on first floor, large kitchen, hardwood floors, views, central location, move in condition.

FRANKLIN: Rte 209 on Covey Hill this farmette has a large 4-5 bedroom house, well insulated, thermal windows, airtight stove located off the road behind 2 streams and large trees. Very private location on 40 acres of tillable land which is rented out for $ 2 500 a year. There is a barn and other secondary buildings. $350,000.

CV Magazine
Chateauguay Valley Magazine

Scrappin' and "Free Beer"

Story & Photos by Phil Norton



Scrap metal entrepreneurs Mark and Mike Werenchuk, cleaning up our world one truckload at a time. Innovation, mechanical savvy and hard work are the brothers' key to success.

Free Beer was just the beginning of innovative ways of making a living for Mark and Mike Werenchuk. The brothers' rock band that gained regionwide fame under that name began with Havelock neighbors and friends practicing in their parents' garage. Not only did they have an act that sold, their name posted outside pubs and bars drew in unsuspecting customers who thought they were serving "Free Beer."

The original band was composed of Kevin Sutton, Mark and

Michael Werenchuk, and Mathiew Beaudoin, all from Rang St.

Charles Road. Later members included Andy Boak, Jeff Berthiaume, and Nick Gregoire.

Now heavy metal has taken on a new meaning as Mark and Michael have gone from rock to iron; they gather and sell scrap metal.

To survive out in the country the Werenchuks have tried a number of self-employment schemes and their success is due, not to formal education, but to creative marketing, hard work and a basic knowledge of machinery and construction.

They come by it naturally. Growing up with a like-minded father was boot camp for their future endeavors. Richard Werenchuk has always been on the lookout for old tractors, motors and implements to bring home and fix up. For instance, a working railroad crossing signal stands in his wife Margaret's garden. And he knew the value of scrap metal long before it was very valuable.

Michael recalls his father used to sell scrap metal in Valleyfield that paid for the annual family vacation to Florida.

When the price dropped to $20 per ton Richard stockpiled the scrap. Now the price for iron is $180/ton and rising and his entrepreneurial sons covet his pile of junk.

Michael and Mark drive their metal to a scrap yard in St. Catherine where huge shredders cut it all up into little pieces of metal and glass and wood and dirt. Then a blower separates the unusable material from the recyclable metal and electromagnets on a crane pick up the iron.

Michael says it takes him 45 minutes to unload his trailer by hand but if the electromagnet comes down it sucks it all up out of his truck and trailer in one swoop.

To be in this business they need a pick-up and a trailer. The sibling partnership just had business cards made with their name Metal Monkey Recycling. These are distributed through real estate agents who often get requests from buyers and sellers of rural property to clean up their land of old debris.

The brothers provide a free service to customers, plus they perform an environmental clean-up, and they cash in on the

See more inside this issue.

Campfires, lakes and wireless Internet at Hemmingford's Lac Hermas

By Joshua Kyle and Philip Fortin

On the southern outskirts of Hemmingford, across the road from the Hemmingford Golf and Country Club, there lies Camping Canne de Bois. It is a campground with a great history and deep ties to the community.

Started over 52 years ago by Hermas Fortin, it was originally a quarry from which gravel and black earth were removed. At first it was a summer retreat for the Fortin family but over time it grew into a thriving business. Brothers Brian and Jeff are the third generation of Fortins to run the family campground.

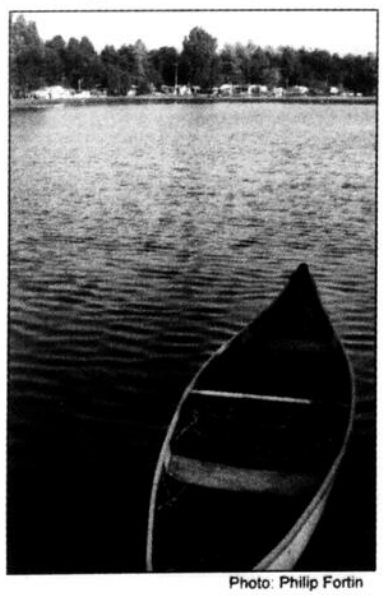


Photo: Philip Fortin

The three lakes that decorate the landscape came from the holes that were left by the quarry. People began to come from all over Quebec to enjoy everything the place has to offer, the wildlife, the scenery, the convenient location near the golf course, Parc Safari, the U.S. border and local farm produce.

Being only an hour from Montreal but far enough into the country, it has a strong draw for young families trying to get away from the city.

The campground has a pool and a beach with lifeguards and paddleboats on the lakes. There is also a depanneur located within the camp and a snack bar just outside the front gates. On the weekends one can take in the music from live bands, participate in a dance or get involved in on one of the many other planned activities.

The busiest time for the campground is between St. Jean Baptiste day and the end of July. Many new and exciting projects are planned for the near future, such as a Wi-Fi network (wireless Internet) in parts of the campground and in Al's restaurant and on July 21-22 a musical weekend called the AFF extravaganza with many different bands for every age group raising funds for children in the community.

The name "Lac Hermas" comes from the founder Hermas Fortin. The name Camping Canne de Bois comes from the cane that Hermas' wife used to brandish when someone under her watchful eye put a toe out of line.

On of the challenges of owning a campground is that many different types of people use the campground and you deal with some difficult personalities. The rewards however are great. Brian lives on the campground year-round and gets to walk out his front door and go to work.

The owners are proud that they contribute to the local economy and that they own and run their own business with such family history attached to it.

Death runs in the family . . . . . business

By Marc Tannahill

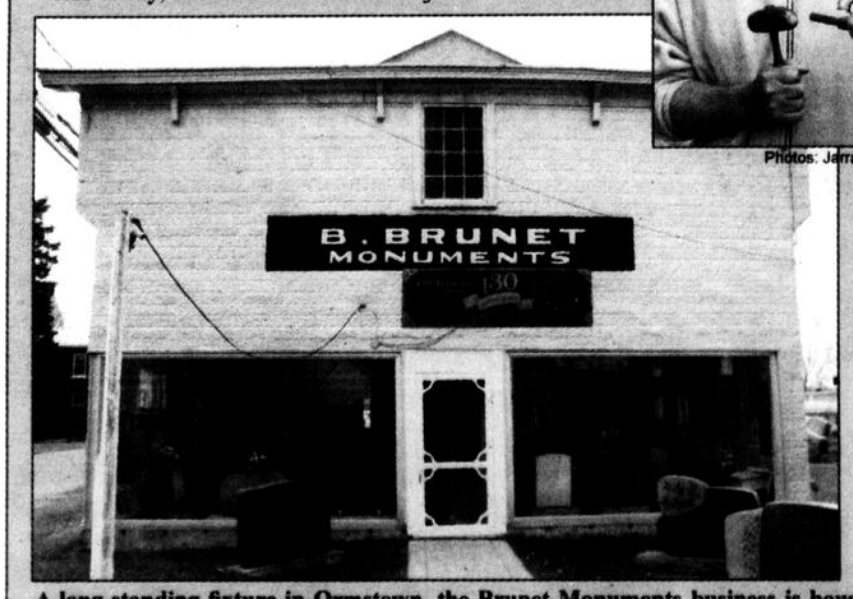
Now, let's start by picturing the situation. We were getting out of school to go interview the workers and owners of a business that makes . . . tombstones. What a way to spend a bright sunny day, talking to people that work in a "dying business"!

When our English teacher said we were assigned a story about a "dying business," he didn't mean that the business was going bankrupt; he literally meant a "death business". Needless to say, one tends to ask oneself just how interesting and, um, inspiring such an interview could possibly be. However, as we pulled into Brunet Monument in Ormstown the first tombstone I noticed was one with Chinese engravings. That's when I realized that there was

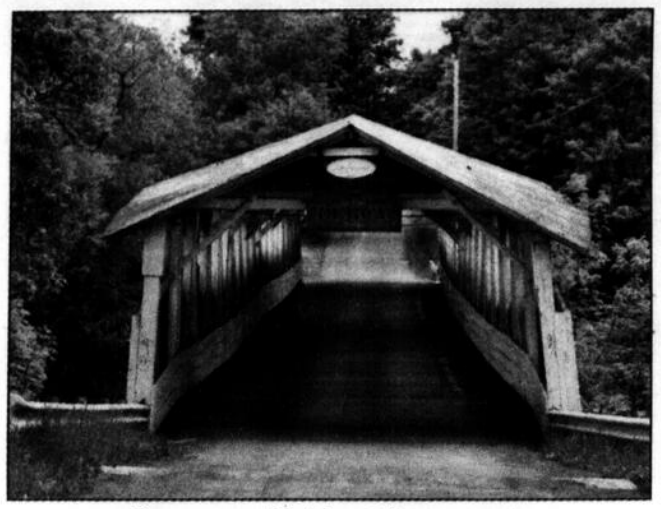
See more back page of this section.



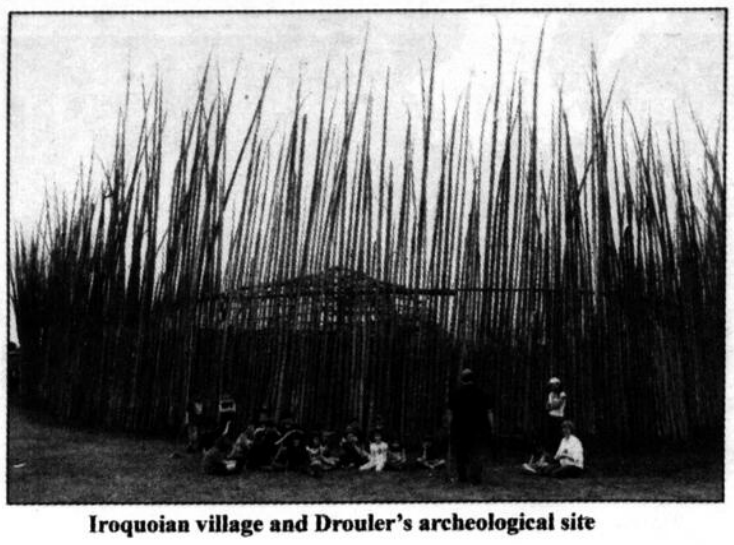
Photos: Jarrad Murphy



A long-standing fixture in Ormstown, the Brunet Monuments business is housed in a former church. Former village mayor, Gilles Brunet still carries the hammer and chisel he used to cut letters into cemetery stones before modernizing to sandblasting.



Percy covered bridge at Powerscourt



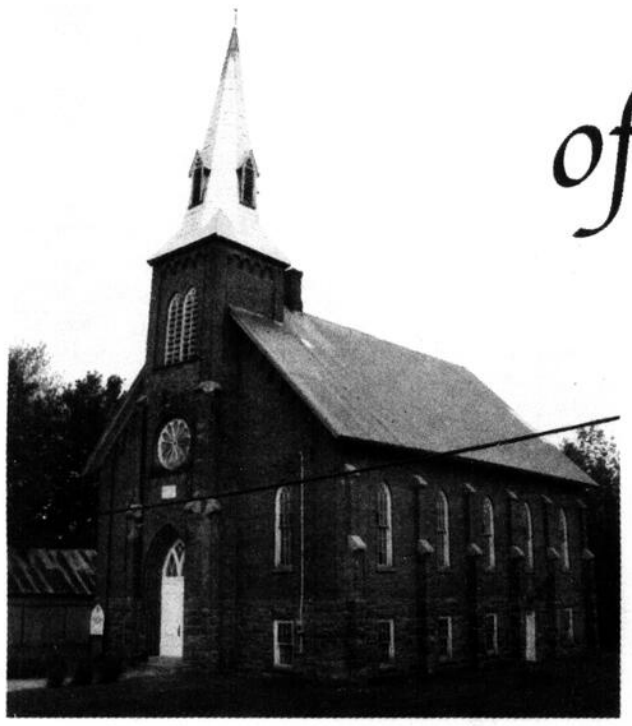
Iroquoian village and Drouler's archeological site

Story and photos by Kelly Pennington, Phil Norton & Phylicia Brunette



Observation tower on the national wildlife refuge in Dundee

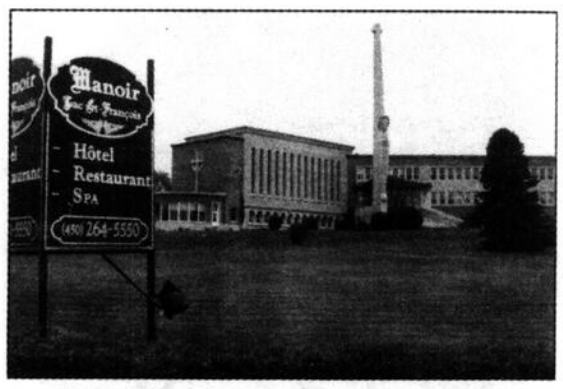
Explore the hinterlands of the Haut St. Laurent



Kelso Hall music and art centre in Elgin



Bicycle path along the St. Lawrence Seaway



Hotel and spa in St. Anicet's old monastery

The business of tourism



Up-to-date websites and colorful brochures indicate the tourism industry in Southwest Quebec is a financial success. Promotional tools such as these guides are distributed across the province in an effort to draw visitors to the attractions they advertise. Tourism Suroit in Valleyfield represents its members in the tri-county region on both sides of the St. Lawrence River. The Circuit du Paysan map and guide unites dozens of wineries, orchards, restaurants and other destinations in the Haut St. Laurent region. Both agencies may be reached toll-free at 1-800-378-7648.

You don't need to travel far to discover new and interesting activities this summer. The Haut St. Laurent offers a wide variety of attractions to please the entire family, and all within an afternoon's driving distance.

We began our excursion at the Percy Bridge in Powerscourt. As one of the oldest covered bridges in Quebec and the only bridge still in existence using the McCallum inflexible arched truss, it offers a wonderful historical prospective. It also provides a scenic entourage and a perfect location for those interested in fishing. Each year the river is stocked with rainbow and brown trout.

Our next stop was Kelso Hall in Elgin. A brick Presbyterian church built in 1890, it was converted a few years ago by local families to accommodate a concert venue. Musical performances, movie viewings and other shows and social activities are held throughout the summer.

We then continued along remote back roads, the First, Second, Third and Fourth Concessions, stopped the car to lift a turtle from the pavement to safety, then across Route 138 to the Drouler's Archeological site in Dundee. This reconstructed Iroquoian village of the 15th century offers many historical activities, varying from an interactive museum exhibit and mock archeological digs, to guided tours and educational games and workshops.

Westward to the lakeshore we drove to Quebec's forgotten corner and the Lac Saint-François National Wildlife Reserve.

Here you can spot wetland wildlife by following the boardwalk and paths leading through the swamps and marshes. It also features an observation tower that looks out across the extraordinary surrounding landscape. The reserve features numerous plants and animals which you can observe on your own or with the help of a guide, either on foot or by canoe.

Back to civilization in the summer tourist haven of St. Anicet we stopped to gaze at the impressive Manoir du Lac St. Francois. Previously a monastery, the Manoir now serves as a hotel, restaurant, spa and pub.

Route 132 continues to the Larocque lift bridge over the St. Lawrence Seaway. The steel monolith that raises the road bed when Great Lakes ships are passing through stands in stark contrast to the antique wooden span at our starting point. Here you can park and follow a paved bicycle/inline skating path for many kilometers that links up to new crossings over the Hydro Quebec dams.

As we learned on our tour of the western edge of the Haut-Saint-Laurent County, there is no lack of activities or places to explore this summer.

3220226-070606-04

TOURISME SUROÎT

Discover your region!

Your exploration of the Suroit starts here

www.tourisme-suroit.qc.ca

(450) 377-3727 / 1-800-378-7648

Pure Getaway

3220169-070606-05

ASSURANCES

M. BILLETTE

Now moved to

45, Victoria East,
Salaberry-de-Valleyfield
Tel.: 450 377-3639 - Fax.: 450 377-5473

Dear customer,

Please take note that since June 5th, 2006 your file is now at our new office located at 45, Victoria East, Salaberry-de-Valleyfield.

In order to maintain an excellent service and to answer more efficiently to your expectative, we have entered into an administrative partenership with the insurance office of "AssurExperts Leduc, Decelles & Ass. Inc.". In this partenership, you will gain access to a larger number of insurers and more competitive products.

Jean-François Billette, Maurice Billette and their employees will continue to serve you with quality service which you always had in the past. Maurice Billette still continue to be 100% shareholder of ASSURANCES M. BILLETTE INC., and Jean-François Billette expects to be a shareholder in the short term.

In order to accomodate you, you will have the possibility to drop your mail in a mail box fixed to our building at 17 Bridge St., Ormstown,

We will continue to accomplish our duties as professionals and will be pleased to answer to all your needs in automobile, residential, farm, commercial, life, partnership, disability, R.R.S.P., and travel insurances.

Originally from the agricultural sector, our specialty is farm insurance so we have therefore developped an expertise in this area.

We would like to thank you for your past patronage and we anticipate the pleasure of serving you with courtesy and competence.

Yours truly,

Maurice Billette Jean-François Billette

Maurice Billette started his career in insurance on May 19, 1969 at the age of 21 as a life insurance agent for Assurances U.C.C., which later became Les Coopérants.

In July 1974, Maurice joined with Jean-Louis Trépanier and they became partners in their compagny, Assurances Trépanier-Billette & Associés Inc.

One June 1st, 1996, Maurice set up his own business, Assurances M. Billette Inc. and his office was at 17, Bridge St. Ormstown. His son, Jean-François Billette joined the team on April 1st, 2003.



AXA
PROTECTION FINANCIÈRE

Maurice Billette
B.A., C.d'A.A
mbillette@globetrotter.net

Jean-François Billette
D.E.C., C.d'A. Ass.
jfbillette@globetrotter.net

Votre courtier d'assurances indépendant vous couvre mieux



• Buy! • Sell! • Rent! • Find!

One call does it all

264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **$9 - $14** For 15 words or less

ENGLISH and FRENCH

TAXES INCLUDED

PAID IN ADVANCE

Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER — La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

3216718-040505-04

HOUSES FOR SALE

HOUSE camp for sale within walking distance of the Chateaugay River/dam 3 miles from Chateaugay Lake, 3 bedrooms, $50,000 or best offer. 518-425-0032.

HOUSES TO RENT

CHATEAUGUAY Rent with option to buy, 5 bedrooms, 2 bathrooms, 100x100. Mature trees, immediate occupancy. 450-691-5672/514-917-6454

GODMANCHESTER: 8-1/2 rooms, $900./month, garage, near river. 264-9331.

ST-ANICET: 7 rooms, asking $750/month, garage, lot 100x200. 264-9331.

APARTMENTS TO RENT

HOWICK: 4-1/2 to rent, 2nd floor, $460./month. 825-2636.

HUNTINGDON, 2-1/2, available July 1. 264-6723.

HUNTINGDON: 4-1/2, second floor, no pets, elderly lady on first floor, looking for quiet tenant, no kids, available July 1. (450)264-2545.

MODEST rent apartment for family to rent, nice 4-1/2, renovated, with 2 bedrooms, at 24 Montée Doréa. Available immediately. For information Francine Bourdeau: 544-7411 cell., general manager.

ORMSTOWN: Large 4-1/2, heating included, $635/month, centrally located, newly renovated, 2nd floor. Ideal for retired couple. 829-2653.

WELLINGTON St., 5-1/2 on 2 floors, parking, oil hot water heating, no pets. Available August 1, 264-4657.

CARS FOR SALE

CARS - 1979 Chevy Nova 2-door, 6-cyl. auto. - 1999; Chrysler Intrepid - more info. 450-829-3356 www.deanhooker.com

MOTORCYCLES/ATV

1980 Honda Goldwing 68,000 km includes saddlebags & trunk, cover, licensed. Asking $3,000. (450)264-2071.

YAMAHA R6, 2003, 10,500 km, blue, 1 owner $7,600. 829-2022.

CAMPERS/TENT TRAILERS

1997 Tent trailer, kitchenette, bike rack for 4 bikes, heater, 2 propane tanks, $3,500 neg. (450)264-5504.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

BUYING gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

ANIMALS FOR SALE

HORSE for sale - 12-year-old gelding, English & Western capabilities, tame temperament. price $3,200. Call Kassandra Kyle (450)247-3516.

MISCELLANEOUS FOR SALE

ALL steel buildings, factory direct. Package price specials! 25'x32' $7,750., 25'x40' $8,500, 32'x50' $13,400., 40'x60' $19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved!* Get a fully loaded MDG Compuer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512 MB Ram, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free* printer/scanner/copier for first 500 callers (*call for conditions). 1-800-236-2504.

CEDAR pickets for sale. 264-1197, evenings.

CEDARS for hedge, special on wild cedars 2'-3' $1.90, all heights available up to 11 ft., magnificent 4' & 5' cultivated. Delivery & plantation available. (450)373-2655.

CEDAR trees to plant for hedges, starting at $0.75 and receive 1 free on every 10 also white birch trees. 264-9621.

CHROME rims & tires, size 225-70 R15 Michelin. 264-5718.

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org

EVENING gown - lilac, size 16, great for the prom or that special event. $65. 829-3685.

QUALITY 2005 hay for horses; storage available for summer 2006 hay. 450-264-3355, 450-667-4554.

HAY for sale in the field, alfalfa and millet, St-Anicet. 514-791-7976.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

HOT tub / 2006 loaded, new in plastic, ozonator, ful warranty. Cost $8,500. Sacrifice $5,500. Delivery possible inc. 514-989-7488.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. The Furniture Guy 514-745-6536.

POOL tables starting at $1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450-963-5060.

SAWMILLS $3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

STANDING hay, 10 acres very good, 25 acres fair to poor. Call 826-4749.

STEEL buildings sale! Save 60-70% on limited inventory! 20'x24', 30'x40', 40'x60', 50'100', 60'x150'. Everything must go! Toll free 1-877-728-4807.

POOL table 4'x7'9" with ping-pong table, $400; 2 metal desks 5'x2-1/2', $50. each; 1 varnished wooden desk $150.; 2 beige filing cabinets, legal size, 4 drawers, $75. each; 1 grey filing cabinet 2-1/2'x17" deep. $50; 2 large aquariums (15 gal.), one all equipped with water heater, filter, light, etc. 100$ also 3 other different sizes. 264-2034.

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate $27/hour plus bonus. Fax 780-955-2780. Phone 780-955-7433. Email: mastco@mastco.ab.ca

BUSINESS OPPORTUNITIES

ARE you **self motivated, no selling, no investments,** home-based business $500.-$1000 monthly part-time, $2,000-$5,000 full time, car allowance. Call Mike at 514-880-6352.

ARPAC Forklift Division. Mechanics required for Edmonton, Calgary, Vancouver. Competitive wage, benefits, pension, starting bonus, moving allowance, in-house training programs. Fax resume to 780-455-4540.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BC well-estabished company seeking full time, part time, casual RNs, LPNs, RN supervisors, recreation staff for LTC facility in BC L. Mainland/interior. Fax resume maximum 3 pages, 1-604-847-0922.

BE an interior redesigner. Home study course teaches redesign principles and how to start your own business. Instruction from professional redesigners. Free brochure. 1-800-267-1829.www.qcdesignschool.ca

BUS council of Canada recognizes the professionalism of bus drivers through its national Certification program. Find out more at www.buscouncil.ca or call 1-866-271-1107.

LOST/FOUND

FOUND: In Elgin on May 25, young black female Lab. 264-9220.

FOUND: Keeshound type dog, male, approx. 2 years, found in Howick. Diane 825-2665.

SERVICES OFFERED

CRIMINAL record? Get yours cleared at the Natioanl pardon Centre, an award winning non-profit organization. Honest and reliable staff help with travel to U.S.A., career advancement and your peace of mind. Free assessments. Call Jennifer at the National Pardon Centre toll free: 1-866-242-2411. www.nationalpardon.org

CRIMINAL records removal. We guarantee your Canadian pardon. Free assessments. U.S. waivers, Green cards, U.S. Immigration, all types of U.S. visas. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

FINANCIAL problems? Drowning in debt! Stop the harassment. Bankruptcy might not be the answer. Together let's find a solution - Free Consultation. Bill Hafner - Trustee in Bankruptcy. 514-983-8700.

HEAVY industrial solid ibeam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed, 60x100, 70x150, 90x180, others available. Call 1-800-259-5946.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

PHONE disconnected? Reconnect your phone with our pre-paid local phone service. Free voice mail. No deposit or credit check. Call Tembo at 1-877-468-3626.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! (450)829-2235.

VACATION/TRAVEL

VACATION in Wasaga Beach - luxury 2 and 3 bedroom chalets for rent or purchase. Visit: www.lakesofwasaga.com or call toll free 1-866-378-0833.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.

(514) 376-9230

3210508-070404

Are you graduating from CVR on June 23, 2006 ?
Book your manicure early for the day of your prom.

Call Dolores at the
Clinique de massothérapie Huntingdon
Massage-Therapy Clinic
17, Châteauguay St, Huntingdon
264-2236 or 264-0107

3220157-070606-01



AXA

TERRY PILON
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE
Building wealth & reducing taxes

AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudreuil-Dorion
Telephone : (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.aira.com

216184-040505-05

CONSTRUCTION FERNAND HURTEAU
GENERAL CONTRACTOR
> Residential
> Renovation
> Commercial
50 Pine, Huntingdon
264-2679
Cell. : 370-9553

3220065-240506-18

R&M ENTREPRISES
Natural Stone Walkways
Patios - Retaining Walls
Restorations of old brick and stone buildings & houses
Windows & doors - Siding
Soffit & Facia installed
Call 264-2376 Ron
567-3739 Marc

3222145-170506-01

QUALITY • PERFORMANCE • RELIABILITY

Équipements DURAGUARD

Lyman : (450) 288-4380
Office : (514) 624-5335
1 888 860-8856

COME FIND OUT WHAT ALL THE FUSS IS ABOUT



McCORMICK
CX95
MC105
MTX120

DEMO NOW IN THE HUNTINGDON AREA
AUTHORIZED DEALER
SERVICE • SALES • PARTS • SHORT TERM RENTAL

3219823-190406-04

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT

MUNICIPALITY OF FRANKLIN

PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given by the undersigned assistant general manager that a public consultation meeting will be held on **June 12, at 3:00 p.m. at the Town Hall,** 1670 Route 202, Franklin Centre. During the regular council meeting on June 5, 2006, the zoning bylaw project number 136-19 relative to the modification of norms ruling the establishement of some complementary uses in order to allow the establishment of some complementary uses elsewhere than on the lot where the main use is established and of which they are complementary, has been adopted. All persons living in zone A-23 and contiguous zones are concerned by this bylaw project. Some clauses of this bylaw project are open to referendum approval.

During this meeting, the project will be explained and people and organisms may voice their opinion.

Copy of this project is available at the Municipal office.

Solange Gervais
Assistant general manager

3223489-070606-04

Cold and rain doesn't dampen CVR Home and Garden Tour



Amy Tolhurst

On Monday May 22, despite the inclement weather, approximately 130 people attended the annual CVR Home and Garden Tour. This is the ninth consecutive tour organized by the Parent's Action Group of CVR and has proven to be a worthwhile fundraiser.

Each year, the tour rotates between three identified areas: Franklin-Ormstown, Huntingdon-St.Anicet, and Howick-Hemmingford. Six homes are chosen in the designated area and anyone who purchases a ticket is given the privilege of touring the selected homes inside and out. The initial objective of this fundraiser was to create a pleasant and different activity that the community would enjoy and that would raise funds for the school. The project is planned and implemented by parents although we have had the assistance of several Grade 11 students volunteering in the homes.

The featured area this year was Huntingdon/St. Anicet. The homes offered everything from historical perspective, architectural interest, to stunning views. The heating properties of a full log home generated a lot of interest along with the fact that the entire structure is held together without nails or pegs. One of the oldest homes in Huntingdon is subtly hidden next to the river and proved to be a surprise to many. Nestled on Dupuis' Point in St. Anicet was another interesting story. This farm had been part of the Dupuis family for over a century until recently when it was necessary to sell the property. The home has tastefully been restored and the beauty of the lake enhanced. In Huntingdon, we found how an interesting bungalow can be put together from several different plans incorporating the needs of the owner to make an eye catching property.

The garden of the day was found just off the Plank Road. A well-deserved tip of the hat goes to this lady who braved the weather to prepare her home and garden to us. Not far from St. Agnes-de-Dundee the hospitality was out done as the homeowner not only treated his guests to a tour, but also a generous buffet and hot coffee which was very much appreciated on a cold day.

Generally the homes are chosen to provide a variety of tastes and building components. The aim is to find something for all tour participants. The tour is easily done in-between the hours of 10 a.m. and 4 p.m. Many people find that it can be done in half a day as well. It depends on your interest.

We would like to take this opportunity to thank all the homeowners for their time and hard work getting their homes ready. You have made our day a success. Restaurants from the area were featured on the ticket and were very accommodating by opening their doors to us. Local businesses also support our cause by donating gift certificates for our door prizes.

The winner of the Golf passes to the St. Anicet Golf Course was Jim Jordan of Lacolle, the gift certificate to the Hemmingford Café went to Pierre Seguin.

Next year will be our 10th anniversary and we hope to provide a stunning tour in the Ormstown/Franklin region. If you would like more information about this event please contact CVR at 829-2382. The date for the tour next year will be May 21, 2006 Victoria Day Monday.

[Valley from page 7]

ley residents, an afternoon in an apple orchard will be a new experience for these girls from the west. Other local attractions on the agenda include Droulers Archeological Site, Lac St-Francois Nature Reserve, Battle of Chateauguay Museum and Parc Safari. A bus will be hired to transport the entire entourage into Montreal for a day visiting the Old Port, museums and more.

In order to help with the expenses involved in hosting the guests, the girls will be pursuing various fundraising activities such as working as parking attendants at the Ormstown Fair and selling an eclectic mix of flowers, garbage bags and lemonade. The Ormstown Exchange Group is also appealing to local organizations for support of this worthwhile project and to help welcome the "twins" to this wonderful community.

For more information, please contact Lorelei at (450) 829-4187.

JOB OFFERS AUBERGE PREMIER INN

Hwy 15 Exit 1
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking

- FULL TIME COOK
- WAITRESSES

Please call
ANDRÉ (450) 246-4000

3223445-100506-01

JOB OFFERS IGL DUTY FREE SHOP

JUNCTION 15 & 87
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking

- CASHIERS
- SALES LADIES
- COSMETICIANS

Summer Bonus $500.

Please call
LINDA (450) 246-2000

3223446-100506-04

EXECUTIVE DIRECTOR
COMMUNITY TABLE

The Community Table (CT) is a not-for-profit group that supports the English linguistic minority communities across Quebec and, in partnership with Human Resources and Skills Development Canada, supports local action groups to address employability challenges and community economic development through strategic partnerships and community capacity building. In its eighth year of operation, the Board of Directors is now inviting applications to fill the important position of Executive Director of the Community Table that will become vacant in late August, 2006.

Reporting to the Board of Directors, the Executive Director is responsible for supervising staff members and liaison with the CT's Federal Government partners. As senior staff person, the Executive Director manages the day-to-day affairs of the Community Table, and, leads a team of 33 employees. Importantly, the Executive Director is expected to act as a coordinator and facilitator for all stakeholders and to be a persuasive promoter of the mission and programs of the Community Table. The Executive Director also advises the Board on important policy decisions, strategies, initiatives and human resource development to further mobilize the English-speaking community in Quebec.

The ideal candidate will be value-driven; will demonstrate visionary leadership and exceptional interpersonal skills. With a proven track-record, she or he will have a good understanding of the dynamics of not-for-profit and government organizations. Familiarity with the context of English-speaking communities in Quebec and appreciation for community capacity building in general are important. Fluency in both English and French will be considered a strong asset. Finally, the successful candidate will be expected to make a strong contribution to the continuing fast-paced development of this unique initiative.

Current salary range is approximately $95,000 to $112,000 per year along with normal travel, and accommodation reimbursement. A group insurance package and 5% RRSP matching contribution are available upon successfully completing a three month probationary period.

A full information kit and job description are available. Please contact Lois Munro at lois.munro@communitytable.ca to receive one.

Interested candidates are requested to forward their letter of application and CV to the attention of:

Mrs. Aline Visser
Vice-President
Community Table
Box 1996
Huntingdon, QC
J0S 1H0

The deadline for applications to be received is by office closing on June 16, 2006.

Canada

3217291-070606-05

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent

Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

The group of Huntingdon CLSC, Barrie Memorial Hospital, Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon and Centre d'hébergement d'Ormstown is located in the Haut St-Laurent MRC territory, in the southwest of the province providing social, community and health services to the entire population of the Haut-Saint-Laurent (22,500 persons), consisting of about 40 % anglophones and 60 % francophones. We have the following openings:

PSYCHOLOGIST
Mental health adult (Huntingdon CLSC)
Permanent full time job

Requirements : - Master's degree in psycology
- Member of the Ordre des Psychologues du Québec
- Experience in mental health and bilingualism would be an asset.

NURSE
Home care (Huntingdon CLSC)
Replacement full time (around 2 months)

Requirements : - College degree in nursing
- Member of the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ)
- Experience in home care and bilingualism would be an asset.

For our establishments, we also need people to fill our availability list in the following areas:

Nurse - Nursing assistant - Secretary - Beneficiaries Attendant - Family and social auxiliary - Radiology technologist - Human relations agent.

Please send your curriculum vitae before June 17, 2006 to:

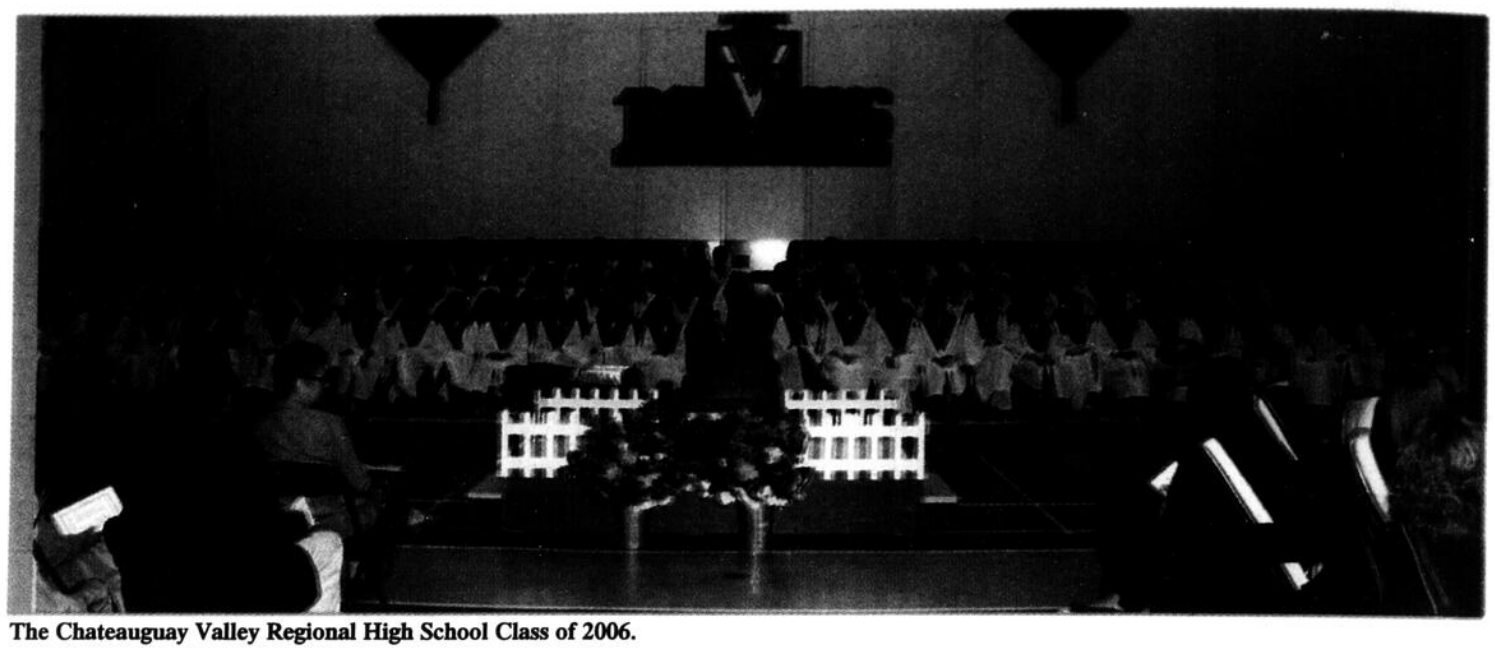
CSSS du Haut-Saint-Laurent
Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0
Courriel : isabelle.philie@rrsss16.gouv.qc.ca

Please note that no acknowledgements will be sent.

3220214-070606-04

CVR Class of 2006 achievements celebrated

Susanne J. Brown



The Chateauguay Valley Regional High School Class of 2006.

Family, friends, faculty and special guests celebrated the graduation of 151 students from the Chateauguay Valley Regional High School this past Sunday, June 4.

With fondness, Principal Patricia Peter described the graduating class of 2006 as being a hardy bunch of "fun-seekers". Despite starting their final year of high school with no extra curricular activities, the graduating class under the faithful leadership of the Student Union and some help from parents and teachers behind the scenes, "you did not sit around moping and complaining - you were resilient!"

Principal Peter said she really enjoyed working with the Class of 2006 as they always had a new and improved attitude everyday and she would seriously miss them. Borrowing lyrics from a number of songs in her remarks to the graduates, she stressed the importance of always going after new opportunities and challenges the future brings.

"You are going on to pursue further studies, new jobs, in some cases exciting adventures abroad. Live life to the fullest - learn the most you can from each and every experience," said Principal Peter.

"We've laughed, we've cried, we've sung, we've danced, we've run and we've worked. We have tried to complete this chapter in our lives and today we have succeeded," is how Lexis Beattie, class Valedictorian, summed up five years at CVR.

Beattie said she believes each of the graduates "will take a bit of CVR in our hearts wherever we go or whatever we do. That stands to reason because you could say we were formed here."

Spiraling through a multitude of school memories, Beattie expressed a great deal of appreciation for parents, teachers and friends that were always there along the way for this year's high school graduates.

"We will all be rich in memories of the times we have spent together as students. These times are the foundation of our lives and just like a house is built up from the foundation, our lives will be built up from these past five years," she said.

Beattie also said she believes her class has truly used their different personalities, opinions and interests "to become a group of well rounded young adults. The memories we have created and the knowledge we have acquired will lead us to attaining the impossible."

CVR's Class of 2006 graduates and prize winners

CVR's Class of 2006 celebrated their achievements in front of their families, friends, teachers, and guest presenters this past Sunday, June 4th, in the gymnasium at CVR.

GRADUATES

Arthur, Alexandra; Ayling, Nathasha; B. De Lagrave, Valery; Bailey, Alexa-Rae; Barrington, Mallory; Barrington, Scott; Beare, Adam; Beattie, Lexis; Beliveau-Brunner, Jennifer; Bennett, James; Billette, Maude; Bissonnette, Keven; Borau, Tracey; Brisson, Marie-Philip; Brown, Jordan; Brunette, Codey; Brunette, Phylicia; Burrows-Labelle, Sarah; Cameron Leslie, Ashley; Campbell, Cory; Campbell, Duncan.

Cardinal-Brisson, Joanie; Cartier, Chantal; Chatel, Damien; Chatel, Louis-Philippe; Chiasson, Marie-Eve; Condie, Meghan; Corriveau-Pelletier, Philip; Craig, Kelsey; Daniel, Derrick; De Roy, Fany; De Vries Seguin, Emilie; Decaen, Tasha; Desrosiers, Mathieu; Dumoulin-Lafleur, Marjorie; Elder, Brittany; Ellis, Elizabeth; Erskine, Diana; Evans, Melissa; Fabian, Adam; Faller, Kristen.

Fifield, Emily; Foley, Martin; Forand, Justin; Forget, Christopher; Fortin, Philip; Freeman, Kyle; Gagne, Caroline; Gagnon, Daniel; Gamble, Lisa; Gatien, Kayla; Gauthier, Tyrell; Gaw, Hughanna; Giguere, Mathieu; Glendenning, Natasha; Glover, Sarah-Kate; Gonzales, Pauline; Gosman, Carole-Ann; Gregson, Ann; Guay, Meissa; Hamilton, Erika Lynn.

Hardie, Tyler Kaitlyn; Hawkins, Ryan; Hebert, Christine; Henderson, Wilfrid Jr.; Heuvelink, Lianne; Hickey, Jessica; Holzgang, Philip; Irwin, Travis; Kalweit, Kyra; Kerr, Catherine; Knelle-Hebert Jessica; Kyle, Kassandra; Kyle, Joshua; Laberge, Jessica; Lamb, Shannon; Laroche, Marie-Christyne; Latour, Christina; Lavoie, Michael; Lazure, Vincent; Leahy, Brady.

Leblanc, Mathieu; Leblanc, Stephanie; Leclair, Cynthia; Leduc, Justin; Lefebvre, Karina; Legault, Jenni; Lemieux, Angelique; Lussier, Alex; MacDougall, Gillian; Martel, Joshua; Masson, Jessica; McCallum, James; McClintock, Scott; McDowell, Jordan; McKell, Joshua; McNaughton, Adam; McRae, Shane; Michaud, Pryscilla; Mosher, Cody; Meuller-Dziamyanenka, Pavel.

Murphy, Jarred; Neal, Angela; Neill, Angela; Ness, Eric; O'Connor, Stacey; Ottoni, Christopher; Ouimet, Kristyn; Palmer, Kaitlyn; Paquette, Robert; Paquette, Sonia; Patch, Kristina; Patteron, Heidi; Peddie, Kayleigh; Pelletier, Francois; Pelletier, Rachel Marie; Pennington, Kelly; Peterson, Kayla; Pitre, Taryn; Poirier, Michael; Poissant, Pierre-Luc.

Prieur, Wendy; Pringle, Scott; Provost, Elizabeth; Rafter, Renay; Reid-Burdon, Cameron; Remillard, Bianca; Richer, Angus; Robidoux, Kurtis; Robidoux, Melissa; Sauve, Bobby; Schinck, Jason; Sedgwick, Kristen; Simpson, Ryan; Smith, Jeffrey; Smith, Shawn; Smith, Tammy; Snow, Tania; Soesbergen, Michael; Steingue, Joshua; Sutherland, Mathieu.

Sutton, Randy; Tamagawa, Rieko; Tannahill, Marc; Tully, Jeffrey; Vaillancourt, Tena; Ward, David; Wad, Preston; Welburn, Kaynia; Welburn, Samantha; Whyte, Daniel.

Prizes for Achievement in Subject Areas

The Miss M. J. Roy Memorial Prize for outstanding achievement in English - Kelly Pennington

Prize for highest achievement in English - Kelsey Craig

The Marion E. Brown Prize in English - Phylicia Brunette

The Miss M. J. Roy Prize for sustained effort in English - Tracey Borau

The Miss M. J. Roy Prize for outstanding dedication in English - Mathieu Giguère

The Phyllis Upton McDougall Memorial Prize for outstanding achievement and dedication in Histoire du Québec et Canada - Phylicia Brunette

Prize for outstanding achievement in Histoire du Québec et Canada - Louis-Philippe Chatel, Ann Gregson, Ryan Hawkins, Eric Ness & Marc Tannahill

The H. Leslie Rennie Memorial Prize in Canadian History - Joshua Kyle

The Patricia Cavanagh Memorial Prize for outstanding achievement in Economics (French) - Phylicia Brunette

The Patricia Cavanagh Memorial Prize for outstanding achievement in Economics (English) - Joshua Kyle

The Robert F. Petch Memorial Prize for local community project - Jarred Murphy

The McCrimmon Prizes for distinction in Music - Marc Tannahill & Stephanie Leblanc

Prize for distinction in Art - Emilie De Vries Seguin

Prize for distinction in Drama - Sarah-Kate Glover

Prize for distinction in Dance - Kyra Kalweit

The Josina Nieuwenhof Memorial Prize for outstanding achievement in French Immersion donated by the Dundee Women's Institute - Phylicia Brunette

Prizes for outstanding achievement in Advanced Bilingual French - Marie-Christyne Laroche

Prize for outstanding achievement in Regular French - Wendy Prieur

Prize for outstanding achievement in Ethics - Jeff Tully

Prizes for highest achievement in the P.F.L. Program - Christine Hebert

The Earle Y. Templeton Memorial Prize for outstanding achievement in Mathematic 536 - Kelly Pennington

The Sheryl Morningstar Murphy Memorial Prize for outstanding achievement in Mathematics 514 - Kaynia Welburn

Prize for sustained effort in Pre-Calculus - Eric Ness

The Dr. Brian Hooker Memorial Prize in Biology - Elizabeth Ellis

The Bruce Adams Memorial Prize in Chemistry - Joshua Kyle

Prize for outstanding achievement in Physics - Kelly Pennington

The David Goodall Prize for highest achievement in Senior Sciences - Phylicia Brunette

Prize for sustained effort in Science 416 - Kyle Freeman & Mathieu Giguère

Prizes for outstanding achievement in Physical Education 532 - Hughanna Gaw & Jarred Murphy

Prize for outstanding achievement in Computer Science - Cory Campbell

The Robert Walker Memorial Dramatic Award for dedication and excellence in a major dramatic production - Sarah-Kate Glover & Marc Tannahill

The Basil Hatcher Memorial Prizes in Woodworking - Ryan Hawkins & Brittany Elder

SCHOLARSHIPS AND BURSARIES

The CVR Educational Foundation is pleased to announce the following scholarships and bursaries which are awarded for academic excellence:

The Reverend John (Jack) C.T. Johnson Memorial Educational Foundation Scholarship - Phylicia Brunette

The J. David Aikman Memorial Educational Foundation Scholarship - Kelly Pennington

CVR Educational Foundation Scholarships: Marie-Philip Brisson, Elizabeth Ellis, Sarah-Kate Glover, Erika Hamilton, Joshua Kyle, Marc Tannahill, Angela Neal, Eric Ness, Randy Sutton

The Alister Somerville Bursary - Joshua Kyle

Reeves Scholarship - Phylicia Brunette

Birks Silver Medal - Phylicia Brunette

Birks Bronze Medal - Kelly Pennington

The Quebec Lieutenant Governor's Certificate - Philip Fortin

The Governor General's Academic Medal - Elizabeth Ottoni

National Book Award, University of Toronto - Eric Ness

The McGill Science Award - Kelly Pennington

The Rennie Memorial Bursary - Brittany Elder & Joshua Steingue

[See CVR page 35]

ADIGECS Scholarship winner



Phylicia Brunette was recently presented with the ADIGECS (Association des Directeurs Generaux des Commissions Scolaires du Quebec) Scholarship for 2006. She is one of 18 students in Quebec and the only student in the New Frontiers School Board to receive this prestigious award. The award is for outstanding academic achievement and contribution to school life. The students were honored in the presence of the Minister of Education, Jean-Marc Fournier, at a Gala at the Chateau Vaudreuil on May 19th. Phylicia is the daughter of Brian and Phyllis Brunette of St. Timothee and granddaughter of Ronald Wood of Powerscourt and Archie and Betty Brunette of Huntingdon. Seen here are (left to right) Dr. K. Robertson, Director General New Frontiers School Board, Marcus Tabachnick, President of the Quebec English School Boards Association, Phylicia Brunette, and Naila Mullahoo, a New Frontiers Commissioner.

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
Le mercredi, 7 juin 2006 36 pages 1,08$ Plus taxes

Assurances depuis 1887
BOURGON
Huntingdon (450) 264-6166
Ormstown (450) 829-4266
Valleyfield (450) 377-8585
Hemmingford (450) 247-3210
3220156-070606-04

tél.: 829-2367
829-2351
Member Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours
3211222

Près de 10 000 personnes sont attendues pour la saison 2006

Le site Droulers prêt à accueillir les visiteurs

Patrice Laflamme

Le site Droulers/Tsiionhiakwatha de Saint-Anicet a rouvert ses portes pour la belle saison, la sixième de sa courte histoire. Jusqu'au tout début de l'automne, les visiteurs sont invités à venir voir ou encore rédécouvrir ce qui constitue la reconstitution d'un village typiquement iroquoien du quinzième siècle et à prendre part à une foule d'activités aussi intéressantes les unes que les autres.

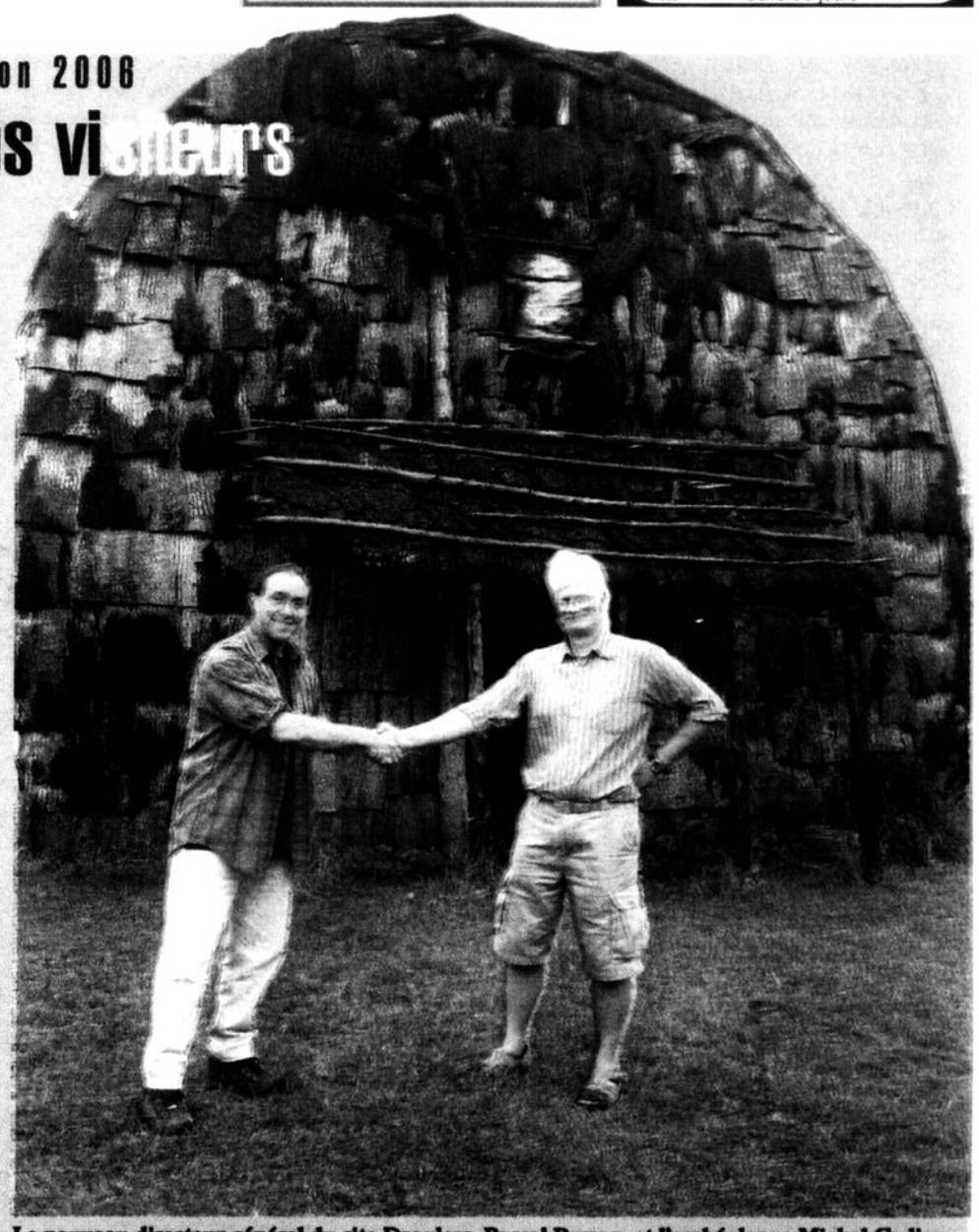
Tout au long de l'été, les visiteurs de tous les âges pourront de nouveau choisir entre les tournées guidées du site, les fouilles archéologiques, les ateliers et les sessions de fabrication d'objets amérindiens, les manipulations de pièces paléohistoriques et les dégustations de mets typiquement autochtones. Dans le cadre des «rendez-vous du week-end», ils pourront profiter de différentes activités thématiques animées par des artisans autochtones.

Le nouveau directeur général du lieu archéologique, Pascal Perron, a confirmé que lors de ces journées spéciales, les visiteurs pourront participer à des ateliers de fabrication d'outils en pierre les 1er et 2 juillet et d'objets autochtones les 15 et 16 juillet, animés par l'archéologue campivalensien Michel Cadieux. Ils se familiariseront aussi avec la confection de vêtements avec Sylvain Rivard, un Abénakis les 8 et 9 juillet, de capteurs de rêves avec Crystal Henry, une Objibway, les 29 et 30 juillet, de pièces de poterie mohawk avec Natasha Smoke Santiago les 5 et 6 août, d'ornements et de bijoux avec Rodrigo et Johanne Brinkhaus d'Odanak les 12 et 13 août, de paniers en frêne noir avec Linda Jackson d'Akwasasne les 19 et 20 août et de poupées en feuilles de maïs avec Lucille et Vicky Peters, également d'Akwasasne, les 26 et 27 août. De plus, Cheyanne Doxtador, une Mohawk, initiera les gens à la sculpture de pierres à savon avec les 22 et 23 juillet. «Ce sont nous meilleures journées au site car elles attirent en moyenne 500 personnes par fin de semaine», dit M. Perron.

L'art culinaire autochtone sera aussi à l'honneur alors que les visiteurs auront l'occasion de goûter à des plats traditionnels amérindiens. Ces festins auront lieu les 24 et 25 juin de même que les 2 et 3 septembre. Il sera alors possible de savourer entre autres de la soupe de maïs, du pain bannick et même de la viande de rat musqué.

Quant aux mordus d'archéologie, ils seront bien servis puisque le site propose quatre journées de fouilles publiques les 6, 13, 20 et 27 août, en compagnie de l'archéologue Mathieu Sévigny qui sera aidé de Philippe Decloître.

En pénétrant sur le site Droulers/Tsiionhiakwatha, les yeux des visiteurs seront tournés vers les fameuses habitations faites de bois de cèdre et d'écorche de pruche. L'une des trois maisons-longues, celle du clan de la Tortue, sera rénovée en septembre, en vertu d'une contribution financière de 4 500$ du conseil de bande mohawk de St.Regis. «L'an prochain, tout le village sera complètement rénové», a précisé M. Perron en parlant de travaux de restauration accomplis dans les



Le nouveau directeur général du site Droulers, Pascal Perron, et l'archéologue Michel Cadieux, devenu coordonnateur du site, se trouvent près de la maison-longue qui sera rénovée en septembre. Ils invitent les visiteurs à venir assister aux différents «rendez-vous du week-end» tout au long de l'été. (photo P.L.)

[Suite du texte Site page 20]

Surmonter la maladie mentale n'est pas de tout repos

Patrice Laflamme

Pour Louise Marchand et Stéphane Blouin, la vie n'a pas toujours été un jardin parsemé de roses. Tous deux ont souffert de maladies mentales. Toutefois, ils se sont battus avec acharnement pour surmonter petit à petit toutes ces anomalies de fonctionnement qui ont empoisonné une partie de leurs existences.

Ces deux résidants de Havelock ont choisi de parler ouvertement de ce qu'ils ont vécu ces dernières années, eux qui ont composé avec des problèmes de santé mentale. Ils croient que leur message pourra aider à briser ce phénomène tabou qu'est la maladie mentale.

Tous deux ont vite appris que conjuguer avec la maladie mentale n'est pas de tout repos. La vie de Louise Marchand a tout à coup basculé lorsqu'elle a fait une profonde dépression en 1998. Elle a été diagnostiquée anxieuse chronique.

Au moment de recevoir ce verdict médical, la dame est établie à Montréal, prêtant main-forte bénévolement à son mari en s'occupant de la comptabilité et en veillant aux besoins de sa famille. Demeurant à la maison, elle vaque à ses tâches habituelles mais se sent comme au bout du rouleau, vidée. Elle pleure pour des riens. La fatigue la guette continuellement.

«Je me suis retrouvée sur le dos. J'avais des difficultés à marcher. C'est comme si je calculais mes pas. Le moindre effort était phénoménale. On aurait dit que j'avais poussé la machine à fond», confie celle dont le père fut lui-même dépressif.

Du côté de Stéphane Blouin, les premiers symptômes se sont manifestés vers la fin de son adolescence. Ayant fait des études sans toutefois décrocher un gagne-pain, le jeune homme se sent soudainement insécure et craintif. Manquant de confiance en soi, il est en train de se décourager. «Face à ma famille et à mon entourage, je devenais peureux. Je craig-



Louise Marchand et Stéphane Blouin se sont battus avec acharnement pour surmonter petit à petit tous ces troubles de santé mentale qui ont empoisonné une partie de leurs existences. (photo P.L.)

[Suite du texte Santé page 20]

PONTIAC BUICK GMC Régate
Le Groupe Régate
Pontiac-Buick-GMC
595, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
(450) 373-4372
1 800 268-9859
Automobiles Régate inc.
20¢ DE RABAIS PAR LITRE
JUSQU'À 2 500 LITRES
Jusqu'au 30 juin 2006
L'ÉVÉNEMENT PLEINS GAZ
0% financement à l'achat
PONTIAC G6
279$ /MOIS
• 4 cylindres
• Tout équipée
*Location 48 mois. Comptant ou échange équivalent de 2 250 $ + taxes. 15¢/km excédentaire, 20 000 km/année
3219898-070606-05

D'un foyer à l'autre

Location d'embarcations aquatiques par la SCABRIC

La Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC) démarre la nouvelle saison estivale 2006 en proposant une nouveauté à toute la population environnante. Fort de la demande de plusieurs visiteurs qui se sont arrêtés au Parc Léveillé de Sainte-Martine au fil des années, l'organisme a décidé d'offrir un service de location de canots, de kayaks et de pédalos sur ce site enchanteur. Tenu par deux étudiants, ce service de location sera opérationnel du mercredi au dimanche, par beau temps, à compter du 21 juin prochain. Soucieuse de la sécurité des usagers du service de location, la SCABRIC fournira également les vestes de flottaison. À cet effet, les jeunes de moins de 16 ans qui désirent prendre part à cette nouvelle activité régionale devront être accompagnés d'un adulte lors de leur excursion sur la rivière. Pour obtenir de plus amples renseignements sur cette initiative, il faut composer le (450) 427-2068 ou visitez le site du Parc Léveillé dès le 21 juin.

Du soccer et de la balle molle à Athelstan

Les jeunes de cinq à dix-sept ans sont invités à s'inscrire aux activités sportives de l'association sportive communautaire d'Athelstan. Des séances d'inscriptions auront lieu à 18h30 le 12 juin pour ceux qui veulent jouer à la balle molle et le 14 juin pour ceux qui ont le goût de s'adonner au soccer. Les parties de balle molle sont disputées les lundis et celles de soccer ont lieu les mercredis et ce, dès 19h.

Séances d'information pour les personnes de 50 ans et plus

Les gens qui franchissent le cap de la cinquantaine ont le goût d'investir davantage dans leur santé. Ainsi, une infirmière animera une série de rencontres d'information gratuites en anglais à l'intention des personnes de 50 ans et plus dans le cadre du projet «En santé après 50 ans». Ces séances parleront entre autres du bon usage des médicaments, du stress et des changements qui influencent le sommeil, les articulations et le système digestif. Ces rencontres débuteront le lundi 11 septembre à 13h30 à la bibliothèque municipale d'Ormstown, 85, rue Roy à Ormstown. Il est possible de s'inscrire en téléphonant à la bibliothèque auprès de Madeleine Robidoux au 829-3249.

Ancre et Ailes

Le groupe d'entraide en santé mentale Ancre et Ailes est heureux d'inviter la population à son assemblée générale annuelle qui aura lieu le 12 juin 2006 à 13h au 10, rue Bridge à Ormstown. La rencontre sera précédée d'une séance publique d'information à 11h suivie d'un dîner vers midi. Bienvenue à tous. Pour informations: (450) 829-3491.

Assemblée générale annuelle Pacte de Rue

L'organisme Pacte de Rue de Valleyfield convie la population à son assemblée générale annuelle le jeudi 8 juin de 8h30 à 11h45 au centre communautaire du Café des Deux Pains, situé au 107, rue Jacques-Cartier à Valleyfield. Au menu de la rencontre: petit déjeuner continental et dépôt du rapport d'activités, des états financiers et des orientations de l'organisme pour 2006-2007. Pour plus de renseignements: 373-1333.

«4 à 7» au skate-parc de Huntingdon

La campagne de promotion visant à inciter les adultes de Huntingdon à marcher en direction du skate-parc Romain Ménard et à le fréquenter assidûment se poursuit de plus belle. Tous les citoyens sont invités à un autre «4 à 7» le jeudi 8 juin dans le cadre du projet «Marchons au skate-parc.» Les jeunes pourront alors démontrer leurs prouesses de planchistes à roulettes à leurs parents et amis et aux autres résidants de la municipalité. Une cantine sera présente sur place et il y aura de la musique continuelle.

Bocaux de collection du marchethon Betty et Gilles Riel

L'organisme SABEC a prévu des bocaux de collection en vue du marchethon Betty et Gilles Riel qui se tiendra le samedi 10 juin à compter de 10h au Parc Prince Arthur. Ils sont disponibles dans 32 magasins, commerces et places d'affaires de Huntingdon et dans une trentaine d'autres à Ormstown, Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Dewittville, Howick, Saint-Antoine-Abbé, Havelock et Saint-Chrysostome. Pour connaître l'identité des endroits où ils se trouvent, il suffit de contacter le mouvement au 264-1131.

Des activités pour tous les goûts à la Foire d'Ormstown

Patrice Laflamme

Le coup d'envoi des nombreux salons et festivals agricoles et agro-alimentaires estivaux au Québec sera donné cette fin de semaine avec la Foire d'Ormstown. De retour pour une 92e année de suite, cette importante exposition agricole se mettre en branle demain (jeudi) pour se terminer en beauté dimanche en fin d'après-midi.

Comme par les années passées, les visiteurs auront droit à une panoplie d'activités qui vont se dérouler sur le site pendant quatre jours. En plus des attractions qui ont donné à cette grande fête ses lettres de noblesse au fil des ans, le comité organisateur présidé par Lorraine Lalonde-Lamb a jugé bon d'insérer un peu de sang nouveau à la programmation dont les détails viennent d'être dévoilés.

C'est en début de soirée demain que l'Exposition d'Ormstown, poursuivant une tradition bien établie, se mettra en branle avec une grande parade. Plusieurs chars allégoriques richement décorés, des chevaux et de nombreux corps de tambours et clairons formeront un cortège déambuleront dans plusieurs rues de la localité pour se diriger jusqu'à l'intérieur du site. Les éléments du défilé vont entrer dans l'aréna pour la cérémonie d'ouverture officielle à laquelle assisteront plusieurs dignitaires.

Les kiosques portant sur l'agriculture reviennent en force. Des personnes-ressources seront là pour guider les visiteurs et répondre à leurs questions de nature agricoles. De nombreux animaux de ferme, des porcs aux chèvres en passant par les moutons et les volailles, seront mis en évidence. De plus, un «zoo familial» sera aussi aménagé pour permettre aux gens de connaître et même toucher une pléiade de bêtes. Les nombreuses expositions d'animaux, de produits alimentaires, de fleurs et d'antiquités sont aussi de retour.

La programmation de l'édition 2 006 comporte des activités considérées comme des valeurs sûres au fil des ans auprès des visiteurs. Les courses de porcelets, le rodéo de moutons et le tire de tracteurs à pédales seront de nouveau à l'affiche.

Ce qui fait la renommée de l'Exposition d'Ormstown avec les années, ce sont ses jugements d'animaux durant toute la fin de semaine à l'aréna. C'est le cas entre autres de la compétition des Jeunes Éleveurs, qui attire plusieurs concurrents de la région du Haut-Saint-Laurent et des environs. Le spectacle des bovins de même que celui des chevaux lourds et légers seront aussi à surveiller de près.

Les amateurs de sensations fortes seront de nouveau servis à souhait avec les courses d'accélération de véhicules tout-terrain du samedi après-midi et le fameux derby de démolition de voitures du dimanche après-midi. Les jeux d'adresse et les manèges des Amusements Campbell attendent les visiteurs tout au long de ces quatre jours de festivités.

La musique va continuer d'occuper une place prépondérante à la Foire d'Ormstown. Au Centre de l'Amitié, plusieurs musiciens locaux feront chanter et danser les visiteurs. Chaque soir, la tente Labatt accueillera des artistes de renom. Le chanteur Tim Back Jones se produira le jeudi soir, après le signal du départ des festivités. Le spectacle du vendredi soir mettra en vedette le groupe «Back to Basics.» Les Keynote Singers, l'orchestre Ormstown Swing Band, le quatuor Ankoli Quartet, The Short Term Memory, Open MIC et One Eyed Jacks se succéderont sur scène samedi.

Il est possible d'obtenir de plus amples renseignements sur l'horaire des activités ou encore sur les frais d'admission en composant le (450) 825-2512. Le programme détaillé de la Foire se retrouve sur le site Internet au www.ormstown.com.

Les membres du comité organisateur, Mme Lalonde-Lamb en tête, ont mis le paquet pour offrir une belle gamme d'activités susceptibles d'intéresser les personnes de tous les âges. Pour que ces célébrations deviennent un succès, ils espèrent que les visiteurs viendront aussi sinon plus nombreux sur le site que l'an dernier.

[Suite du texte Site de la page 19]

autres bâtiments ces dernières années.

Grâce à une aide financière du conseil mohawk d'Akwasasne et à celle de la municipalité de Saint-Anicet, des travaux de réfection ont été effectués au pavillon d'accueil ce printemps. Il a fallu remettre à neuf le système de plomberie «qui était devenu complètement pourri», a indiqué M. Perron.

Visiteurs

Depuis son inauguration officielle en 2001, le nombre de personnes qui ont eu la chance de visiter le site est pour le moins impressionnant. Jusqu'ici, tout près de 40 000 visiteurs ont sillonné l'endroit. «C'est là un beau tour de force, vu que le site dispose de peu de ressources financières et d'une toute petite équipe», selon M. Perron.

La clientèle venue faire un tour au site Droulers est surtout composée de groupes scolaires, de jeunes inscrits dans les camps de jour et de visiteurs issus du grand public. Les gens proviennent, outre de la MRC Le Haut-Saint-Laurent et du Suroît, du reste de la Montérégie, de la région de Montréal et aussi de l'Ontario, des États-Unis et aussi de l'Europe.

«Quatre-vingt cinq pour cent de notre achalandage vient de l'extérieur de la région. Il y en a une majorité de gens en région qui ne sont pas venus sur le site même s'ils en ont entendu parler. Eux autres, on veut aller les chercher. Et de ceux qui sont venus nous visiter, 98 pour cent y reviennent», estime M. Perron.

Si la saison estivale reste au beau fixe du côté des conditions météorologiques, le site Droulers/Tsiionhiakwatha devrait pouvoir accueillir autour de 10 000 personnes. ''Cela va être notre meilleure année, soutient M. Perron. Tous les résidants de Saint-Anicet et d'Akwasasne pourront d'ailleurs entrer gratuitement au centre d'interprétation pendant toute la saison.

Le site Droulers/Tsiionhiakwatha est ouvert de 9h à 16h mais sera accessible aux visiteurs de 10h30 à 18h dès le 23 juin et ce, du mardi au dimanche. Pour plus de renseignements, il faut composer le (450) 264-3030 ou le 1-877-690-3030 ou se rendre sur le site Internet www.sitedroulers.ca.

[Suite du texte Santé de la page 19]

nais que mes projets deviennent des échecs. Suite aux réactions des autres, mon estime de soi en a pris pour son rhume», souligne-t-il.

Isolé, le jeune homme finit par se retrouver seul. Il n'a pas beaucoup d'amis et les contacts avec le monde extérieur sont inexistants. Il finira pas demeurer un an avec son grand-père avant qu'il ne décède.

Désespérée, croyant dur comme fer qu'elle ne s'en sortira jamais, Louise s'est résolue à suivre une thérapie. Stéphane, de son côté, a dû consulter un spécialiste, soit un travailleur psycho-social. «Plus que jamais, j'avais besoin d'un traitement clinique. Il fallait vraiment que je parle à quelqu'un», indique-t-il.

Suivie de près par un médecin, elle a pris des médicaments afin de retrouver ses forces et ses capacités à fonctionner. Elle a aussi fait partie de l'équipe de santé mentale du Dr Renée Lafrenière. «Avec elle, j'ai appris qui j'étais et que je n'étais pas finie. Elle m'a montrée à me poser des questions sur moi même, à rependre confiance en moi»

S'ils ne sont pas tout à fait guéris de leurs troubles de santé mentale, Louise et Stéphane vont très bien et sont tout à fait fonctionnels. Ils ont beaucoup plus confiance en eux et sont davantage conscients de leurs limites. Louise est encore suivie régulièrement par un médecin pour «s'assurer que tout se passe bien», dit-elle.

Lui qui se croyait faible longtemps, Stéphane a fini par croire qu'il a encore sa place dans la société. L'été dernier, il a rencontré un ami, Frédéric Brais, avec lequel il s'implique dans une éventuelle production de champignons et d'huiles essentielles.

Plus encore, ils doivent une fière chandelle à Ancre et Ailes qui les a beaucoup aidés à franchir les barrières qui se trouvaient devant eux. Aujourd'hui, tous deux s'impliquent activement au sein du mouvement. Maintenant à la retraite, Louise agit comme vice-présidente tandis que Stéphane y fait du bénévolat.

Pour la coordonnatrice d'Ancre et Ailes, Natasha Castor, sont deux exemples de personnes qui ont su se battre jusqu'au bout malgré leurs troubles de santé mentale. «Voilà deux types de personnes qui sont parties de loin. En surmontant les préjugés et les obstacles un par un, elles se sentaient mieux armées pour mieux affronter leurs maladies mentales. Elles ont eu besoin d'aide et n'ont pas hésité à aller frapper aux bonnes portes. C'est ce qu'il faut faire dans de telles situations», souligne-t-elle.

Selon les plus récents chiffres de l'Association canadienne pour la santé mentale, au moins un pour cent de la population canadienne risque de contracter une maladie mentale grave et persistante à n'importe quel moment, ce qui équivaut à 300 000 individus. Environ une personne sur cinq risque d'en être atteinte à une période ou l'autre de leurs vies.

La Ville versera 8 000$ pour le nouveau terrain multi-sports

Patrice Laflamme

L'école Arthur-Pigeon bénéficiera d'une aide financière de la Ville pour la construction de son futur terrain multi-sports.

Le conseil de ville a confirmé lundi soir le versement de 8 000$ en vue de la réalisation du site. Ce montant figurait déjà à l'intérieur du budget 2006 de la municipalité.

Cet octroi de la Ville vient s'ajouter aux autres sommes versées par d'autres organismes et corporations locaux invités à fournir des fonds pour l'érection du nouvel emplacement. L'école avait également reçu une contribution financière de 23 333$ du ministre de l'Éducation, Jean-Marc Fournier.

L'aménagement du nouveau terrain et des deux sentiers sentier pour la marche et l'interprétation de la nature le long le ruisseau Schyler se chiffre en ce moment à 70 000$. À lui seul, l'aire de soccer, de rugby et de football coûtera 60 000$.

Selon le scénario envisagé par l'institution, le futur site sera érigé en lieu et place de l'actuelle piste d'athlétisme devenue inutilisable parce qu'elle est endommagée. Une piste pour la randonnée pédestre et un autre d'interprétation de la nature longeant le ruisseau seront aussi implantés. Quant au parc de baseball situé tout près, il pourrait être remis en bon état.

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui fait vraiment partie de la communauté.

Un premier bilan à dresser pour Actions Haut Saint-Laurent

Le 23 février 2005, à l'initiative de la CDC du Haut-Saint-Laurent, du CSSS du Haut-Saint-Laurent, de la CEDEC et du secteur Éducation, 50 personnes provenant de 44 organismes et institutions différents se réunissent et mettent en place un comité de coordination. Il faut faire face à la fermeture de toutes les usines de textile de la ville de Huntingdon, amorcée en décembre 2004 et qui se poursuivra jusqu'au 31 mai 2005. Près de 800 employés se retrouvent sans emploi.

De nouveaux besoins doivent être identifiés rapidement. Des mesures d'urgence à cette crise qui affecte aussi plusieurs municipalités de la MRC Le Haut Saint-Laurent doivent être mises en place. Il est aussi question d'amorcer une démarche à long terme visant le développement social et économique de toute la communauté. C'est dans ce contexte et avec cette vision que naît Actions Haut-Saint-Laurent. Fin avril 2005, le comité de coordination qui en ait résulté est déjà doté d'un plan d'action et de communication.

Plus d'un an plus tard, il est temps de faire un premier bilan, de mesurer le chemin parcouru et de déterminer des pistes d'actions pour la prochaine année.

Avec le sentiment d'avoir parcouru un certain bout de chemin, une grande rencontre se tiendra le mercredi 14 juin, à 13 h 00, à la salle paroissiale Saint-Joseph, 13, rue York , à Huntingdon.

Cet événement est d'une importance capitale puisque des organismes et des institutions avec des missions différentes travaillent ensemble à réaliser des actions et des objectifs conjoints. Actions Haut- Saint-Laurent veut susciter le dynamisme dont tout le territoire du Haut-Saint-Laurent a tant besoin pour un son essor social et économique.

Les journées de la culture — Dans le Haut-Saint-Laurent

LA MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT

EXPOSEZ AU CHÂTEAU !

L'ARBRE...

C'est le thème rassembleur qui a été choisi pour les activités des Journées de la culture dans notre région... Arbre dans son environnement, arbre inusité, arbre d'ici et d'ailleurs... Laissez-vous inspirer par la nature ! Vous trouverez sur cette page 2 projets auxquels toute personne qui habite le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent est invitée à participer... Parlez-en à vos parents et amis !



photo tirée de l'ouvrage *Arbres. Carnet de dessins, 2002*

EXPOSEZ AU CHÂTEAU !

Plutôt que de tenir une exposition statique comme par le passé, le comité organisateur propose à tous ceux qui le désirent, artistes de profession ou d'occasion, de prendre part à une démarche de création personnelle et originale autour d'un thème commun: L'ARBRE ! Votre participation peut se situer à divers niveaux:

- ***Création d'un objet*** spécialement pour cette occasion (tableau, dessin, sculpture, production artisanale, bricolage, etc.) Notez que les photographies devront être soumises dans le cadre du concours de photo. L'objet doit être prêt à accrocher ou à installer. Les dimensions suggérées sont de 16 x 20" (40 x 50 cm). Les organisateurs se réservent la possibilité de choisir les objets qui s'intègrent le mieux dans le cadre de cette exposition collective, qui aura lieu du 29 septembre (vernissage) au 22 octobre 2006. Une occasion à saisir pour montrer ce que vous faites!
  Pour participer à l'exposition: L'objet doit être identifié (nom, numéro de téléphone) et être accompagné d'un titre ou d'une pensée qui en donne le sens, et être déposé auprès de l'agent culturel de la MRC au: 10, rue King, suite 400, à Huntingdon, entre le **18 et le 21 septembre 2006**, de 9h00 à 12h00 ou de 13h00 à 16h30.

- ***Animation d'une activité*** (création collective, atelier ou démonstration d'une technique artistique, performance, plantation d'un arbre, rituel se rapportant aux arbres, etc.). L'activité doit avoir lieu pendant les Journées de la culture (29 septembre au 1er octobre).
  Pour animer une activité: Communiquez avec François Belpaire (264-4063), Suzanne Olivier (264-4886) ou Johanne Picard, à la MRC, au 264-5411. Vous pouvez aussi soumettre un projet ou une demande par courriel, à johanne.picard@mrchsl.com.

PARTICIPEZ AU CONCOURS DE PHOTO !

Un thème, trois catégories, plusieurs prix !

Pour participer vous devez :

1) habiter le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent ;

2) remplir le formulaire d'inscription et l'envoyer avant le 1er septembre 2006 avec vos photos (max. 3, format 8" x 10") bien identifiées à :

Les photos reçues seront exposées du 15 septembre au 1er octobre 2006 aux *Galeries d'Ormstown*. Elles seront évaluées selon des critères d'originalité, d'impact visuel et de traitement de l'image, par un Jury composé des photographes Hugues Limoges, Éric Van Zuiden et Suzanne Olivier.

abonnements à une revue spécialisée; certificats cadeaux chez **Caméra Expert (Studio Photo Pierre)** de Valleyfield; transfert sur toile et agrandissement d'une photo gagnante par catégorie !

Coupon de participation aussi disponible sur: www.galeries-ormstown.ca

CAMERA EXPERT

FICHE D'INSCRIPTION - CONCOURS DE PHOTO - ENVOYEZ À :
MRC du Haut-Saint-Laurent, Culture, 10 rue King, bureau 400, Huntingdon, J0S 1H0

NOM: _____ ADRESSE: _____
MUNICIPALITÉ: _____ CODE POSTAL: _____ TÉLÉPHONE: _____
COURRIEL: _____
CATEGORIE: 16 ANS ET MOINS ____ AMATEUR ____ EXPERT OU PROFESSIONNEL ____

IDENTIFICATION DES PHOTOGRAPHIES (TITRE, LIEU, DATE):
PHOTO 1: _____
PHOTO 2: _____
PHOTO 3: _____

Une soirée musicale-bénéfice pour le Comité ZIP

Patrice Laflamme

Dans le cadre de la Semaine de l'environnement, le Comité Zone d'intervention prioritaire (ZIP) du Haut-Saint-Laurent organise une activité de financement le vendredi 9 juin, sous un chapiteau au parc Marcil, à Valleyfield. Un méchoui sera servi à partir de 19h et sera suivi par un spectacle mettant en vedette Les Tireux d'Roches, un groupe de contes et de musique traditionnelle.

L'objectif de cette activité est de recueillir 30 000$. L'argent recueilli est essentiel au Comité ZIP du Haut-Saint-Laurent pour atteindre ses objectifs, soit de permettre à la population d'être au cœur de ses actions, de participer aux décisions et d'en évaluer les résultats. Il pourra aussi poursuivre et améliorer les services sur son territoire qui couvre les municipalités de Rivière-Beaudette jusqu'à Vaudreuil et Île-Perrot sur la rive nord du Saint-Laurent et de Dundee à Châteauguay sur la rive sud.

Pour plus d'informations sur cette soirée, il faut contacter Christine Duguay au 371-2492.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

Merci à Donna et Gary de l'Ontario pour m'avoir conduite aux hopitaux de Valleyfield et Ormstown aller/retour. Remerciements spéciaux aux Dr. Mehio et Dr. Krotecki, aux infirmières et au personnel pour leurs merveilleux soins, à la famille et aux amis pour les visites, prières, cadeaux, plantes, cartes, appels, à Meals on Wheels, au CLSC et à ma bonne voisine Rita. Tout fut grandement apprécié.

Frances Rice

NAISSANCE

TREMBLAY-TURBIDE GIBBON - Kerry et Chris sont fiers d'annoncer la naissance de leur fils Ronny Denis pesant 8 livres et 4 onces, le 26 mai 2006. Les fiers grands-parents sont Ronald et Marolyn Tremblay de Huntingdon, Slyvie Turbide et Denis Gibbons de Ormstown. Les arrière-grands-parents sont Claire Tremblay de Huntingdon et Jeanne et Roger Turbide de Melocheville.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon
3210518-140404

Fleuriste Déc-Art Nature
77b, Châteauguay Huntingdon
Funéraire • Mariage
Matériel d'artiste • Chocolat belge
M. Denis Royal
Tél. : (450) 264-2992
3219289-180106-21

Félicitations!



CINDY PATENAUDE

Récemment graduée de l'Université de Trois-Rivières, Cindy Patenaude a été reçue infirmière-clinicienne. Bon succès dans tes nouvelles fonctions.

Tes parents et amis

3217292-070606-19

DIPLÔMÉE



Kaylie Ann Bernert

John et Linda Bernert sont fiers d'annoncer que leur fille Kaylie a obtenu un diplôme du Collège Régional Champlain de Lennoxville. Kaylie est récipiendaire d'un prix d'excellence académique et d'une bourse de Bishop.

Elle poursuivra ses études à Bishop cet automne. Maman, Papa, tes soeurs et ton frère et tous les membres de la famille sont fiers de toi. En te souhaitant ce qu'il y a de mieux dans tes études supérieures.

Avec amour, maman et papa

3220216-070606-04

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Laflamme
plaflamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Les Hebdos Montérégiens

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

Les Hebdos Select
QCNA AJRQ CNA Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Athelstan,Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00$ hors zone: 39.50$
États Unis 37.50$ fonds u.s. 55.00$ fonds can.

3219347-080306-04

ÉDITORIAL

Un rôle d'observateur depuis longtemps

La semaine dernière, le journal The Gleaner/La Source faisait part de quatre prix remportés lors de la convention annuelle de l'Association des journaux régionaux du Québec (Quebec Community Newspapers Association) qui se tenait le vendredi 19 mai à l'hôtel Holiday Inn de Pointe-Claire. Trois de ces prix lui ont été décernés pour des éditoriaux parus au cours de la dernière année.

Ces prix témoignent des gros efforts que les rédacteurs du journal mettent chaque semaine pour produire des textes d'opinion de qualité sur les grands enjeux dans le Haut Saint-Laurent, pour susciter des débats et pour inviter les lecteurs à faire un examen de conscience sur ce qui se passe autour d'eux. Ce sont des récompenses qui viennent rappeler que depuis plus de 140 ans, l'hebdomadaire joue pleinement son rôle d'observateur de ce qui se passe dans la région ou sur la planète, amenant le grand public à voir les choses sous d'autres angles et à se forger leurs propres idées.

Chaque semaine, The Gleaner/La Source est appelé à commenter et à analyser un événement, un phénomène de société ou encore une déclaration d'une personnalité publique. À la page 4 de la section française, il existe une tribune où le rédacteur peut décortiquer et évaluer les faits pour ensuite exprimer son opinion la plus claire et la plus étoffée possible.

Le rôle de l'éditorialiste n'est pas de faire la leçon aux gens. Il n'est pas là non plus pour simplement critiquer à tort et à travers une situation ou une personne qui fait parler de lui publiquement. Il doit surtout éviter de jouer aux moralisateurs ou aux redresseurs de torts. Mais il n'est pas là non plus pour faire plaisir à tous et chacun.

Il ne suffit pas de donner son point de vue par rapport à un événement ou des propos tenus par telle ou telle personne. Il faut aussi donner des arguments pour prouver ce que l'on veut avancer. Il faut proposer des alternatives, des pistes de solutions pour faire avancer les dossiers, amener les enjeux sur d'autres bases. Cela fait aussi partie du travail de l'éditorialiste qui peut ainsi amener les lecteurs à s'ouvrir sur d'autres horizons.

Souvent, un éditorial invite les lecteurs à réfléchir, à voir un événement sous un autre jour. Il peut aider ceux-ci à mieux comprendre ce qui se passe et à voir les choses d'une autre perspective.

Depuis très longtemps, The Gleaner/La Source est amené à s'exprimer sur des dossiers touchant la scène locale et régionale mais aussi sur des éléments importants de l'actualité nationale et même internationale. C'est une mission que le journal a rempli avec beaucoup de brio jusqu'à ce jour et qu'il continuera d'accomplir pour les années à venir.

Patrice Laflamme

Camion renversé sur la route 138



Une partie de la route 138 à été interdite d'accès aux véhicules hier matin à la suite du renversement d'un poids lourd sur la chaussée, face au centre hospitalier du comté de Huntingdon. Par chance, aucun autre véhicule n'a été impliqué dans cet accident qui s'est produit vers 6h30. Les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont été appelés sur place. Les véhicules ont dû emprunter d'autres rues durant l'opération visant à retirer le gros camion de la circulation. (photo Liz Elliott)

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui connaît votre communauté locale

Informant la communauté depuis plus de 143 ans

Avec des milliers de clients satisfaits

PRIX ABONNEMENT 32$ (local)

PRIX KIOSQUE 61.25$

Les nouvelles locales à leurs meilleurs

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

SEULEMENT **32.00$** (local) par année **39.50$** (Hors zone)

ABONNEMENT É.-U. **55.00$** (fond Cdn) OU **$37.50** (fond américain)

Nom .....

Adresse .....

.....

Code Postal .....

The GLEANER founded in 1863 143rd year | La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

66 rue Chateauguay, Huntingdon, Qc, JOS 1HO
(450) 264-5364

3218462-051005-05

ASSURANCES

M. BILLETTE

Maintenant déménagé

au 45, rue Victoria Est,
Salaberry-de-Valleyfield
Tél.: 450 377-3639 - Téléc.: 450 377-5473

Cher(e) client(e)

Veuillez prendre note que depuis le 5 juin 2006, votre dossier sera à notre nouvelle succursale située au 45, rue Victoria Est à Salaberry-de-Valleyfield.

Soucieux de toujours vous offrir un excellent service et de répondre plus efficacement à vos attentes, nous avons conclu une entente administrative avec "AssurExperts Leduc, Decelles & Ass. Inc." en intégrant notre clientèle à la leur pour mieux rationaliser nos opérations réciproques. De cette fusion administrative, vous aurez l'avantage d'avoir accès à un plus grand nombre d'assureurs et de produits des plus compétitifs.

Pour favoriser cette intégration, Jean-François Billette, Maurice Billette et les membres de leur personnel continueront de vous assurer une qualité de service à laquelle vous avez eu droit dans le passé.

Maurice Billette demeure actionnaire à 100% des ASSURANCES M. BILLETTE INC. et Jean-François Billette anticipe devenir actionnaire à moyen terme.

Pour faciliter cette transition, vous aurez la possibilité de déposer votre courrier dans une boîte aux lettres sécuritaire installée sur le mur de notre bâtiment au 17 Bridge, Ormstown.

Comme depuis de nombreuses années, nous nous ferons un devoir professionnel et un plaisir de répondre à tous vos besoins d'assurances automobile, résidentielle, multirisque de ferme, commerciale, vie, vie partenership, protection du revenu, voyage, REER, planification financière et de vous offrir toute autre protection particulière.

Étant originaire du milieu agricole, notre spécialité est l'assurance agricole, nous avons d'ailleurs développé une expertise dans ce domaine.

Notre expérience est le gage de la protection de votre patrimoine.

Nous vous remercions de votre appui et anticipons le plaisir de vous servir avec courtoisie et compétence.

Veuillez agréer l'expression de nos sentiments les plus distingués,

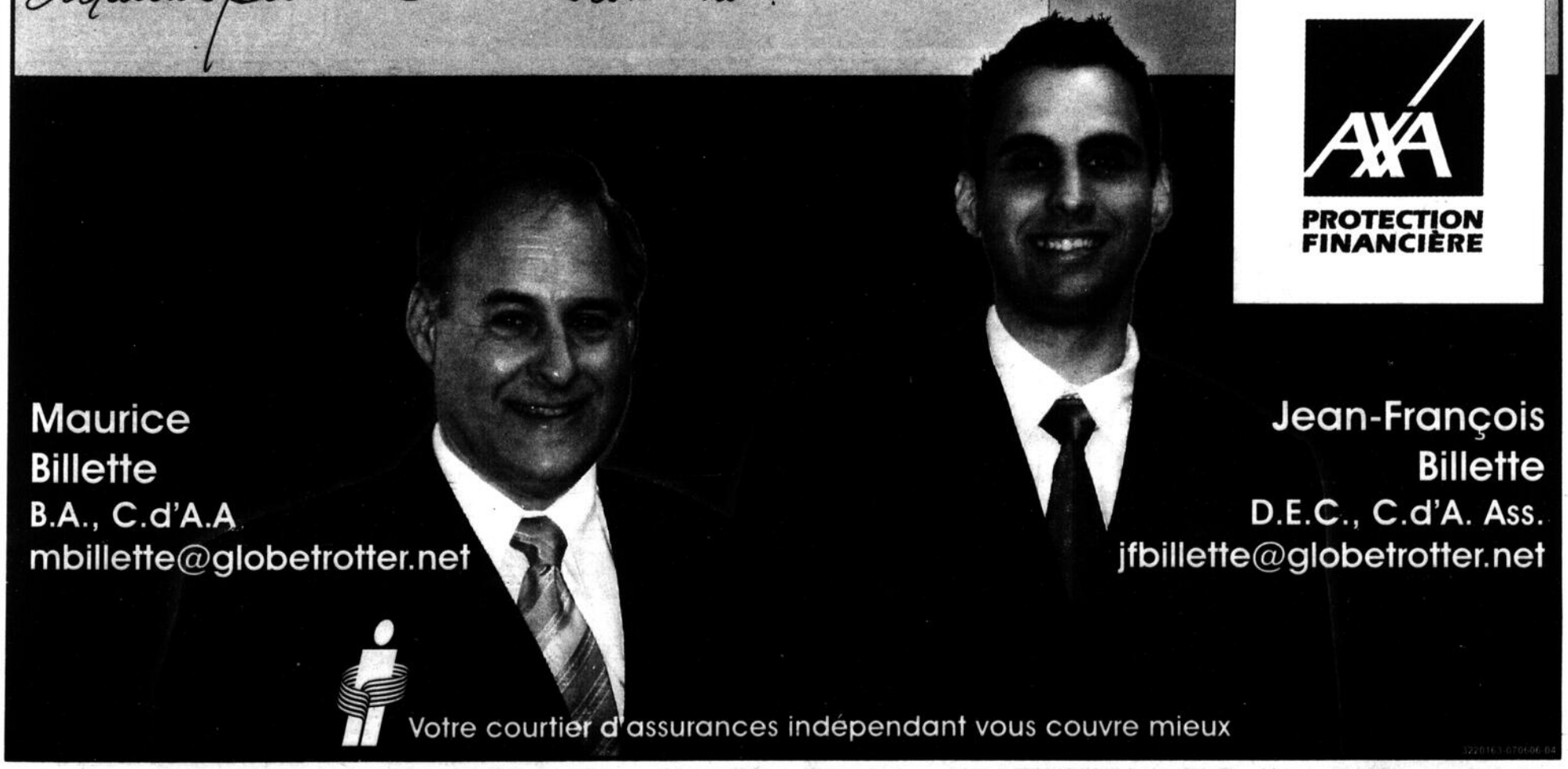
Maurice Billette Jean-François Billette

Maurice Billette a débuté sa carrière en assurances le 19 mai 1969 à l'âge de 21 ans à titre d'agent en assurance-vie avec Assurances U.C.C. devenu Les Coopérants par la suite.

En juillet 1974, Maurice s'est joint à Jean-Louis Trépanier puis est devenu associé au bureau d'Assurances Trépanier Billette & Associés Inc.

Le 1er juin 1996, il fonde Assurances M. Billette Inc. et opère son bureau au 17, rue Bridge, Ormtown.

Son fils Jean-François Billette se joint à l'entreprise le 1er avril 2003.



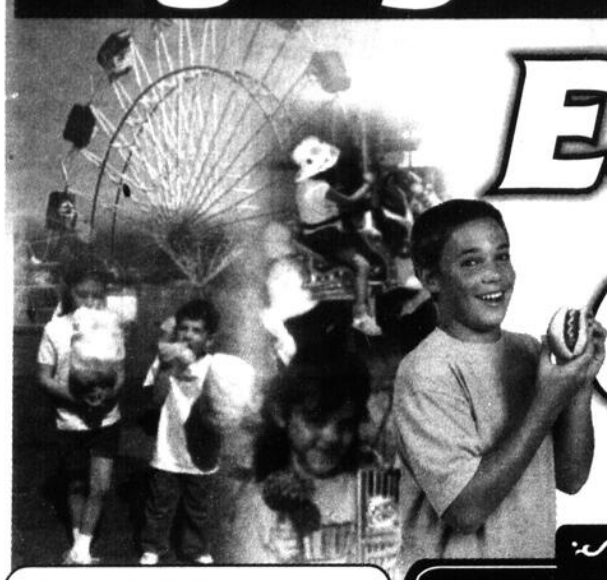
AXA PROTECTION FINANCIÈRE

Maurice Billette
B.A., C.d'A.A
mbillette@globetrotter.net

Jean-François Billette
D.E.C., C.d'A. Ass.
jfbillette@globetrotter.net

Votre courtier d'assurances indépendant vous couvre mieux

8 • 9 • 10 • 11 JUIN



Exposition ORMSTOWN

92e Anniversaire

3220164-070606-04

ADMISSION

Jeudi 2 $
Vendredi, samedi et dimanche 9 $
6 à 12 ans 5 $
5 ans et moins GRATUIT

JEUDI 8 JUIN

7:00 Parade et ouverture officielle «Une tournée musicale»
8:00 Rodéo de moutons
8:30 «HorseBall»
8:00 Karaoke (Commanditée par Studio Turmel)
8:00 Musique - «Tim Buck Jones»

VENDREDI 9 JUIN

8:30 Ouvert au public
10:00 Chevaux de Trait Près. au Licou
1 et
7:00 La Chanson du Chantier
1:00 Chevaux légers et lourds
1:00 «Aerial Assault Motorcross»
2:00 - 4:00 L'après-midi pour les Séniors
3:00 & 7:30 «Comedy Trampoline Act 3»
4:30 «Pre music Fest»
5:00 «Aerial Assault Motorcross»
6:00 Festival pour les jeunes
7:00 Jeunes Éleveurs-Classification
8:00 Rassemblement de porcs Commanditée par Gérard Maheu et Campbell Amusements
8:30 «Aerial Assault Motorcross»
9:00 Musique «Back to Basics»

SAMEDI 10 JUIN

8:30 Ouvert au public
9:00 Registration VTT
9:15 Spectacle Jeunes Éleveurs Commanditée par Monsanto Canada, Banque de Montréal Pioneer Hi-Bred
10:00 Spectacle moutons
11:00 Les chanteurs Keynote Singers
12:00 Tir de tracteur à pédales
12:00 «Aerial Assault Motorcross»
1:15 Courses d'accélération de VTT Commanditée par Club VTT Régional
1:00 Spectacle musical (Keynote Singers)
2 et
8:00 La Chanson du Chantier
2:00 Orchestre Ormstown Swing Band
3:00 Chevaux légers et lourds commanditée par Les Vergers Leahy Orchards Inc.
3:00 Spectacle musical «Quatuor Ankoli Quartet»
4:00 Spectacle musical «Short Term Memory»
5:00 «Aerial Assault Motorcross»
7:00 Musique «Open Mic»
8:00 «Aerial Assault Motorcross»

DIMANCHE, 11 JUIN

8:30 Ouvert au public
9:00 Spectacle Bovins commandité par Pionner Hi-Bred, J.R. Caza et Frères, R.S. D'Amour, Alta Genetics,, Sani Vac, Club Holstein H.B.O.
10:00 Évangile
10:00 - 4:00 La chanson du chantier
12:30 - 3:00 L'après-midi Celtique Musique Celtique, Les Danseurs Celtique

Hugh McCallum
Représentant
Tél.: (450) 264-4188
www.belisle.net
Vitamines, minéraux, prémélanges suppléments et additifs alimentaires
belisle pour une production qui évolue

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIENS
• Lunettes • Verres de contact
• Examen des yeux par un optométriste
70 Châteauguay, Huntingdon 264-9532
4 Bridge, local A-6, Ormstown 829-3001

STRATEGIES outils communications RELATIONS MÉDIAS événements ORGANISATION
J TM
2621, chemin Gowan, Ormstown (Hinchinbrooke) J0S1K0
Bur.: 450 264-3711 • Cell.: 450 288-4623 • Téléc.: 450 264-8069 • jtm.communications@rocler.com

AGRO CENTRE
FERTIBEC INC.
«L'équipe tout terrain»
621 Notre-Dame St-Rémi 450-454-5155 800-361-7079
1475 St-Jean Baptiste Ste-Martine 450-427-2132 800-363-2132

ECOWATER CANADA LTD
LES POMPES RUSSELL INC.
Depuis 1925
1620 D, Route 201 Ormstown (Québec) J0s 1K0
Tél.: (450) 829-2236 • Télécopieur: (450) 829-4324
Osmose d'inversion • Adoucisseur • Filtre soufre-fer • Lampe UV

Les Céréales D.L. Ltée
Jean-Philippe Thibeault
Vendeur Conseil
C.P. 60, 25 ave. du Pont, St-Louis Gonzague Qc, J0S 1T0
Bur: 450 373-4373 Téléc.: 450 373-4403 Cell: 514 968-6931
Agribrands Purina Canada Inc.

TRAVAUX FORESTIERS
Michel Théorêt
Aménagement, déboisement, coupe sélective et commerciale
Vente de bois en gros et détails
Siège Social 184, Route 236 St-Stanislas de kostka, QC J0S 1W0 Tél.: 450 377-1289
Scierie 339, Route 201 Ormstown, QC J0S 1K0 Tél.: 450 829-3159

(888) 264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: (450) 264-2916
Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay, Huntingdon
Café Internet
Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

CONSTRUCTION RICHARD MYRE
Entrepreneur général
CONSTRUCTION
RÉNOVATION
Résidentiel
Commercial
Industriel
264-3058

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE 377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON 264-5970

Ordre des Dentistes du Québec
DENTISTES
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Yves Lareau
• Dr. Benoît Ménard
• Dr. Dave Rioux
264-3811
31 York, Huntingdon

Depuis 1964 JS DÉMARREUR
Qualitek
Richard Beauchamp Président
André Cloutier Vice-président
40 Route 201, Coteau du Lac QC J0P 1B0 www.qualitek.ca
Tél.: 450 763-2705 1-800-763-2705 Fax: 450 763-0956 Cell.: 450 544-3805 E-mail: qualiteck@videotron.ca
ALTERNATEUR DÉMARREUR MOTEUR ELECT. DC BATTERIE



DR. PETER VANCE
chiropraticien D.C.
10 Henderson
Huntingdon, PQ J0S 1H0
Téléphone: (450) 264-7076
Urgence: (450) 451-6117
Télécopieur: (450) 264-3330

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
•résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

Les Jardins Glenorra
légumes vegetables fines herbes herbs bio organic
Ian Aldridge et Julie Tardif
tél. 450.829.2411 téléc. 450.829.2222
2048, North River rd, Ormstown
www.glenorra.com

BMO Banque de Montréal
Suzanne Gagner
Directeur
Comptes d'entreprises
Marché agricole et des entreprises
BMO Banque de Montréal
Sud-Ouest de la Montérégie
124, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5326
Téléc.: (450) 264-9492
suzanne.gagner@bmo.com
Membre de BMO Groupe financier

Franklin Centre Cycles
Réparations de Petits Moteurs et Motos
Pièces et Accessoires
1758 Route 202 Franklin, Qc. J0S 1E0 Tél.: 450 827-2921
Dean Thompson Téléc.: 450 827-1086



Boutique du Hâvre
Vêtements pour dames
344 boul du Hâvre
Salaberry-de -Valleyfield QC
J6S 1S6
Carmen Demers propriétaire
Tél. : 450 377-0614
email : cgdemers@rocler.qc.ca

Clinique Vétérinaire
Urgence (450) 370-7168
Dr Suzanne Marcil
Tél.: 825-9000
20 Mill Howick,
1-888-204-0040
doctorsuzanne@hotmail.com

LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.
Vitres d'autos
Air climatisé
Redressement de chassis
Peinture cuite
66, rue Bridge Ormstown, Qc J0S 1K0
Tél.: (450) 829-3222
Fax: (450) 829-2990

LE SPECIALISTE
GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201 Ormstown, QC J0S 1K0
Sylvain Dandurand propriétaire
• Mécanique générale
• Injection
• Transmission
• Différentiel
• Air climatisé
Tél.: (450) 829-4227 • 1-800-361-2203
Télécopieur: (450) 829-2528

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, prop)
- Valleyfield - Siège Social 940, boul. Mgr Langlois • (450) 373-9505
- Huntingdon 2-B, Henderson • (450) 264-6103
- Ormstown 12, Church • (450) 829-3131

ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC
Député de Huntingdon
Hôtel du Parlement, bureau RC 53
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone: (418) 644-5992
achenail@assnat.qc.ca
55, rue Saint-Joseph, bureau 1A
Sainte-Martine (Québec), J0S 1V0
Téléphone: (450) 427-4695
Télécopieur: (450) 427-0967
Sans frais: 1-800-363-5188



André Chenail

Desjardins
Caisse Est du Haut-Saint-Laurent
Jean Billette, Directeur général
Siège social 12, rue Bridge Ormstown
Centre de services 60, rue Lambton Howick
Centre de services 2620, route 209 St-Antoine-Abbé Telephone : (450) 827-2541
Centre de services 580, rue Notre-Dame St-Chrysostome
NUMÉRO TÉLÉPHONE CENTRAL: (450) 825-2255

VENEZ VOUS AMUSER !



3220165-070606-04

DIMANCHE, 11 JUIN

1:30 Démolition Derby
commanditée par:
Résidence Funéraire McGerrigle,
Quincaillerie R. Gauthier,
Travaux forestiers
Michel Théoret,
Les Gradins RD inc.,
Bois Riche,
Dépanneur Bouchard,
Garage S.D.,
Centré service Brunette,
Redneck Chopper,
Boiserie Dandurand

DURANT L'EXPOSITION

Carnaval : Les Amusements Campbell
Centre d'amitié • Jeux pour tous • Petting Zoo
Exposition maison et jardin
Equipement de ferme
Exposition de volailles
Exposition «Circuit du Paysan»
Exposition sensibilisation à l'agriculture
Commandité par : Boucherie Viau,
Hillspring Farms, Assurances M. Billette Inc,
Rocler, Sani Vac, Restaurant Caza Venezia.

AFFUTAGE CAZA ENR.
ATELIER D'USINAGE
USINAGE GÉNÉRAL
AIGUISAGE GÉNÉRAL
RAYMOND CAZA
31 MILL ROAD
HOWICK, QUÉBEC J0S 1G0
Tél.: (450)825-2620
Fax.: (450) 825-0396

Randy's Auto Body Depuis 1982
Autos • Dix Roues • Semi-Remorques
Réparations: Collision & Rouille
Débosselage & Peinture
Sablage au jet
Réclamations D'assurance
Auto de courtoisie
Randy Renaud, prop.
264-9309 Fax 264-0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
Fiscalité agricole
1445 Route 201, Ormstown
Tél.: 829-3466

RATTÉ
46 Lambton
Ormstown, Qc.
Canada J0S 1K0
829-2662
Mon MAGASIN de tous les jours !
Choix - Nouveautés - Spéciaux - Service

LES ÉQUIPEMENTS LAZURE ET RIENDEAU INC.
ÉQUIPEMENTS AGRICOLES ET INDUSTRIELS
CASE
30 ST-JOSEPH STE-MARTINE 427-3612
100 ROUTE 202 HUNTINGDON 264-5198
240 PRINCIPALE, ST-CLET 456-3331

WWW.FERMES.COM
LATULIPE
STEVEN A. LATULIPE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
(450) 264-0101
Sans frais 1-800-430-0102

Alvin Barrington
Représentant des ventes
Lloyd Cross
Équipements de ferme
Vente et achat de foin
C.P. 9
526 Route 138
Howick, Qué.
J0S 1G0
Tél./Fax: 450-825-2530
Cell: 514-943-7974
Sans frais: (877) 675-4697

VITRERIE ST-EUGÈNE INC.
- Résidentiel - Commercial
- Vitres de tous genres
- Vitres thermos - Miroirs
Licence RBQ : 2419-7543-36
136, rue Alphonse-Desjardins
Valleyfield
Tél.: (450) 373-7460
Fax: (450) 373-0165

Merci À NOS PARTENAIRES

Or
Les Vergers Leahy Orchards
Centre financiers agricoles - Desjardins
Village d'Ormstown Village
Brasserie Labatt ltée
M.A.P.A.Q.
Campbell Amusements
CJAD

Argent
Gérard Maheu inc.
Les Gradins R.D. inc.

Bronze
Clinique vétérinaire Ormstown
Carrière et Béton Sylvio Galipeau
C.J. Kyle ltée
Financement Agricole Canada
Clarica c/o Jamie Rankin
Lac Matic
Banque National
Tullochgorum Signs

Furey's Enrg.
J.T.M. Communications
André Chenail
Co-op des Frontières
Group M.D. santé inc.
Assurance Bourgon
Banque C.I.B.C.
Les Équipements Agrileader inc.
Aliments Carrière inc.
Agro Centre Fertibec
Pioneer Hi-Bred
Red Neck Choppers
Belisle Feeds

Événements
Travaux Forestiers Michel Theoret, Alta Genetics, Garage S.D., Res. Funéraire McGerrigle inc., Monsanto Canada, Quincaillerie R. Gauthier, Boucherie Viau, Bijouterie Ormstown, CJAD, Dépanneur Bouchard, Banque de Montréal, Sani Vrac, Bois Riche, Rocler, Boiserie Dandurand, Caza et frères, Ferme Hillstream Farms, R.S. D'Amour, Assurance M. Billette, Restaurant Caza Venezia, Valleyfield Auto Parts, Les Entreprises C.G.D. inc., Centre de Service Brunette, Club Holstein HOB, Distribution PLDM, Résidence Ormstown.

BLOC QUÉBÉCOIS

Claude DeBellefeuille
Députée de Beauharnois-Salaberry
Porte-parole adjointe du Bloc Québécois en matière d'Agriculture et d'Agroalimentaire
38, rue Saint-Louis, suite 1
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 3X4
Téléphone : (450) 371-0644
Sans frais : 1-866-561-0644
Télécopieur : (450) 371-3330
Courriel : debelc@parl.gc.ca

Applesnax Délipomme
Tél.: 827-2544
Les Vergers Leahy Inc.
1772 Route 209,
Franklin Centre, Québec
Canada J0S 1E0
Internet: "Applesnax.com"

UNI PRO freins silencieux suspension
ESSO Remorquage 24 heures
Centre de Service Brunette Inc.
2, rue Gale (Coin Church)
Ormstown (Québec)
J0S 1K0
Garage: (450) 829-2264
Cell.: (450) 374-3669
Res.: (450) 829-3555
Kenny Brunette
Propriétaire

STE-MARTINE Automobile
Tél.: (450) 427-2315
311 Saint-Joseph, Sainte-Martine
Mtl.: (514) 877-5506
www.stemartineautomobile.gmcanada.com

UNIPRIX
Dion, Durand & Ass.
72, rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: (450) 264- 5347
Fax: (450) 264-3174

Café Dépanneur Ormstown
Maintenant ouvert
Tous les soirs jusqu'à 23h00
Pour la période estivale
37, Lambton, Ormstown
829-2241

RESTAURANT & BAR QUETZAL
• CUISINE MEXICAINE
• STEAK • FRUITS DE MER
10 CHURCH, ORMSTOWN
TÉL: 829-2686

Asphalte VERNER inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
tél: (514) 373-5072 fax: (514) 377-5072

ENSEIGNES TULLOCHGORUM SIGNS
LORAINE LAMB LALONDE
STEVEN LALONDE
2890, TULLOCHGORUM, ORMSTOWN
Tél & Fax : 829-3933
Courriel : slalonde@rocler.qc.ca
Site Web : www.rocler.qc.ca/tullsigns/

Fleursite ORMSTOWN
CENTRE DE JARDIN
Fleurs coupées et plantes pour toute occasion
Arrangements de fleurs de soie
Service d'aménagement paysager
1420 Route 201, Ormstown
Prop. Dalida Dagenais et Antoine Dulude
Telephone: (450) 829-2354 Sans frais: 1 (877)829-2354

Les Entreprises Richard
570, rte. #138, Huntingdon
Contracteur général
APCHQ
Construction et rénovation * maison neuve
Commercial - industriel - résidentiel
Richard Renaud
Tél.: 450 264-6723
Paget: 450 370-6945
Téléc.: 450 264-9519

Construction Jacques Théoret inc
Entrepreneur Général
résidentiel, commercial, industriel
excavation, sable, TERRE DE FINITION
RBQ:1862-8826-01
Tél.: (450) 829-3802
ou 829-3833
fax: (450) 829-3149
1526, Chemin de la Rivière aux Outardes, Ormstown (Qc) J0S 1K0
e-mail: theoretc@qc.aira.com www.optilog.com/cjt

12 choix de café frais
Bagels de Montréal
Smoke Meat
Viandes froides pour toutes occassions
Dépanneur Latte Da Café
Sandwichs frais du jour
CLIFF PARSONS
YVETTE LEROUX
(450) 827-2664
1695 Route 202,
Franklin Centre, Qc
J0S 1E0

ASSURANCES M. BILLETTE
Tél.: 450 377-3639
Télécopie: 450 377-5473
Maurice Billette, B.A., C.d'A.A.
45, rue Victoria, Est
Salaberry-de-Valleyfield
J6T 2L4

Pétroles Vosco
PETRO-CANADA
4206550 Canada inc
Pierre Dubreuil
Représentant senior
Ventes commerciales
630, Chemin Larocque
Valleyfield
Téléphone bureau: (450) 373-4491
(450) 264-5161
Courriel: dubreuil@petrolesvosco.com

Bonnes festivités !
MUNICIPALITÉ D' ORMSTOWN

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté !
(450) 264-5364

Nouveau partenariat fiscal et financier avec les municipalités

15,9 millions$ pour les municipalités du comté

Patrice Laflamme

Pour les sept prochaines années, les municipalités du comté de Huntingdon peuvent désormais compter sur une somme de 15 902 233$, grâce à une entente sur un nouveau partenariat fiscal et financier avec les municipalités, signée le 27 avril dernier par le gouvernement du Québec, la Fédération québécoise des municipalités, l'Union des municipalités du Québec et la Ville de Montréal.

«Il s'agit d'une entente historique qui a fait l'objet d'une négociation par toutes les parties concernées et qui a été signée à la satisfaction de tous, contrairement au pacte fiscal du précédent gouvernement qui avait été imposé au monde municipal. Ces sources de revenus accrues et importantes permettront à nos municipalités d'assurer une gestion prévisible de leurs responsabilités et de mettre en place les moyens d'action pour mieux planifier leur développement», a déclaré le député André Chenail qui a rendu publique l'entente jeudi.

Cette entente procurera aux municipalités 3,8 milliards$ entre 2007 et 2013. En incluant la somme de 1,7 milliard prévue pour le monde municipal dans le dernier budget du gouvernement Charest, ce sont plus de 5,5 milliards$ qui seront remis aux localités d'ici sept ans.

Québec prévoit que les montants alloués aux municipalités auront presque doublé par rapport à la première année de la nouvelle entente. En additionnant tous les avantages qu'il contient, l'accord comporte l'octroi de sommes passant de 388 millions$ en 2006 à 747 millions$ en 2013.

Le député soutient que le gain le plus marquant pour les municipalités s'avère l'ajout de mesures fiscales permanentes, soit le remboursement de la taxe de vente du Québec (TVQ) dont le rendement sera croissant au fil des ans pour atteindre sa pleine mesure en 2013 avec 472 millions$ à ce seul chapitre, de même que la bonification de l'enveloppe associée à la péréquation.

M. Chenail croit est d'avis que toutes les municipalités du Québec sont gagnantes avec ce nouveau partenariat fiscal et financier. «C'est l'entente la plus avantageuse jamais conclue avec le monde municipal. La remise de la TVQ, par exemple, tient compte du fait que les grandes municipalités ont des dépenses élevées et la remise de la TVQ sera ainsi ajustée en conséquence. Quant aux petites municipalités, elles seront également gagnantes avec ce partenariat car les sommes importantes allouées à la péréquation sont calculées sur la base de leur richesse. De plus, ces dernières profiteront de la remise de la TVQ», a-t-il expliqué.

Les petits canards réapparaîtront sur la rivière Châteauguay

Patrice Laflamme

Les canetons vont refaire leur apparition sur la rivière Châteauguay à Ormstown après cinq ans d'absence, grâce à la complicité du Club Lions local.

La course des petits canards sera de retour le samedi 17 juin. Des centaines de petits palmipèdes en plastique seront mis à l'eau pour amasser des fonds qui serviront à ériger une glissoire à l'arrière du centre récréatif d'Ormstown pour la saison hivernale.

«Ce sont les membres qui voulaient faire une levée de fonds d'envergure. On reprend la formule qui a déjà été fort populaire par le passé. Il fut un temps où la course a eu lieu pendant dix années de suite», précise Yves Léveillé, publiciste pour le Club Lions d'Ormstown.

Le Club Lions a mis en vente 3 000 billets dotés de numéros correspondant à ceux des petits canards qui vogueront sur la rivière Châteauguay. À ce jour, 2 400 ont trouvé preneurs.

Dès 14h, tous les canetons vendus seront introduits dans la rivière Châteauguay, à la hauteur du pont de la route 138. Ils atteindront le point culminant de la course, soit à l'arrière du centre récréatif. Tous et chacun seront invités à venir les voir de près et à les encourager le long du parcours.

Un grand prix de 3 000$ sera remis au détenteur du billet dont le numéro correspond à celui du premier petit canard à atteindre le fil d'arrivée. Un deuxième prix de 1 000$ sera aussi attribués, de même que deux de 250$ et six de 100$.

Pendant que les canetons se baigneront allègrement sur le cours d'eau, ce sera la fête derrière le centre récréatif. Des grillades seront servis sur place et des musiciens animeront le site. De plus, plusieurs voitures anciennes seront exposées.

Les billets pour la course des petits canards sont disponibles auprès des membres du Club Lions d'Ormstown et ce, tant qu'il y en aura.



Yves Léveillé (Photo d'archives)

Des averses de pluie abondantes



Les averses de pluie ont été abondantes la semaine dernière dans le Haut Saint-Laurent. Dans certaines municipalités, il a plu tellement que des accumulations d'eau se sont formés, forçant ainsi la fermeture en totalité ou en partie de certains chemins publics mercredi et jeudi. Certains tronçons routiers étaient pratiquement inondés ou difficilement praticables comme la 202 à la hauteur de Franklin. Mais il ne faut pas compter le soleil pour battu. (photo Brent Harrison)

Mgr Cyr en mission spéciale en Afrique

Patrice Laflamme

L'évêque de Valleyfield, Mgr Luc Cyr, effectuera un séjour en Afrique du 22 juillet au 5 août.

Mgr Luc Cyr se joindra à une délégation canadienne d'observateurs non gouvernementaux pour les élections présidentielles qui auront lieu en République démocratique du Congo le 28 juillet.

C'est à titre de délégué francophone des évêques canadiens au Conseil national de l'organisme catholique canadien d'aide internationale Développement et Paix que Mgr Cyr participera à cette mission spéciale. (P.L.)

COLLECTE DE SANG
ORGANISÉE PAR LE
Club Lions Ormstown
Lundi 12 juin
de 14 h 30 à 20 h 30
au Centre Récréatif Ormstown
87, rue Roy

tél.: 450 829-2367
Membre 450 829-2351
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
•résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 450 373-0238
ST-STANISLAS

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, prop)
- Valleyfield - Siège Social
940, boul. Mgr Langlois • (450) 373-9505
- Huntingdon
2-B, Henderson • (450) 264-6103
- Ormstown
12, Church • (450) 829-3131

GM Gérard Maheu Inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
450 377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450 264-5970
3219905-070606-06

Plus de 120 golfeurs viennent encourager la Fondation de l'hôpital

Patrice Laflamme

La Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown pourra apporter un appui financier tangible à l'établissement qui envisage de se procurer de nouveaux appareils médicaux spécialisés dont un scanner en plus de procéder à la réfection de son unité d'urgence.

Le tournoi de golf bénéfice de l'organisme qui s'est tenue mercredi a permis de recueillir environ 25 000$, grâce à la participation des joueurs et de généreux commanditaires. Cette somme représente 5 000$ de plus que l'objectif fixé par le comité organisateur.

Même si le soleil n'a pas été au rendez-vous, 124 joueurs se sont pointés au club de golf de Saint-Anicet. La majorité d'entre eux venaient de tous les coins du Haut Saint-Laurent mais quelques-uns de Valleyfield étaient aussi de la partie. Certains se sont amenés aux abords du parcours très tôt dans la journée afin d'être parmi les premiers à prendre le départ.

«Nous sommes très satisfaits de cette participation. L'objectif était d'accueillir 100 joueurs», estime l'une des membres du comité organisateur, Janick Tétreault-Moïse.

À la fin de la journée, les golfeurs se sont retrouvés au chalet du club pour relaxer et raconter leurs exploits sur les verts autour d'un bon rafraîchissement. Le souper qui a suivi a regroupé plus de 200 convives.

Les profits du tournoi de golf seront versés au centre hospitalier qui projette de rénover sa salle d'urgence en plus d'acquérir un appareil de tomographie axiale pour effectuer des tests d'imagerie médicale sur les patients. «La région fait face à une pénurie de médecins et cet appareil sera d'une aide précieuse pour l'établissement. Les futurs médecins qui viendront s'y installer travailleront beaucoup avec cet équipement», dit Mme Tétreault-Moïse, ajoutant que ce ne sont pas tous les hôpitaux qui dispose d'un telle machine.

L'ex-directeur des services professionnels et ancien chef du département de chirurgie de l'hôpital, le docteur Gordon Thompson, était emballé de voir le grand nombre de participants au tournoi. «Je me réjouis de voir le grand intérêt des joueurs vis-à-vis la Fondation et aussi de constater que les commanditaires ont contribué grandement avec leurs dons», a dit le président d'honneur du tournoi.

Le docteur Thompson a rappelé que l'acquisition d'un scanner s'avère d'une importance toute capitale pour l'hôpital où il a longtemps oeuvré. «C'est un projet d'un million$ qui ne fait que commencer et qui va prendre quelques années à se concrétiser. Je peux dire qu'avec la somme amassée lors de ce tournoi, c'est un bon départ», a-t-il confié.

À savoir si le tournoi de golf sera de retour l'an prochain, la présidente de la Fondation, Madeleine Himbeault-Greig, estime qu'une activité-bénéfice aura certes lieu, sans toutefois en dire plus.



La présidente de la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial, Madeleine Himbeault-Greig, et sa fille Michèle sont entourées du président d'honneur du tournoi de golf, le docteur Gordon Thompson et de l'une des organisateurs, Janick Tétreault-Moïse. (photo P.L.)

Les lauréats des Grands
Prix du tourisme québécois 2006 sont connus

Le Parc Safari parmi les grands gagnants

Patrice Laflamme

Une fois de plus, le Parc Safari de Hemmingford s'est retrouvé parmi les lauréats du 21e gala des Grands Prix du tourisme québécois qui s'est déroulé le 26 mai au Palais des congrès de Montréal. Dans la catégorie des «attractions touristiques attirant 100 000 visiteurs et plus», le site animalier a reçu la mention d'or.

«Nous sommes très fiers que le Parc Safari soit une fois de plus reconnu dans l'industrie pour son rôle de moteur touristique, en Montérégie et même à l'échelle provinciale, a déclaré la directrice du marketing du site, Mélanie Bisaillon, en recevant sa plaque attestant son prix lors de la cérémonie. Cette reconnaissance confirme que les pistes empruntées pour nous repositionner sur la scène touristique étaient les bonnes. Les visiteurs continuent d'affluer et ce n'est là que le début de l'expansion du site.»

Le jury a retenu que l'entreprise de Hemmingford avait remporté ce prix pour avoir misé sur le développement et l'amélioration de ses activités, l'ouverture de la promotion sur les différents marchés ainsi que pour la bonne gestion de ses ressources humaines.

«Les membres du jury ont remarqué que le Parc Safari, d'une part, s'est démarqué sur le plan des ressources humaines. Aussi, l'aménagement du tunnel des lions et de la Cité des Tigres et le développement de nouveaux marchés en Ontario et aux Etats-Unis ont aussi, je crois, fait une différence pour eux», précise Mme Bisaillon.



Patrice Deneault et Mélanie Bisaillon, respectivement directeur de la zoologie et directrice du marketing du Parc Safari, étaient visiblement heureux de recevoir le prix. (photo Tourisme-Montérégie)

C'est la cinquième fois que le Parc Safari remporte la palme lors du concours provincial. Il avait été honoré à l'échelle québécoise en 1993, 2001 et 2004 et 2005. Le site obtenait les grands honneurs dans la catégorie des «attractions touristiques attirant 100 000 visiteurs et plus» pour une deuxième année de suite.





Après 35 ans de loyaux services à la CIBC

Une retraite bien méritée pour Cheryl Pilon

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

Trente-cinq ans après être entrée à l'emploi de la succursale de Huntingdon de la Banque canadienne-impériale de commerce (CIBC), Cheryl Pilon en était à sa toute dernière journée au boulot mercredi dernier, le jour même de son anniversaire de naissance.

«C'est réellement pour moi Liberté 55», a lancé avec un sourire en coin la dame qui a entrepris sa première journée comme employée de l'établissement le 13 juillet 1970. Elle n'avait alors que dix-neuf ans. La jeune femme gardait des enfants et «quelqu'un m'a demandé si je serais intéressée par un emploi à temps plein et que ce serait pour la vie», a indiqué celle qui a débuté comme caissière et qui pendant les 35 années suivantes, «a à peu près tout fait sauf être gérante.»

Pour la jeune femme d'Athelstan, passer de l'autre côté du comptoir d'une banque et avoir un accès visuel aux comptes des clients de sa région d'origine «ne signifiait rien de particulier», dit-elle. «Vous êtes si concentrée à faire votre travail que je n'ai prêté attention au compte de qui que ce soit. J'ai assez d'être inquiète quant à mon propre compte», souligne-t-elle.

Maintenant établie à Hinchinbrooke, Mme Pilon souligne que «35 ans semble comme une longue période mais que le tout s'est passé rapidement. Au moment où j'ai commencé, j'ai dit que je voulais travailler seulement deux ou trois ans. À ce moment-là, je m'étais mariée et j'ai dit que je voulais travailler jusqu'à ce que j'ai une famille. J'ai alors eu une famille, puis les petits-enfants sont arrivés et c'est devenu seulement de la routine», confie-t-elle.

Après avoir passé plus de 30 ans comme employée d'une banque, Mme Pilon fut transférée à la succursale d'Ormstown de la CIBC le 1er juillet 2003, tout simplement parce qu'elle «se sentait trop impliquée dans la vie de tout le monde», comme elle le dit.

«Quand je ne dormais la soir parce que j'avais en tête les problèmes des autres , c'était le temps pour moi de partir», indique Mme Pilon, qui a néanmoins admis n'avoir jamais regretté son choix de faire carrière directement avec le public.

Cependant, il y a une journée de travail à la banque que Mme Pilon souhaiterait bien effacer complètement de sa mémoire, soit celle du 26 novembre 1999. «Ils vous diront toujours que votre vie passe devant vous et ce fut le cas», confie-t-elle en se rappelant que la CIBC avait été cambriolée ce jour-là. «Je me suis mis à penser que j'étais pour mourir sur place», souligne-t-elle.

Les voleurs «sont entrés et nous pensions qu'ils allaient dire «Ho-Ho-Ho». J'ai cru que quelqu'un avait l'esprit de Noël plutôt hatîf'», a-t-elle dit, ajoutant que tous ont rapidement réalisé ce qui se passait lorsque le hold-up s'est produit.

Comme représentante du personnel à la banque, Mme Pilon a raconté qu'elle n'a pas bougé ni touché le système d'alarme une fois le fusil pointée vers son visage. «J'ai figé et Suzanne (Poole) est venue me voir après que les voleurs soient partis pour me dire que j'aurais pu avoir les mains en l'air. Mais j'ai littéralement figé», dit-elle. «Ce fut toute une expérience...que je ne voudrais voir se répéter.»

Mme Pilon n'a jamais perdu sa motivation à travailler avec le public. «Comme avec n'importe quelle business, vous avez de mauvais clients mais la majorité sont excellents», dit Mme Pilon.

«J'ai ri et j'ai pleuré avec mes clients, peu importe les circonstances qui se sont produites. Ils sont devenus une part de votre famille et vous devenez une partie des leurs», dit-elle avec un sourire.

Pendant des années, Mme Pilon a su prodiguer le même conseil à ses clients et à ses clllègues de travail. «J'ai toujours dit que lorsque vous avez un problème, ne lui tournez pas le dos. Essayez de l'arranger avant qu'il ne devienne gros. Si vous le laissez croître, il va juste se multiplier et là, je ne peux vous aider», signale-t-elle.

Maintenant qu'elle jouit d'une retraite bien méritée, Mme Pilon projette de ne rien planifier pendant l'été et décidera cet automne de ce qu'elle compte faire. Pour le moment, «couper le gazon sera suffisant pour moi», dit-elle.



Cheryl Pilon (photo S. J. B.)

À l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé

Les jeunes apprennent à acquérir l'estime de soi

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

Une trentaine de jeunes de l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé se sont découverts des dons artistiques alors qu'ils ont passé toute une journée à apprendre comment fabriquer un ukulele, un instrument musical à quatre cordes le 12 mai dernier, en compagnie de Wolf Kater, un luthier professionnel de Rockburn. Pour les besoins de l'activité, M. Kater est arrivé à l'école avec des morceaux de bois déjà coupés pour montrer aux jeunes chaque étape pour construire leurs instruments bien à eux», a-t-il dit.

«C'est vraiment un exercice d'apprentissage», dit M. Kater puisque les enfants deviennent plus sûrs d'eux et les étapes deviennent plus complexes comme lorsqu'ils passent d'un niveau à un autre. Comme vous le voyez, c'est vraiment enthousiasmant.»

Tous ensemble, les élèves ont assemblé puis coller ensemble les principales pièces de leurs futurs instruments de musique en plus de les décorer. Mais M. Kater a aussi voulu prêter main forte à chaque enfant qui lui passait les pièces à monter. Le luthier attachait les cordes, de façon à concevoir un instrument musical facile à utiliser.

Ce projet s'inscrit dans le programme JeunEstime du club des petits déjeuners de l'école Centrale. «Pour participer à ce projet, les jeunes se doivent d'être bons et gentils à l'école en tout temps, pas seulement pendant les déjeuners. Ils doivent mériter d'y prendre part», précise la responsable du club, Micheline Robidoux,

«Nous faisons cela avec la somme d'argent que nous avons amassée lors d'un dîner-bénéfice l'automne dernier et une partie de ce montant vient de dons de la communauté qui veut avoir quelqu'un qui fait quelque chose avec les enfants», indique M. Robidoux, faisant allusion à des activités comme le renforcement de l'estime de soi des élèves.

«Souvent de nos jours, les jeunes n'ont pas de rêve et nous voulons les revivre dans chacun d'eux», estime Marie-Claude Frappier, coordonnatrice des clubs des petits déjeuners pour la région de Valleyfield.

En février, le club des petits déjeuners de l'institution commençait sa cinquième année d'existence. Ce groupe «procure aux élèves des déjeuners nutritifs dans un environnement nourrisant» avant d'aller à leurs cours. Depuis ce temps, Mme Robidoux dit avoir remarqué un progrès remarquable dans l'attitude des élèves plus âgés qui s'impliquent dans le club.

Le club des petits déjeuners de l'école compte quinze bénévoles provenant de Saint-Antoine-Abbé et de Franklin, dont deux étudiants du programme d'éducation internationale de l'école Arthur-Pigeon. Toutefois, des élèves plus vieux de l'école Centrale «viennent régulièrement et nous demandent s'ils peuvent nous aider à servir les autres jeunes. Cela leur fait plaisir et ils se sentent utiles. Nous n'avons pas à leur demander de venir nous donner un coup de main. Ils demandent s'ils peuvent nous aider», souligne Mme Robidoux.

Ils sont 87 élèves à faire partie du club des petits déjeuners de l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé. Les jeunes proviennent de tous les milieux car le club «favorise la fraternité entre ses membres», croit Mme Robidoux.

Pour offrir des repas chauds aux écoliers tous les matins, il en coûte aux parents douze dollars par enfant par étape du calendrier scolaire ou 48$ par année pour un enfant. Pour deux enfants, il en coûte dix-huit dollars par étape de l'année scolaire et pour le troisième et le quatrième enfant, c'est gratuit. Les fonds et les dons d'aliments de la communauté locale et régionale font une grande différence dans la mise en place d'un tel service.



Le luthier Wolf Kater a récemment enseigné à 30 élèves de l'école primaire Centrale de Saint-Antoine-Abbé comment fabriquer un ukulele, un instrument musical à quatre cordes. (photo S. J. B.)



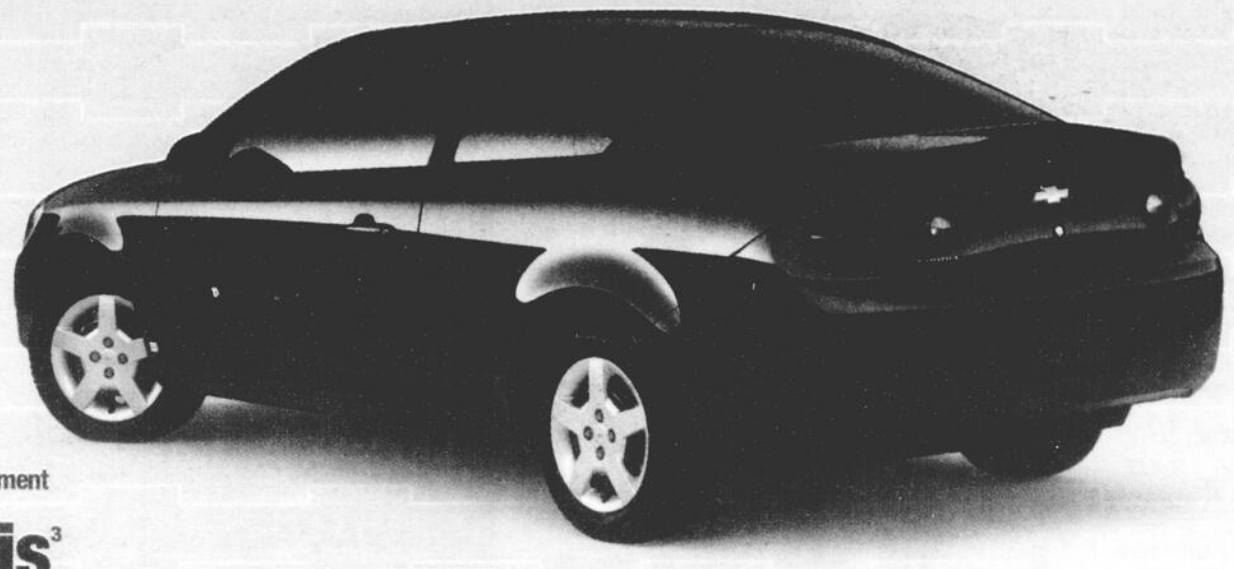


La marque nº 1 au pays ramène l'essence à prix terre à terre

+ PAYEZ SEULEMENT 6 % DE TPS

à l'achat seulement[2]

CHEVROLET



Louez le coupé ou la berline pour seulement

189 $ / mois[3]

Comptant : 1 832 $
Dépôt de sécurité : 0 $
Location : 48 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
209 $	916 $	0 $
229 $	0 $	0 $

Préparation et frais de transport de 1 045 $ inclus.

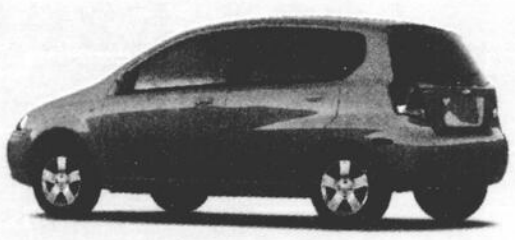
14 595 $ à l'achat[4]

0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR 36 MOIS[5]

Route : 6,1 L/100 km ou 46 mi/gal.
Ville : 9,5 L/100 km ou 30 mi/gal.[6]

COBALT LS

Moteur 2,2 L 4 cyl. ECOTEC à DACT de 145 HP • Lecteur CD • Direction assistée électrique asservie à la vitesse • Phares halogènes avant • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise



AVEO[5] LS

★★★★★ Sécurité 5 étoiles[7]

Moteur 1,6 L DACT 4 cyl. de 103 HP • Habitacle pour 5 occupants • Phares antibrouillard • 1 190 L d'espace utilitaire lorsque les sièges arrière sont rabattus (42 pieds cubes) • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

12 095 $ à l'achat[4]

0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR 36 MOIS[5]

154 $/mois[3]

Comptant : 2 108 $
Dépôt de sécurité : 0 $
Location : 60 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
174 $	1 053 $	0 $
194 $	0 $	0 $

Préparation et frais de transport de 1 045 $ inclus.

Route : 6,2 L/100 km ou 46 mi/gal.
Ville : 9,1 L/100 km ou 31 mi/gal.[6]



UPLANDER LS

★★★★★ Sécurité 5 étoiles[7]

Système de communication et d'assistance OnStar[8] • Moteur V6 3,5 L à ISC de 201 HP • Climatisation • Freins ABS aux 4 roues • Lecteur CD/MP3 • Télédéverrouillage des portes • Glaces avant et rétroviseurs chauffants à commande électrique • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

19 995 $ à l'achat[4]

269 $/mois[3]

Comptant : 2 844 $
Dépôt de sécurité : 0 $
Location : 48 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
299 $	1 511 $	0 $
333 $	0 $	0 $

Préparation et frais de transport de 1 250 $ inclus.

Route : 8,7 L/100 km ou 33 mi/gal.
Ville : 12,9 L/100 km ou 22 mi/gal.[6]



EQUINOX LS

★★★★★ Sécurité 5 étoiles[7]

Moteur V6 3,4 L à ISC de 185 HP • Boîte automatique électronique à 5 vitesses • Télédéverrouillage, glaces, portières et rétroviseurs à commande électrique • Lecteur CD • Climatisation • Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40 rabattable

24 995 $ à l'achat[4]

289 $/mois[3]

Comptant : 3 192 $
Dépôt de sécurité : 0 $
Location : 48 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
329 $	1 342 $	0 $
358 $	0 $	0 $

Préparation et frais de transport de 1 100 $ inclus.

Route : 8,5 L/100 km ou 33 mi/gal.
Ville : 12,6 L/100 km ou 23 mi/gal.[6]

3217289-070606-05

COMPAREZ

Voyez comment Chevrolet se démarque.
decouvrezchevrolet.gmcanada.com

((XM)) OnStar® PRIME GM POUR ÉTUDIANTS

CHEVROLET

GM

VANCOUVER 2010 GM Canada

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers résidant au Québec, s'appliquant aux modèles neufs 2006 suivants : Cobalt (coupé 1AJ37/R7A, berline 1AJ69/R7A), Aveo5 (1TD48/R7A), Uplander (CU11416/R7A) et Equinox (1LF26/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. À l'achat ou à la location de la plupart des modèles neufs ou de démonstration en stock et moyennant la versement d'une somme additionnelle de 0,01 $, le consommateur reçoit une carte d'essence à PRIX PRÉFÉRENTIEL permettant d'obtenir la réduction sur l'essence. Les cartes sont valides à compter de 72 heures de la livraison et jusqu'au 31 août 2007, uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. Tous les véhicules 2006 sont admissibles sauf les camions poids moyen (y compris la famille GMT560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W). Le Chevrolet Express et la Chevrolet Corvette. Certaines conditions et restrictions s'appliquent. GM se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à cette offre et/ou au programme en tout ou en partie pour toute raison que ce soit et en tout temps, sans préavis. 2. La General Motors paiera une partie de la TPS (taxe incluse) égale à 1 % du PDSF du véhicule (véhicule de base plus les options installées en usine, plus les frais de transport, moins la taxe d'accise). L'offre s'adresse uniquement aux particuliers qui paient comptant ou qui financent leur achat et prennent possession d'un nouveau modèle 2006 ou 2007 entre le 13 mai et le 30 juin 2006. GM se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à cette offre et/ou au programme en tout ou en partie pour toute raison que ce soit et en tout temps, sans préavis. 3. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (60 mois pour l'Aveo5). Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Taux de financement à l'achat de 0 % pour un terme allant jusqu'à 36 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 4. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 5. Taux de financement à l'achat de 0 % pour un terme allant jusqu'à 36 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 6. Cote de consommation telle que publiée dans EnerGuide par Ressources naturelles Canada sur la Cobalt et l'Aveo5 avec boîte manuelle à 5 vitesses, sur le Uplander avec boîte automatique à 4 vitesses et sur le Equinox avec boîte automatique à 5 vitesses. 7. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant pour la Aveo5 et le Uplander (tests d'impacts frontaux). Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers avant et arrière pour le Equinox (tests d'impacts frontaux et latéraux), la plus haute cote de sécurité décernée par le gouvernement américain. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur l'Aveo5 2004 et le Uplander et l'Equinox 2006. 8. Comprenant un abonnement de un an gratuit au plan Siam et sauf. Contrat de service requis. Pour obtenir tous les détails et modalités liés au service OnStar, composez le 1 800 667-8677, informez-vous auprès de votre concessionnaire ou consultez le site onstarcanada.com. 9. Pour plus de renseignements, visitez gm.xmradio.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio Inc. ™/Marque de commerce © 2005. Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisés sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (primepouretudiants.ca, sauf le Uplander) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix inférieur. Un échange entre concessionnaires peut être requis. **Pour de plus amples détails, renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com.**



MAISONS A VENDRE

CHALET-MAISON à vendre situé près de la Rivière Chateaugay/barrage à 3 milles du Lac Chateauguay, 3 chambres, 50,000$ ou meilleur offre. 518-425-0032.

MAISONS A LOUER

A LOUER, 3 maisons à la campagne, situées à St-Chrisostome, possibilité de logement intergénération, grand terrain paysager, vue panoramique de la Covey Hill, libres le 30 juin. 450-826-3021.

A ST-ANTOINE ABBÉE, maison neuve à la campagne, grand terrain, thermopompe, poêle à combustion lente, libre le 30 mai, 1000$/mois. 450-826-3021.

GODMANCHESTER: 8-1/2 pièces, 900$/mois, garage, près de la rivière. 264-9331.

PETIT maison 5-1/2 à Huntingdon, 2 étages pour couple, références, enquete de crédit, 1er juillet. $490/mois. (450)632-5687.

ST-ANICET: 7 pièces, demande 750$/mois, garage, terrain 100x200. 264-9331.

LOGEMENTS A LOUER

HOWICK: 4-1/2 à louer, 2ième étage, $460./mois. 825-2636.

HUNTINGDON: appartement 2-1/2, libre 1er juillet. 264-6723.

LOGEMENT à loyer modique pour famille à louer beau 4-1/2 rénové dont 2 chambres à coucher au 24, Montée Doréa. Libre immédiatement. Pour information Francine Bourdeau: 544-7411 cellulaire, directrice générale.

GRAND 4-1/2 à Ormstown, chauffage inclus, 635$/mois, centalement situé, rénové récemment, au 2ème étage. Idéal pour couple retraité. 829-2653.

RUE Wellington. 5-1/2 sur 2 étages, stationnement, chauffage eau chaude à l'huile, pas d'animaux, libre 1 août. 264-4657.

CHALETS/PROPRIETES DE CAMPAGNE A LOUER

CHALET À LOUER à la semaine, bord de l'eau lac ST-François , St-Anicet, baignade, tout équipé, quai privé, pédalo, chaloupe, 600$/semaine, (450)264-5570, (514)993-2100.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON: Espace commercial, 111 Chateauguay. 264-5154, 370-2135.

AUTOMOBILES A VENDRE

AUTOMOBILES - Chevrolet Nova 1979, 2 portes, 6 cylindres, automatique - Chrysler Intrepid 1999, pour plus d'information, 450-829-3356, www.deanhooker.com

MOTOCYCLETTES/VTT

YAMAHA R6 2003, 10,500 km, bleu, un propriétaire. 7,600$. 829-2022.

ROULOTTES/ TENTES-ROULOTTES

CAMPER 1997 avec cuisinette, porte-bicyclettes pour 4 vélos, chaufferette, 2 réservoirs de propane. 3,500$ négociable. 264-5504.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599$, 10X16 1849$, 12X16 2099$, 15X20 2999$, 15X30 4499$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

PIQUETS de cèdre à vendre. 264-1197, soir.

CEDRES pour haie, spécial 2'-3' sauvage $1.90, tous les hauteurs disponible jusqu'a 11', magnifiques 4' & 5' cultivés. Livraison et plantation disponible. (450)373-2655.

CEDRES à planter pour haie, prix partant à $0.75 et 1 gratuit sur 10 aussi bouleau blanc. 264-9621.

FOIN de qualité pour chevaux saison 2005; entreposage disponible pour foin été 2006. 450-264-3355, 450-667-4554.

FOIN à vendre au champs, luzerne et mil, St-Anicet. (514)791-7976.

FOIN debout, 10 acres très bon, 25 acres passable à pauvre. Tél.: 826-4749.

DIVERS A VENDRE

TABLE billard 4'x7'9" avec table ping-pong $400.; 3 pupitres métal 5'x2-1/2' $50. chacun; 1 pupitre en bois vernis $150.; 2 classeurs beiges, format légal, 4 tiroirs $75. chacun; 1 classeur gris 2-1/2'x17" profondeur $50.; 2 grands aquariums (15 gal) - 1 toute équipé avec chauffe-eau, filtreur, lumière etc. $100. aussi 3 autres différents grandeurs. 264-2034.

OCCASIONS D'AFFAIRES

BESOIN URGENT de filles, 18 ans et plus, 1000$ / jour, après 18h, 514-268-1846.

**GAGNEZ 300$,** 500$ ou plus semaine, en assemblant nos différents produits, à domicile, aucune expérience nécessaire. Info: envoyez une enveloppe préadressée: Kip Inc. 7-841 Sydney St. suite 324, ref 101, Cornwall, Ont. K6H 7L2

PERDU/TROUVE

TROUVE: A Elgin le 25 mai, jeune femelle Labrador noire. 264-9220.

TROUVE: Type de chein Keeshound, mâle, environ 2 ans, trouvé à Howick. Diane 825-2665.

SERVICES OFFERTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aerienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! (450)829-2235.

COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

COURS DE PEINTURE pour adolescent 10 ans et plus. Session commençant en février. Village Howick. Info. Claudette 450-825-2913

GARDEZ CONTACT
avec des annonces de **La Source**
264-5364

M.R.C. LE HAUT ST-LAURENT

MUNICIPALITY OF FRANKLIN
AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné par la soussignée directrice générale adjointe, à l'effet qu'une assemblée de consultation publique aura lieu **le 12 juin à 15 h à l'hôtel de ville** au 1670, route 202, Franklin Centre. Lors de la session régulière du conseil municipal, du 5 juin 2006, le projet de règlement de zonage numéro 136-19 relatif à la modification des normes régissant l'implantation de certains usages complémentaires de manière à permettre l'implatation de certains usages complémentaires ailleurs que sur le terrain même où est implanté l'usage principal auquel ils sont complémentaires, a été adopté. Toutes les personnes dans la zone A-23 et les zones contiguës sont concernées par ce projet de règlement. Ce projet contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire. Au cours de cette assemblée, on expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer. Copie de ce projet est disponible au bureau de la municipalité.

Donné à Franklin, ce 7 juin 2006

Solange Gervais
Directrice générale adjointe

3223490-070606-07

ATHELSTAN COMMUNITY SPORTS ASSOCIATION
INSCRIPTION
Softball - 12/19 juin, 18 h 30
Soccer - 14/21 juin, 18 h 30
Terrain de balles d'Athelstan
Les matchs débutent à 19h00
Le softball a lieu les lundis,
le soccer les mercredis.
Âges 5-17 bienvenue
3220223-070606-06

Club de golf TROUT RIVER
SALLE de RÉCEPTION
CAPACITÉ 160 PERSONNES
Nous acceptons vos réservations pour:
MARIAGE - BANQUETS - ANNIVERSAIRE
Pour informations téléphonez: Jean-Paul ou Nicole
264-2272
3220158-070606-01

Légion Royale Canadienne
Filiale 196, Ormstown
SAUMON OU PÂTÉ CHINOIS
VENDREDI 16 JUIN, 17 h à 19 h
Pour information
450 829-2413 ou 450 829-2614
Don 10 $
3220231-070606-05

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213
Cell.: 374-2143

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem
SANI-VRAC
DONALD COFFEY
HUNTINGDON
TÉL.: 264-2048
3212018-241203-05

GÉRALD MARLEAU & FILS
CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE
Tél.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
3210520-070404

Chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent

Kathleen Bisson choisie à la présidence

Patrice Laflamme

Kathleen Bisson a été choisie à la présidence de la Chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent qui tenait son assemblée générale annuelle vendredi midi.

Mme Bisson a été désignée à ce poste qu'elle assumait depuis la fin de la dernière année. Alors vice-présidente de l'organisme, elle avait alors succédé à Charles Doucet qui avait remis sa démission peu avant la période des Fêtes.

D'autres sièges vacants au conseil d'administration ont été comblés pendant cette réunion. Pour la présidence, Nicole Fafard a été nommée vice-présidente tandis que Charles Doucet agira en tant que secrétaire trésorier. Une entrepreneure s'est jointe au sein du comité de direction, soit Louise Robinson, propriétaire d'une entreprise offrant des soins d'acupuncture.

Une quinzaine de membres et d'administrateurs s'étaient réunis au Domaine de la Templerie de Godmanchester pour prendre connaissance du rapport annuel et des états financiers de l'organisme pour l'année 2005-2006.

pour vos besoins en publicité
Téléphonez La Source
264-5364

Ancre et Ailes
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
12 juin 2006 à 13 h
10, rue Bridge, Ormstown
L'assemblée générale sera précédé d'une assemblée publique à 11 h suivi d'un dîner.
Bienvenue à tous
3220223-070606-04

EXPOSITION AUTOMOBILE McMILLAN
17 JUIN 2006
Bienvenue à tous
Amenez vos amis
Vergers McMillan Orchards
1639 Route 202, Franklin Centre
AMÉRICAINES ***IMPORTÉES ***VOITURES GONFLÉES
•PRIX AMÉRICAINES & VOITURES GONFLÉS - CHOIX DU PUBLIC
IMPORTÉES - TROPHÉE EN RECONNAISSANCE de Jocelyn Bourrival
Inscription: 8 h - 11 h 5$ par véhicule
• ACTIVITÉS Marché aux puces & vente d'autos
(Réservation exigée)
Frais d'admission 11 h - 17 h
4$ par personne (Enfants 12 ans et moins GRATUIT)
Les sommes recueillies
seront versées au fond de l'hôpital.
3220226-070606-04

La SCABRIC poursuit le projet Outardes Est



Depuis 2003, la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC) travaille à trouver des méthodes pour réduire l'érosion et minimiser les pertes des sols arables vers les cours d'eau pour des agriculteurs du bassin versant de la rivière Outardes Est. Ce territoire couvre une portion des municipalités de Havelock, Hinchinbrooke, Franklin, et Ormstown.

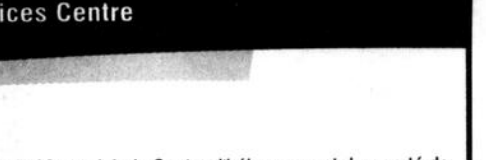
Jusqu'à maintenant, les représentants de la SCABRIC ont visité dix fermes et ont produit pour chacune d'elles un cahier du propriétaire personnalisé selon les problématiques identifiées par l'agriculteur ou l'organisme. Ce projet se poursuit cette année grâce au financement provenant du programme d'intendance de l'habitat pour les espèces en péril du gouvernement du Canada, ce qui le rend gratuit pour les producteurs agricoles participants.

En plus, la SCABRIC, en collaboration avec le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, effectuera le suivi de la qualité de l'eau de surface à des endroits stratégiques du bassin versant et effectuera des tests de qualité de l'eau des puits des dix premières fermes visitées au cours de l'année.

Selon la coordinatrice du projet Outardes Est, Alexandra Rutherford, l'érosion des sols représente le principal problème environnemental pour les agriculteurs de la région. «En plus d'occasionner une perte substantielle de sol arable, elle réduit la qualité de l'eau du bassin versant ainsi que la qualité des habitats de différentes espèces végétales et animales dont le fouille-roche gris, un poisson menacé d'extinction au Canada», dit-elle.

Pendant la visite chez les participants, la SCABRIC examinera l'état de la rivière, de ses berges et des plaines inondables sur le terrain, vérifiera la présence d'habitats d'espèces menacées, le type d'agriculture ainsi que la qualité de l'eau, des sols et de l'air. «Ce service offre plusieurs avantages. Principalement, il permet de mieux connaître sa propriété, d'obtenir un caractérisation de ses terres et une description des solutions spécifiques à cette situation, le tout sans frais», indique-t-elle.

Le projet vise la réduction, sur le moyen à long terme, des coûts liés aux pratiques agricoles et à l'utilisation des pesticides tout en préservant les habitats propices à la diversité biologique sur le terrain.



Fier d'être chauve à six ans

Susanne J. Brown (traduction Patrice Laflamme)

À six ans, Jacob Galipeau arbore un tout nouveau «look.» qui n'a rien à voir avec la mode ou l'arrivée de la saison estivale Le petit garçon a choisi du jour au lendemain de raser sa tête.

Si le bambin a décidé de faire couper tous ses cheveux, c'est pour souligner la détermination et le courage de son compagnon de classe de l'école Saint-Joseph de Huntingdon, Gregory Recher, un garçonnet de Godmanchester qui se trouve atteint d'une forme de cancer depuis mars. L'enfant a commencé à perdre sa chevelure en raison de ses traitements de chimiothérapie présentement en cours et ses médecins lui ont dit jeudi qu'il devait s'attendre à avoir le crâne rasé «parce que ses cheveux se sont mis à tomber», selon son père Robert Recher.

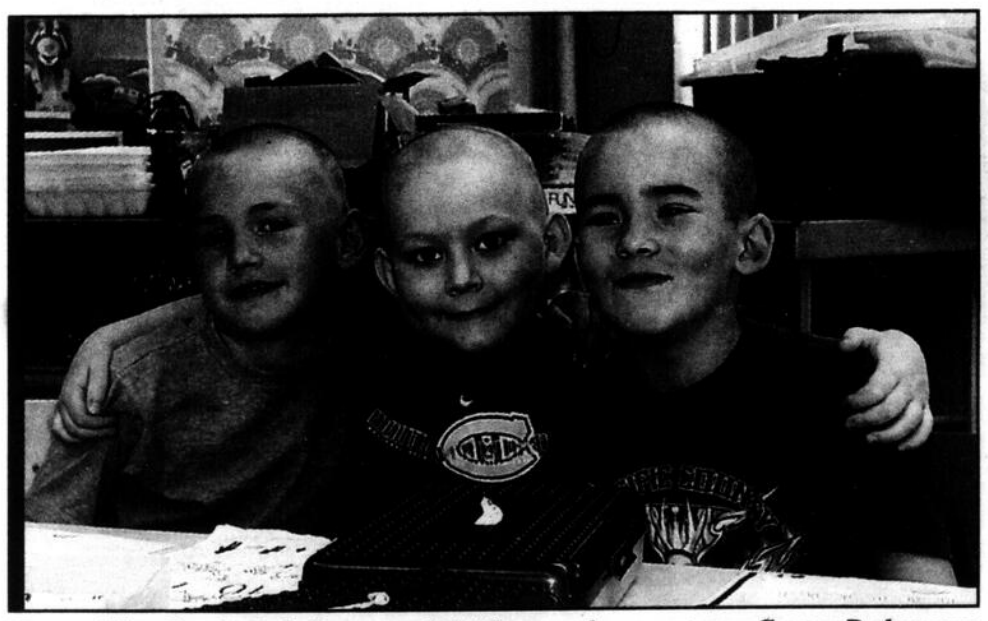
«Nous avons appris que Gregory avait perdu ses cheveux lors du banquet des Castors le 25 mai. Et Jacob a décidé de son propre chef de se faire raser la tête ce soir-là lorsque nous sommes rentrés à la maison. Il ne voulait pas que Gregory se sente oublié», a indiqué la mère de Jacob, Jessica Galipeau. Elle souligne avoir demandé à son fils de lui faire une belle coupe de cheveux pour la fête des Mères quelques jours plus tôt mais «il a refusé parce qu'il ne voulait pas couper ses cheveux avant que Gregory ne perde les siens», a-t-elle dit.

Mme Galipeau a indiqué que ses propres amis et sa famille lui ont raconté qu'ils sont fiers de son enfant pour le geste qu'il a posé et du support qu'elle lui a apporté.

Un autre élève de l'école Saint-Joseph de Huntingdon, Vincent Gibeault, qui demeure à Elgin, s'est fait lui aussi raser la tête la semaine dernière. Il a visité Gregory à l'hôpital pour enfants de Montréal le 21 mai et a posé quelques questions à ses parents comme «pourquoi mon ami a perdu ses cheveux?»

«Ce fut un choc de le voir comme ça du premier coup d'œil mais cela lui convient», explique le père de l'enfant, Éric Gibeault.

Le petit Gregory n'est pas du tout bouleversé parce qu'il a perdu ses cheveux, selon son père. «J'ai perdu mes cheveux il y a dix ans et la calvitie ne représente pas une surprise pour moi. Notre famille est très, contente que ses amis nous accordent leur support», souligne M. Recher.



Vincent Gibeault et Jacob Galipeau ont choisi d'appuyer leur compagnon Gregory Recher en se faisant raser chacun la tête. (photo Susanne J. Brown)

PANDÉMIE INFLUENZA
Apprenez ou réapprenez à vous laver les mains.
www.pandemiequebec.ca
1 800 363-1363
Lundi au vendredi
8 h 30 à 16 h 30
3217279-070606-04

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137
3220025-100506-04

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Le regroupement du CLSC Huntingdon, de l'Hôpital Barrie Memorial, du Centre d'hébergement du comté de Huntingdon et du Centre d'hébergement d'Ormstown est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population de la MRC du Haut-Saint-Laurent, soit 22 500 personnes, composée environ à 40 % d'anglophones et à 60 % de francophones. Nous désirons combler les postes suivants :

PSYCHOLOGUE
Santé mentale adulte (installation CLSC Huntingdon)
Poste temps complet permanent

Exigences : - Maîtrise en psychologie
- Membre de l'Ordre professionnel des psychologues du Québec
- Expérience en santé mentale et bilinguisme sont des atouts

INFIRMIER(ÈRE)
Soins à domicile (installation CLSC Huntingdon)
Remplacement à temps complet (environ 2 mois)

Exigences : - DEC en soins infirmiers
- Membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ)
- Expérience en soins à domicile et bilinguisme sont des atouts

Pour nos établissements, nous avons également besoin de personnes pour compléter notre liste de rappel dans les domaines suivants :

- Infirmier(ère) - Infirmier(ère) auxiliaire - Secrétaire
- Préposé(e) aux bénéficiaires - Auxiliaire familiale et sociale
- Technologue en radiodiagnostic
- Agent(e) de relations humaines

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 17 juin 2006 :

CSSS du Haut-Saint-Laurent
Service des ressources humaines
28 Gale, Ormstown (Qc), J0S 1K0
Courriel : isabelle.philie@rrsss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé

3220213-070606-04

Bonne Fête Papa
Pour vos partys:
LOCATION DE PHONO ET PIN-BALL avec CD ou 45-TOURS
Rénovez votre table de billard
• Réparation
• Changer le tapis
• Vente de table
Le modèle peut différer de l'illustration.
Service • Vente • Réparation • Rachat
STUDIO TURMEL MUSIQUE ET BILLARD HOBBY SHOP
OUVERT LE DIMANCHE
Lun-mer.: 9h30 à 17h30
Jeu-ven.: 9h30 à 21h00
Samedi: 9h30 à 17h
Dimanche: 12h à 17h
209, rue Victoria
Valleyfield
(450) 371-2838
241 Boul. d'Anjou
Châteauguay
(450) 692-3663
3219794-070606-04

Summer is back and not a moment too soon !

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports
Dealer for HYOSUNG E-TON Scooter
ATV • SNOWMOBILE • RANGER
Parts • Accessories • Clothing
504, Chemin Larocque,Valleyfield - Tel.: 450 373-0055
POLARIS

BMR la groupe **D.N. RACINE (2003) inc.**
Open on sunday from 10 a.m. to 3 p.m.
• Building material
• Hardware
• Paint • Etc.
2899 CHEMIN DE LA RIVIÈRE
Athelstan • 264-5533

Alvin Barrington
Sales representative for
Lloyd Cross
Farm supplies
BUY AND SALE HAY
C.P. 9
526 route 138
Howick
Tel. / Fax: (450) 825-2530
Cell.: (514) 943-7974
Toll free: (877) 675-4697

Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D.
OPTICIENS
• Lunettes • Verres de contact
• Examen des yeux par un optométriste
Venez voir notre grande sélection de lunettes de soleil
70 Châteauguay, Huntingdon 264-9532
4 Bridge, local A-6, Ormstown 829-3001

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.
COLUMBIA · Club Cadet · Troy-Bilt · Tanaka
SALE - SERVICE - PARTS
Tel.: (450) 825-2286 Fax : (450) 825-0009
1919 RANG 3, HOWICK, QC J0S 1G0

Pétroles Vosco
4206550 Canada inc
Gordon A. Ferry
Director
Huntingdon Territory
246A, route 202
Huntingdon
Telephone office : 450 264-5161
Email: ferry@petrolesvosco.com
HEATING OIL
PROTECTION PLAN ON FURNACE
SALES AND MAINTENANCE SERVICE
HOT AIR SYSTEM - HOT WATER
BI-ENERGY - DOUBLE SHIELD TANK
HOTWATER HEATER
HEAT EXCHANGER
AIR CONDITIONER
AND HEAT PUMP

BOTANIX
Pépinière Roger inc.
Yves Blanchet - Josée Boileau
1006 St-Jean-Baptiste,
Ville Mercier
Telephone:(450) 691-3929

Les Equipements TM Inc.
BOMBARDIER VTT
ski-doo
NEW HOLLAND
GOODYEAR SELECT
43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel: 450 264-7000
1 866 861-7001
Sales • Parts • Service
Fax. : 450 264-4800
Email : equiptm@rocler.qc.ca
24 hours on farm tire service, 450 601-4380

CLUB PISCINE fitness
SPORTS DUBO PISCINE TREMBLAY
885, boul. Langlois, Valleyfield
Tel. : (450) 371-6169

HÉBERT & GARIÉPY S.E.N.C.
PRO Quincaillerie
2545, route 209
St-Antoine-Abbé
Tel.: (450) 827-2531
Fax: (450) 827-2654
Plumbing • Heating • Electricity • Painting
• Hardware • Building materials
Containers and equipment for maple syrup

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND
BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Office: (450) 373-4333
Order: 1(800) 561-9127
e-mail: budgetpropane.com
R.B.Q. Licence : 8246-7994-08
Many other propane products

Les Jardins Glenorra
légumes vegetables
fines herbes herbs
bio organic
Ian Aldridge and Julie Tardif
tel. 450.829.2411
fax. 450.829.2222
2048, North River rd, Ormstown
www.glenorra.com

COLPRON COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
Farm machinery dealer
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
5, rue Beauce, C.P. 40
Ste-Martine
Tel.: 450 427-2339
Mtl.: 514 990-7878
70, rue Lake
Huntingdon
450 264-6871

RACHEL MARINE SPORT INC.
• Long boats
• Pontons
• Boats
• Trailers
Sales & Service
• Mercruiser
• Evenrude
• Johnson
3205, Principale, St-Zotique
Tél.: (450) 267-3553
marine@mmic.net

CASE
LES ÉQUIPEMENTS LAZURE ET LIENDEAU INC.
AGRICULTURAL EQUIPMENTS
HUNTINGDON 450 264-5198
STE-MARTINE 450 427-3612
ST-CLET 450 456-3331

PLOMBERIE Roger Deziel CHAUFFAGE
210, St-Jean-Baptiste, Châteauguay
T. (450) 691-9737
T. (450) 691-7906
E. rdez@qc.aira.com
www.rogerdeziel.com
Showroom
Residential
Commercial
Industrial
R.B.Q. : 1145683

3223487-070606-05

Inventor and musician Norm Rennie of Dundee, Qc.

BY FRASER MCCLINTOCK

If you're willing to go to the edge of the country in secluded Dundee, and bravely pass through a set of gates with intimidating signs marked "Private", you will arrive at a modest house under huge shade trees right on the US border. This is the home of Norm Rennie, inventor and musician.

He steps off his porch and greets us with a friendly smile and handshake.

"I guess we'll start in the shop," he says as he leads the way. His is like any regular workshop, except that he has a specialized tool for almost every job. Wrenches line the north wall, welding equipment sits in a corner, a large tool chest is filled with nuts, bolts and screws of every variety; and sitting in the middle is an assortment of machines.

Norm laughs at the mess in the middle of the floor and says, "This is an old work in progress." He explains that it was a small side project to attach a leaf-blower to the back of a lawnmower that never got finished.

Creating machines is what Norman does best. His clients come to him with an idea; Norman takes that idea, and from it, designs, builds and delivers a fully customized machine specific to the client's request.

"I'm kind of a one man band", he says.

Norm now builds large machinery, but he started out building small structures out of Mechano sets when he was very young. From Mechano sets, Norm continued to build until he began work as an industrial salesman. Becauses of that job he proudly states, "I'm one of the few people who has seen just about every factory from here to Halifax." When he decided to leave that business he immediately started his career in inventing, he worked for a while in Montreal doing small jobs for various people.

After a while, Norm decided that he had to return to the country. Living in an old farm house he says, "I love it out here. There's no traffic, no commute."

"The birds out here are really something. They're so noisy in the morning but they're beautiful to hear." A rural lifestyle doesn't mean that Norm is alone in the inventing business; there is a small community of people who share his career that is growing all the time.

"There is an instant camaraderie between two inventors, we talk physics and mechanics and we understand each other's jokes." Some of his associates in the Chateauguay Valley include Wayne Brophy, Wolfgang Kater and Wally Daniel.

Inventing is Norm's main source of income.

"It pays the bills," he begins, "but if I was a really dedicated businessman I could buy a new car and put a new roof on the house." For the moment, Norm is content to live peacefully and comfortably and pursue his real passion, old-time music.

Norm is a well-respected local musician in the several bands including "The Franklin Ensemble" and "Norm Rennie and the Cowgirls". He plays regularly in church and scheduled to play at the Ormstown Branch and Roots Music Festival (July 28-30).

When asked about the future, Norm doesn't hesitate to say retirement.

"I don't like getting my hands dirty as much as I used too. I'm looking for the balance to shift." He is looking forward very much to playing more music once he can comfortably retire.

With leaves of the cottonwoods quaking in the wind and birds chirping in the field, Norm Rennie seems to have the right idea.







Photos: Laura Moore

In his workshop Norm Rennie has every machine imaginable because it's quicker and cheaper to do repairs and make things himself than to drive from his isolated home to Huntingdon. Artwork fills his home and in his music room a colorful quilt is a reminder of his former life wearing suits and ties as a machinery salesman. Rennie's house sits along an abandoned Dundee road that dead-ends where a stone border marker sits in his front yard.

Playing with heavy metal: he gets that from you

From Page 1

kilos they carry away. It is often hard work for the amount of scrap metal it yields. For example, working with tangled wire and fencing is awkward and does not weigh very much.

The profession is full of risks too like getting cut or poked by sharp objects. But often they find usable or antique items of value that the landowner just wants rid of. And at the scrap yard they are allowed to pick anything they want off of someone else's load because they are paid for their net weight calculated on the scales coming into the yard minus their weight going out.

Michael is considering investing in a larger trailer so he can get jobs hauling cars. After hauling 10 cars the trailer would be paid off.

With his knowledge of machines, physical strength and social skills Mark has worked a variety of jobs from hauling and moving and vehicle maintenance to driving transport trucks and being the tough guy at a Montreal debt collection agency.

Michael's career path has included English and math teacher at Harmony Elementary in Chateauguay, farmer and freelance journalist. His writing and publishing have gone online where his funny and wild virtual persona comes out at his Bad Monkey blog (www.badmonkeymadness.blogspot.com).

He writes: "I would describe myself as an Often Drunken Hillbilly Redneck Extraordinaire."

Back when they had the band, Michael was used to having a lot of cash in his pocket; he made a couple hundred dollars on a weekend. But now he does a lot of bartering, raising chickens and firewood to pay off the farm he and his wife Annie Montcalm bought in Havelock.

Part-time farming is another entrepreneurial venture he is learning as he goes, like how to make hay using old machinery that came with the property. The couple cut firewood and they help gather maple sap the old-fashioned way with buckets at her father's farm in St. Louis de Gonzague.

Besides having the manual skills to accomplish varied jobs Michael Werenchuk also has a belief that when he is unemployed or needs money some opportunity will come along out here.

In a rural region where some people are frustrated without work, he sees job opportunities everywhere and he creates his own.

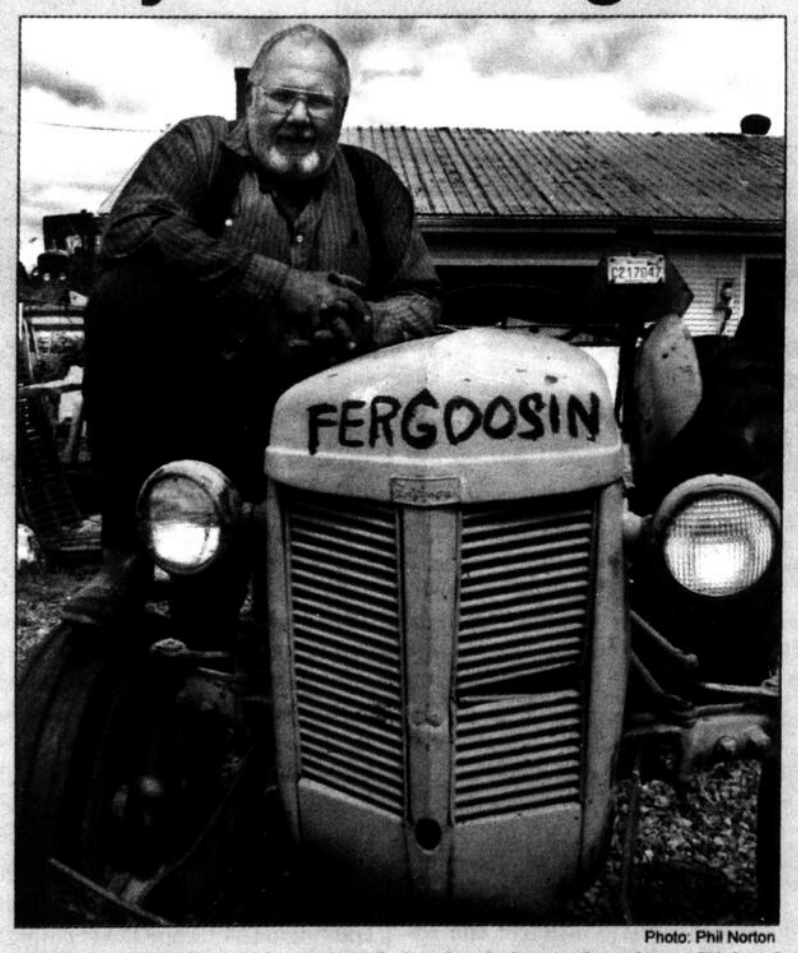


Photo: Phil Norton

Michael and Mark can blame their father for their metal madness. Richard Werenchuk in Havelock is a long-time collector of scrap and machines. He does it with a sense of humor, like renaming this antique Ferguson tractor.

3220227-070606-04



3223487-070606-05

New Frontiers School Board and CVR High School adapt communications strategies to changing times

BY PHIL NORTON

"The times they are a-changing" and as more and more Chateauguay Valley citizens connect to the Internet, the New Frontiers School Board is updating its communication strategy to meet them online.

Appropriately named for the 21st centurty, the New Frontiers School Board has already led the way into the new frontier by installing fiber optic cables to each of its Valley schools giving remote parts of its territory like Franklin Centre high-speed connections to the World Wide Web.

While some pioneering teachers, like former audio-visual specialist Rick Laverty, put up the original websites for the board and specific schools, those sites are long outdated. And when those schools request updates from the board it can take a long time to make simple changes.

Jean Bouchard who oversees the new technology department at New Frontiers says they are a small board and cannot afford a full-time webmaster. Thus the present strategy is to create a boardwide "portal" that each school can easily manage themself without the board as an intermediary.

He says that in the past someone would build a website that worked fine the first year but when that person left, the website would become obsolete yet still be accessible online.

He says that schools around the province have been approached by companies that offer to build websites for free but when it comes time to make changes to the content they have to pay and they become dependent on that firm to manage it.

"With the portal, a school would create a text document on the computer, generate a PDF file, and upload it to the site by the Internet; it's a no-brainer," says Bouchard.

This system is particularly advantageous for posting documents that change each week or a couple times a month.

"Ten percent of the documents are requested 90 percent of the time," he notes. "Cafeteria menus, newsletters, school calendars, and teacher lists are always changing." The website would also contain links to documents that remain static or change only once a year such as mission statements and principals' messages.

Jean Bouchard is excited about the new direction for the corporate website and his secretary Linda Boor is heading up its construction.

He says at the administrative office level they are using web design programs such as Dreamweaver and Flash to give the site that "wow" factor.

But he says those using the portal will not have to be technologically or artistically inclined. The schools can perform their updates independently of the board office's limited webmastering resources.

CVR Principal Patricia Peter has already embarked on a similar path to give her school an online presence and new look. The high school's website will be refreshed later this month and will have its own easy-to-remember domain name www.cvrhighschool.com.

For now the name links to the existing site but the new site will have a "What's New and Upcoming Events" page where the public can check in for regular updates on school life. Also, links to documents on the portal will provide a wealth of information about CVR for students, parents, staff, administrators, and prospective teachers from outside the area.

Fourth generation business owner loves talking about tombstones

From Page 1

more to this business than meets the eye.

The owners wasted no time in coming to greet us and a couple of workers were preparing the lettering truck to go do some engraving in Montreal. From inside the shop, the sound of the sandblaster was omnipresent. This place was alive and then it struck me that although this was a "dying business" everyone was smiling and friendly.

The owner of the engraving arm of the business (and former Ormstown Mayor), Gilles Brunet, struck me as the happiest of the bunch as he filled us in on the history of the Brunet family. We learned that it was his grandfather Louis de Gonzague that started the business in Ormstown. The grandfather was one of four brothers who all went into the tombstone/monument business. Two went to Montreal and another headed out west to Manitoba, leaving the youngest to settle in Ormstown.

Since then, the business has been handed down from generation to generation for 130 years making Gilles' niece, Adele, owner of the monument arm of the business, the 4th generation of Brunets.

The Brunet business is one of the most well-established businesses of it's kind in the region yet changing times have affected this industry.

Gilles Brunet says that in the "old days" everything (engraving/stone shaping) was done with "these things" as he pulled out a chisel and hammer. He learned the craft of chiseling letters and numbers one by one. The task was long and had to be precise, it was hard work. The workers back then used to earn 90 cents an hour, compared with the better wage that the engravers earned.

"So it feels good," Mr. Brunet said.

We entered the shop where the sandblasting was done and it was here that Adele, Bernard's daughter, explained how the process works.

First the stone is dug up in a quarry and then supplied to the various stoneworkers, like Brunet's. Their quarry, Rock Of Ages (the largest producer of stone), supplies and polishes the stones that are used. The stone can come from quarries as far away as India, South Africa and China. Then, to make the letters and designs, Brunet Monument prepares rubber stencils that stick to the stone to be sandblasted. Everything is checked carefully; they might check the lettering as much as 4 times before they begin the blasting.

After the blasting and the shaping, the rock is given the finishing touches and in some cases the rock is even etched. To create an image on the rock they bring in professional artists to do the pictures and by using a unique etching tool, the artist can create beautiful pictures that hold a special meaning to the family that ordered the stone. Some of the stones make you feel like you're looking into a mirror and apparently, the polish is "forever".

When I inquired about price I learned that it depends on how large the stone is and how difficult the design is. We learned that within a certain season (April to November, depending on how cold it is) they might sell somewhere around 175 stones that sell for $700 to around $4,000. To me, 175 stones meant 175 "dead people", or 175 grieving families, so I asked Adele about how to deal with the customers.

"You have to be low key," she said, but she also added that many of these people had very interesting stories to tell about their loved ones. "It's amazing, the stories you hear," she said.

Actually the sandblaster, David, had a story that involved him losing his job at Huntington Mills and then coming to work at Brunet's. To learn sandblasting, he practiced on old stones in their pile of broken tombstones out back.

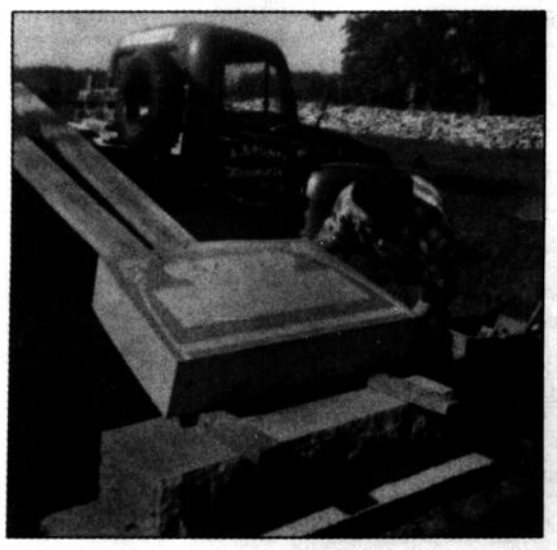
"The first real stone I did was for a dog," he told us.

The stories and the stones were intriguing and in the end it turned out to be a very interesting trip, but what of the "dying business" factor? After all, it's their lifestyle and the family has made a living making tombstones for 130 years.

"You have to joke around a bit," said Adele and she proceeded to tell us about how important the work has become to her. She even mentioned going to "monument conventions" where people in the same line of work as her, meet and discuss, well, tombstones and monuments.

She laughed and added that if she had the chance to talk about monuments for a whole day, "It would be paradise".







Photos: Jarrad Murphy

Adele Brunet, above, right, took over the Ormstown monument business from her father, Bernard, shown at left installing a stone in a cemetery by hand in 1961. Today a truck with boom and chain makes the task a bit easier. The tombstone above, right has an artistic design etched into the polished surface, while the engravings in the other stone were traced from Chinese letters provided by the client.

3220228-070606-04

AD CVR INTELLEGENDUM

Congratulations
to the team of CVR writers and photographers of the CV Magazine

3220168-070606-05

[CVR from page 18]

The Rennie's United Church Women's Bursary - Jarred Murphy

The Quebec Association of Retired Teachers' Foundation Bursary - Lexis Beattie

The Chateauguay Valley Quebec Farmers' Association Bursary- Marie-Philip Brisson & Eric Ness

Huntingdon's Masonic Lodge Award for Scholastic Improvement - Mathieu Giguère

CUM LAUDE SOCIETY 2005-2006

C.V.R. Educational Foundation's recognition of graduating students with honor standing:

Lexis Beattie, Marie-Philip Brisson, Phylicia Brunette, Cory Campbell, Louis-Philippe Chatel, Kelsey Craig, Elizabeth Ellis, Joshua Kyle, Philip Fortin, Lisa Gamble, Sarah-Kate Glover, Erika Hamilton, Jessica Knelle-Hebert, Michael Lavoie, Gillian MacDougall, Shane McRae, Jarred Murphy, Angela Neal, Eric Ness, Kelly Pennington, Randy Sutton, Marc Tannahill

SCHOOL LIFE AWARDS

The Lionel Upton Memorial Award presented to a Secondary IV student for outstanding contribution to school life - Kasinee Templeton

Spirit 2006 Awards for outstanding contribution to the publication of the school's yearbook - Phylicia Brunette and Eric Ness

Yearbook award for photography - Philip Fortin & Jessica Masson

Student Union Awards for Student Union contribution to school life- Lexis Beattie, Marie-Philip Brisson, Elizabeth Ellis, Erika Hamilton

Jostens watches for exemplary contribution to school life - Lexis Beattie, Erica Hamilton, Marc Tannahill

The Lloyd H. Adamson Prize awarded to the graduating student best exemplifying the spirit of CVR - Lexis Beattie

*Informing the community for over **143** years*

The GLEANER
founded in 1863 140th year

264-5364

SPECIAL ANTIQUE AUCTION

SUNDAY, JUNE 11 at 11:00 a.m.

in the Auction Hall at
247 ch. Granby in Bromont
(exit 74 of Eastern Townships Autoroute)

Will be sold dining room furniture, automatic piano with rolls, round table and chairs with lion claws. Chests, luggage, dresser with rounded glass, lion claws. Victorian bedroom and living room furniture and others. Sideboards, wood stove with tiles and chrome, ornemental tables, upright chairs and rocking chairs "Pressback", writing desk, book-case "Chinese", Roll top desk, assorted desks, frames with paintings and others, entrance chair, icebox, clocks, snooker table with marble top, table and chairs with eagle claws. A lot of beautiful dishes "Flow Blue" and others, trays, silverware, carpets, etc...
Also many other beautiful pieces of furniture and items too long to enumerate.
Terms: Cash or certified cheque.
N.B.: 5% additional fees for the purchasers.

For information:
JEAN-GUY GÉLINEAU INC
AUCTIONEER
Bromont
Tel.: 1-450-534-2414

3220212-070606-04

The Old Pub
ROCKBURN
DON'T MISS THIS MUSIC EVENT
SATURDAY, JUNE 17, 6 p.m.
Music by
"Pogey"
(from Halifax, NS)
B-B-Q on front lawn
Bring your own lawn chair
Meals served
Wed. 4-9 p.m. - Thurs.-Sun. 12-9 p.m.
Mon., Tues. - Closed
2461 ROCKBURN SIDEROAD
• 264-2239 •

3220224-070606-05

Horoscope

Week of June 4 to 10, 2006

Aries
Aries
You should place a great deal of importance on what your family tells you. This is important. Be very close to those who love you.

Taurus
Taurus
You are making new plans so that all goes well. You are able to act in a firm manner. You know what can bring you happiness.

Gemini
Gemini
You are headed for situations that require you to be serious. Saturn ensures that you are forced to think about your future projects.

Cancer
Cancer
This week makes you sensitive about everything. Try not to upset yourself over nothing. Instead see what may be good in your life.

Leo
Leo
You have an opportunity to handle everything that's happening to you better. This is truly important for you and for those you love. Think seriously about it.

Virgo
Virgo
You can accomplish things that bring you great peace. You will soon have a chance to know how to act with ease.

Libra
Libra
This week requires you to be honest to the people you work with. You understand serious things. This period requires a great deal of subtlety.

Scorpio
Scorpio
You may be able to really analyze everything facing your emotional life. You have great hopes. You are headed for situations where you will be greatly appreciated.

Sagittarius
Sagittarius
This week gives you much on all levels. Neptune brings you a need for rest. During this period everything becomes better.

Capricorn
Capricorn
This week brings you much at the human level. You learn things that will change your life. You need to be respected.

Aquarius
Aquarius
This week you will experience extraordinary situations at the professional level. You have a chance to better understand how to balance everything in your life.

Pisces
Pisces
Everything you're experiencing has great value in the eyes of those who love you. Don't forget it. Instead, be very sure of your ability to understand.

3210004-070606-05

BIRTHDAYS THIS WEEK:
June 4 ANGELINA JOLIE
June 7 LIAM NEESON

Anchor and Wings
ANNUAL GENERAL ASSEMBLY
June 12, 2006 at 1:00 pm
10, Bridge Street, Ormstown
A public information session will precede the Annual General Assembly at 11:00 am followed by lunch.
Everyone welcome

3220223-070606-04

SUPER GARAGE SALE
1527 - 4e Concession, Elgin
June 9-10-11
Bargains for all!!!
Tools, toys, clothes and more.

3220233-070606-19

McMILLAN AUTO SHOW
JUNE 17, 2006
Welcome to all
Vergers McMillan Orchards
1639 Route 202, Franklin Centre
Bring your friends
AMERICAN *** IMPORTS *** HOT RODS
• PRIZES: *** AMERICAN & HOT RODS - PEOPLES CHOICE
*** IMPORTS - TROPHY IN RECOGNITION OF Jocelyn Bourrival
REGISTRATION: 8:00 - 11:00 $5.00 PER VEHICLE
• EVENTS: *** Flea market & auto sales (reservation req'd)
Admission/entrance fee: 11:00 - 17:00
$4.00 per person (children 12-years N/C)
Proceeds of the admission donated to the hospital fund

3220236-070606-04

SAVE 48%
(off newstand prices)
when you suscribe to
The GLEANER
founded in 1863 140th year
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 264-5364

Apple Hollow Music Night
VERGERS McMillan ORCHARDS
1639 Rte. 202, Franklin Ctr. QC
450 827-2748
Schedule note for your fridge
June 17 / 7:30 p.m.
July 15 / 7:30 p.m.
Aug. 19 / 7:30 p.m.
Sept. 16 / 7:30 p.m.
Oct. 21 / 7:00 p.m.

3220238-070606-04

Royal Canadian Legion
Branch 196, Ormstown
SALMON or SHEPHERD'S PIE
FRIDAY, JUNE 16, 5-7 P.M.
For information
(450) 829-2413 or (450) 829-2614
Donation $10

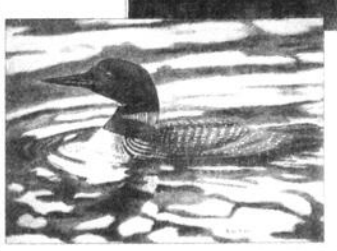
3220232-070606-04

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom framing





John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

3210509-140606

ATHELSTAN COMMUNITY SPORTS ASSOCIATION
REGISTRATION
Softball - June 12/19, 6:30 p.m.
Soccer - June 14/21, 6:30 p.m.
Athelstan Ball Field
Games begin at 7 p.m.
Softball is played on Mondays
Soccer on Wednesdays
Ages 5-17 welcome



3220222-070606-06

ANTIQUE AUCTION
To be held at
LA MAISON D'ENCAN
111 Châteauguay St., Huntingdon, Qc
SUNDAY JUNE 11, 2006
Commencing at 11:00 a.m.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http//: www.randallfinnegan.com or .ca

3220230-070606-04

AUCTION
For Warren Grant
7575 Dundee Centre Road, Dundee, Qc
Saturday, June 10, 2006 at 10:00 a.m.

2 Cars - 2 Lawn Tractors - Snow Blower - Utility Trailer - Bedroom Suite - Antiques

1999 Chrysler Intrepid Mod. ES in A1 condition with 155,000 km, 1979 Chevy Nova 2-door 6 cyl. automatic in mint condition with a 5-digit odometer reading of 12,800 miles, single axle 4x8 utility trailer, Craftsman 13.5 HP lawn tractor (only 1 yr. old), Craftsman Silver Bullet lawn tractor 11 HP, MotoMaster snow blower, bench grinder, metal shelving, misc. hand tools, insulated dog house. **Collectables:** horse weather vane, CNR lantern with CN globe, umbrella stand, cane collection, 2 early swords, Naughty Nellie boot jack, shaving mugs, eyewash collection, glass miniature top hat collection, flat iron - coal iron & steam iron collection, 70 yr. old doll, miniature doll rocker & chair, bell collection including horse back sleigh, Nippon, Noritake. **Household - Furniture - Appliances:** Frigidaire 18.5 cu.ft. fridge (approx. 3 yrs.), Kenmore elec. stove 30", GE washer & dryer, 5 pc. Ideal bedroom set including queen-size bed, chrome kitchen set with swivel chairs, maple buffet hutch, antique parlour table, 2 pc. sofa set (floral), Rogers silverware & chest, complete dish set, "F. Coy 2PL." World War 2 platoon picture taken in Farnham, Que. by J. Adler Photo, half-moon tri-leg end tables, Morris chair, early pictures & frames, 4 pc. bedroom set including double bed, Sanyo colour TV.

Next Auction - Sat., June 17th - Ormstown Recreation Centre - antiques, furniture, household, collectables, garden equipment and woodworking equipment from two estates.

TERMS: Cash - Visa - MasterCard - AmEx - Interac - All articles sold will be subject to applicable taxes. The usual 5% buyer's premium to help cover advertising expenses has been waived for this auction and will be paid for by the owners." Any announcements day of sale take precedence over ad. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents. **Viewing:** Morning of sale **ONLY** - Canteen "Junior" on Premises

3220224-070606-06

dH DEAN HOOKER dH
Bilingual auctioneer
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

AUCTION SALE
For Bernard Picard
3434 Ridge Road
Godmanchester, Quebec
County of Huntingdon, Que.
SATURDAY JUNE 17th, 2006
Commencing at 10:30 a.m.

Auto body shop equipment and 4 farm machinery. Webster 2 cyl. air compressor 5 hp, heavy duty drill press adjustable and various speeds, liquid Welder 180 amp., sand blaster, cutting, brasing torch and gauges, body Jack Hein Werner, Body sanders Makita finishing sander, BD hand grinder, Snap on tool box, 2 tier on wheels, Devil biss and Binks spray guns, air tin scissors, bench grinder, roller for paper, Snap on wrenches, magic force spray tank for oiling cans, Husky socket set, hydraulic floor Jack, air rackets, flooring kit, colbolt drill bits, torque wrench, car paint, car accessories, stripping, BD skill saw, B.D. Jig saw, welding rods, screw drivers, hammers, blue point 1/4 air racket, open end wrenches, axes, pry Bars, shovels, hay forks old ice saw, branch cutters, hydraulic 25 ton jack, garden tools, old musk rats traps, coon cages, Black and tackle 2 000 kg, machinery Jacks, rototiller 5 hp, wood splitter with Wisconsin 2 cyl engine on wheels, Coleman 4,500 generator (4,500 watts), Hay wagon 18' wooden platform, running gear, cement mixer 3 h.p. engine, Ford 6' 3 pt hitch scraper, MF disc plow (2 disc), hydraulic small grubbers, small disks, 300 gal tank with 3 hp gas motor sprayer, O-Ring tractor chains, cedar posts, Husquavana 36-55 chain saws, 10" table saw, home made BBQ grill for chickens.

Reserve line: Ford 8N 1952 tractor owner has final decision on sale price. GST, QST will be charged on sale price of tractor.

Cash or cheque - Terms of sale.

3220229-070606-04

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http//: www.randallfinnegan.com or .ca

GRANDE VENTE PORTE OUVERTE

Du 7 au 17 juin (INCLUSIVEMENT)

RABAIS jusqu'à 70% sur marchandise sélectionnée

LOTS DE VESTON à partir de 89$

CHEMISES à partir de 15$

COUPE-VENTS à partir de 32$

BERMUDAS 50% DE RABAIS

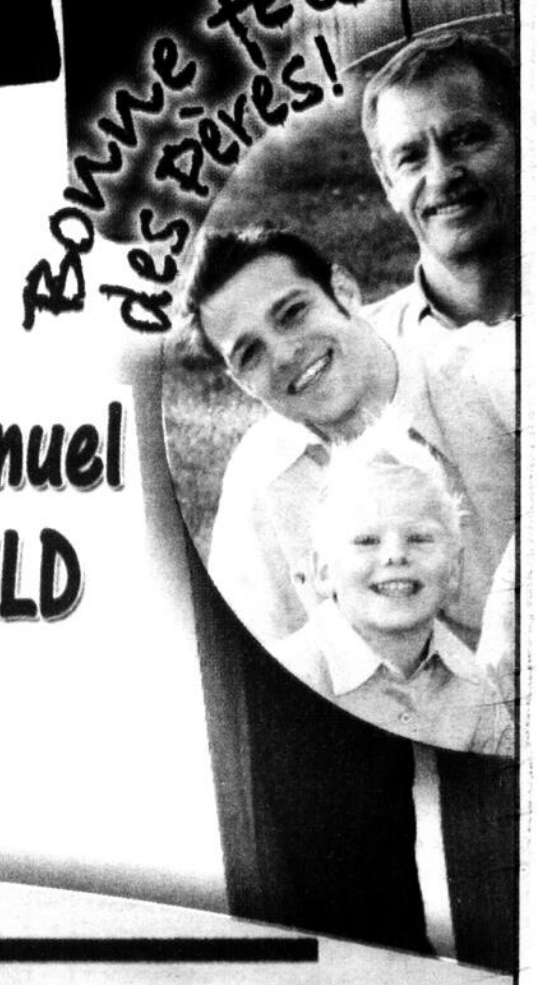
PANTALONS 50% DE RABAIS

CHANDAILS 50% DE RABAIS

CUIRS pour elle et lui

Di Capra

40% RABAIS



En plus de l'horaire régulier

Exceptionnellement OUVERT

Les MERCREDIS 7 et 14 juin

JUSQU'À 21 H

EXCEPTIONNELLEMENT OUVERT LE DIMANCHE 11 juin

de 9 h à 17 h

Le plus GRAND SOLDE annuel aux HABITS VALLEYFIELD depuis 11 ans!

GRATUITS
Retouches sur place
Service complet de couture
POUR ELLE ET LUI
Couturières expérimentées à votre service!

Disponibles en magasin
TAILLES FORTES
JUSQU'À 56

CUIR SANS LIMITES
POUR ELLE ET LUI

Habits Valleyfield

L'ÉLÉGANCE... plus que jamais accessible

71, rue Grande-Île, Valleyfield • (450) 377-5888

3219899-070606-05